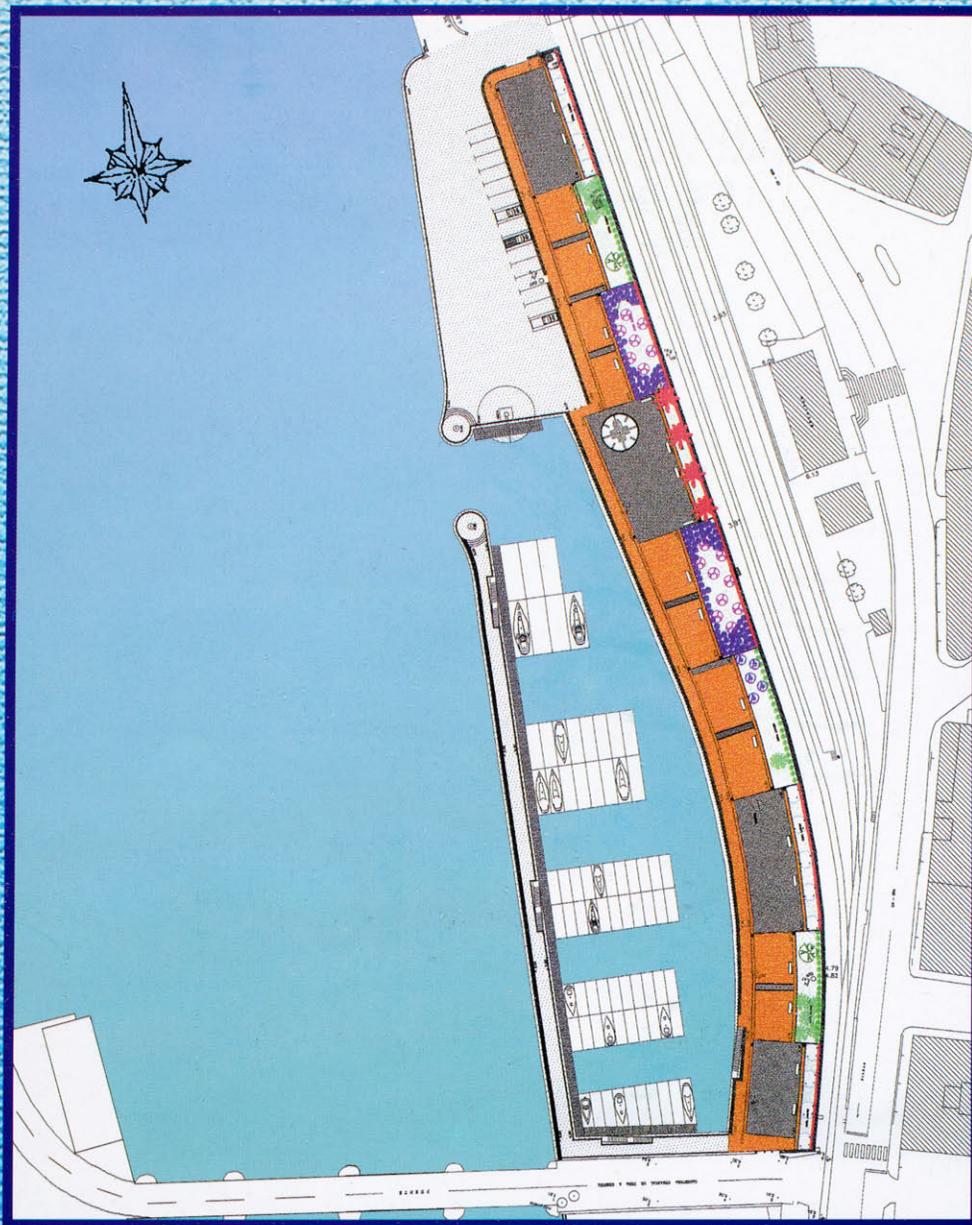


DEBA

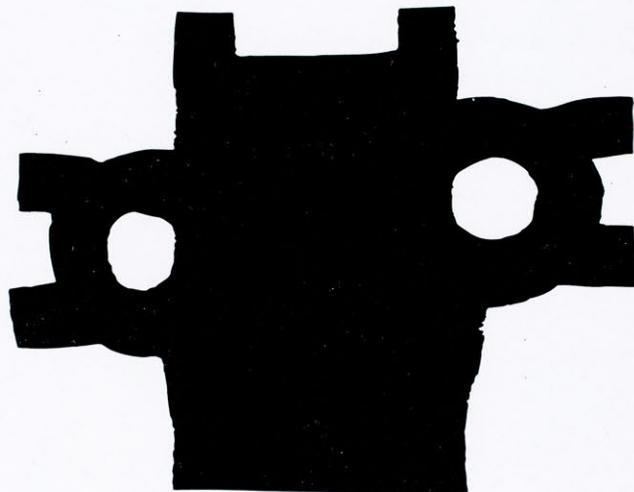
UDA 98 • 40. *Zenbakia*



- **Historia de una Dársena**
- **Himno Ebefo para la Fundación Ostolaza**
- **Colonia de Palmípedas en Casacampo**
- **El Rapto de Isabel de Lobiano**
- **Bertso Jaialdia**

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa fundazioa

fundación kutxa



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA.: 943 19 11 72
20820 DEBA

DEBA - Uda 98 - 40 Zenbakia

AURKIBIDEA - INDICE

4. PLAN DE INFRAESTRUCTURA EDUCATIVA PARA DEBA. Antxon Aristi Oruezabal.
8. BOCACCIO, URASANDI Y LAS RENTERIAS. Anes Arrinda.
11. ZER DA? NON DAGO?. Debako Argazkizaleen Oargi Taldea.
12. EL RAPTO DE ISABEL DE LOBIANO. Javi Castro y Juan Carlos Etxebeste.
16. HIMNO EBEFO PARA LA FUNDACION OSTOLAZA. Javi Castro y Patxi Aldabaldetrecu.
20. XX' en "SANDROKIAK". Tene Mujika.
22. LAPSUS. Rafael Bravo Arrizabalaga.
24. COLONIA DE PALMIPEDAS EN CASACAMPO. Felix Irigoien.
30. MEMORIA FOTOGRAFICA. Carmelo Urdangarin y José M^a Izaga.
32. HISTORIA DE UNA DARSENA (100 años de espera). Patxi Aldabaldetrecu.
41. EL MUNDO SIGUE ANDANDO. "DE LA SOLEDAD". Imanol Portilla.
42. ¿POR QUE CARGAR CON TODO EL CERDO, CUANDO LO QUE REALMENTE SE QUIERE ES UN PEDAZO DE CHORIZO?. Amaia Alustiza.
44. VISTO Y NO VISTO. Javi Castro.
45. BERTSO JAIALDIA. Herriruntz Debako Taldea.
46. INDICE DE LA REVISTA DEBA (Del nº 21 al nº 40).
59. COMO SIENTO... Amaia Alustiza.

ALDIZKARI TALDEA:

Patxi Aldabaldetrecu, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien y Amaia Alustiza.

PORTADA: Proyecto de Dársena Deportiva en el Puerto de Deba.

(Gobierno Vasco, Dirección de Puertos y Asuntos Marítimos). 1998

Depósito Legal: SS-571/98

Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad

Impresión: EUSKALINPRI

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

PLAN DE INFRAESTRUCTURA EDUCATIVA PARA DEBA

Antxon ARISTI ORUEZABAL

INTRODUCCIÓN

En el mes de Octubre del año 1.990 se promulgaba en el B.O.E. la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE). La misma describe como objetivo primero y fundamental de la educación, el proporcionar a los niños y a las niñas, a los jóvenes de uno y otro sexo, una formación plena que les permita conformar su propia y esencial identidad, así como construir una concepción de la realidad que integre a la vez el conocimiento y la valoración ética y moral de la misma.

La educación permite avanzar en la lucha contra la discriminación y la desigualdad, sean éstas por razón de conocimiento, raza, sexo, religión u opinión, tengan un origen familiar o social, se arrastren tradicionalmente o aparezcan continuamente con la dinámica de la sociedad.

La LOGSE aborda la reforma global del diseño anterior al Sistema de Educación realizado el año 1.970, adaptándolo a las grandes transformaciones producidas en los anteriores 20 años, y contempla que nuestros estudios y titulaciones se atengan a referencias compartidas y homologables en el ámbito de la Comunidad Europea, a fin de no comprometer las posibilidades de los ciudadanos actuales y futuros.

La LOGSE, amplía la Educación Básica, llevándola hasta los 16 años, edad mínima legal de incorporación al trabajo, en condiciones de obligatoriedad y gratuidad; la reordenación del sistema educativo, establece en su régimen general las etapas de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria -que comprende la Educación Secundaria Obligatoria, el Bachillerato y la Formación Profesional de Grado Medio-, la Formación Profesional de Grado Superior y la Educación Universitaria.

La enseñanza básica se fija en 10 años de duración, ampliándose en dos años y extendiéndose de los 6 hasta los 16 años, donde se prepararán para incorporarse a la vida activa o para acceder a una educación posterior en la formación profesional de grado medio o en el bachillerato. Desaparece así la doble titulación hasta ahora existente al finalizar la EGB.

El Sistema Educativo de la LOGSE, ha ordenado las enseñanzas del régimen general de la

siguiente forma:

- a) **Educación Infantil**, de carácter voluntario, que comprende hasta los 6 años.
- b) **Educación Primaria**, que comprende desde los 6 hasta los 12 años.
- c) **Educación Secundaria**, que comprende la **Educación Secundaria Obligatoria** -entre los 12 y los 16 años- el **Bachillerato** a partir de los 16 años -con dos cursos académicos- y la **Formación Profesional de Grado Medio** -con previa posesión del título de Graduado de Educación Secundaria-.
- d) **Formación Profesional de Grado Superior** -necesario título de Bachillerato-.
- e) **Educación Universitaria** -necesario título de Bachillerato-.

La Educación Primaria y la Educación Secundaria Obligatoria constituyen la enseñanza básica obligatoria y gratuita, que comprende desde los 6 años de edad y extendiéndose hasta los 16 años.

La progresiva implantación de la LOGSE que comenzó con el primer ciclo de enseñanza Primaria, viene sustituyendo gradualmente al anterior Sistema Educativo.



Derribo de las viviendas de los maestros. (Foto: Antxon Aristi)

DEBA ANTE LA LOGSE

Tanto en el ámbito escolar como en el municipal se debatió ampliamente el Plan de Infraestructura Educativa para Deba llegándose a obtener un consenso en los aspectos más importantes y elaborándose el PLAN DE INFRAESTRUCTURA EDUCATIVA para los próximos años que comprende los edificios siguientes:

- a) Edificio de Educación Infantil
- b) Edificio de Educación Primaria
- c) Centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria

EDIFICIO DE EDUCACIÓN INFANTIL

Se decide a este respecto utilizar el local de la Ikastola ubicado en la calle Ifarkale y la zona circundante, abordándose para ello la Ordenación Urbanística del entorno y las obras de rehabilitación que se estiman necesarias, y que en líneas generales se concretan en:

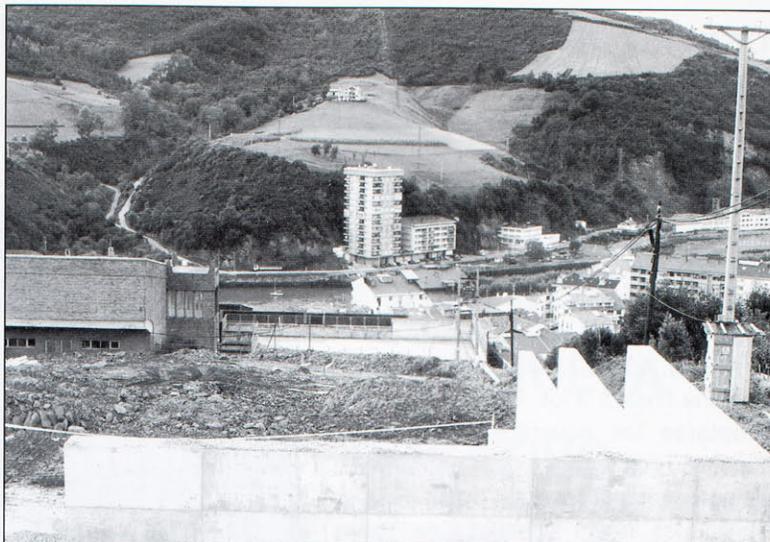
- La rehabilitación y acondicionamiento del Edificio, (actuaciones de importancia han sido llevadas a cabo en los últimos meses).

- Urbanización de la zona circundante, habilitando una Plaza para su utilización, tanto para la Actividad Educativa dentro del calendario escolar, como para el público en general; el derribo del que fuera Cine GURE-KAI es una de las consecuencias de este plan.

EDIFICIO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

El objetivo en ésta área es sustituir gran parte del actual edificio del Colegio de Enseñanza Primaria LUZARO (anteriormente llamado Colegio Público Ostolaza), por uno de nueva construcción sobre el mismo solar.

En la actualidad, no hay compromiso concreto de la Administración Pública competente (Consejería de Educación del Gobierno Vasco) en lo referente a este edificio, como consecuencia de ello el Proyecto que debe definir las obras a realizar no está elaborado ni existen plazos que se conozcan para ello.



Obras en los inicios. (Foto: Antxon Aristi)



Accesos actuales. (Foto: Antxon Aristi)



Muros de contención y límites del patio. (Foto: Antxon Aristi)

CENTRO DE ENSEÑANZA SECUNDARIA OBLIGATORIA

La infraestructura Educativa de Deba cubría las necesidades de formación de nuestros hijos hasta completar la Educación General Básica (hasta los 14 años de edad en la Ley de Educación de 1.970), con la LOGSE la Educación Primaria finaliza a los 12 años, y de no adoptarse los acuerdos necesarios, nuestros hijos tendrían que desplazarse obligatoriamente durante 4 años a otras localidades hasta completar la Educación Secundaria Obligatoria que finaliza a los 16 años de edad; la apuesta ha sido firme y decidida: promover la construcción de un Centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria de nueva creación.

La construcción de este nuevo edificio escolar, en la actualidad en avanzado estado de ejecución, ha supuesto la demolición de los edificios siguientes:

- Viviendas de los profesores construidas hace más de 20 años, derribadas con la finalidad de posibilitar el acceso adecuado o el mejor posible al nuevo edificio.
- Laboratorios del centro de enseñanza primaria (parte superior del Colegio de Enseñanza Primaria LUZARO) para



Vista de la cara Este del edificio. (Foto: Antxon Aristi)



Patio inferior y edificio. (Foto: Antxon Aristi)

poder mejorar los accesos y acometer con amplitud las obras planteadas en la parte superior.

- Los pabellones que durante más de 15 años han sido ocupados para la impartición de Enseñanzas Artesanales, solar que queda absorbido por el patio escolar para los alumnos de la E.S.O.

La superficie construida total ascenderá a 3.669 m², de los que 2.263 m² más el gimnasio son útiles para la docencia, el resto corresponden a la escalera y pasillos.

Este edificio se inaugurará con toda probabilidad al inicio del próximo curso escolar 98/99, previsto para 12 unidades (12 grupos de alumnos), constará de sótano y 3 plantas con modernas instalaciones, se dotará de Gimnasio, Biblioteca, aula Taller de Tecnología, aula de Informática, laboratorio de Física, laboratorio de Química, aula de Música y Dramatización, laboratorio de Ciencias, aula de Educación Plástica y Visual, 12 aulas de uso general, despachos, seminarios, aseos separados y diferenciados para alumnos y alumnas, vestuarios, conserjería, secretaría, calefacción, almacén general, etc., todo ello equipado convenientemente serán junto a los patios de 1.363 y 1.382 m² de superficie, los aspectos más destacables de este esperado y bienvenido nuevo edificio escolar.

**CUADRO DE EQUIVALENCIAS,
A EFECTOS ACADÉMICOS,
DE LOS CURSOS DEL SISTEMA QUE SE EXTINGUE,
CON LOS CORRESPONDIENTES A LA NUEVA
ORDENACIÓN DEL SISTEMA EDUCATIVO
(ENSEÑANZAS DE RÉGIMEN GENERAL)**

SISTEMA ANTERIOR	SISTEMA NUEVO
1º de Educación General Básica	1º de Educación Primaria
2º de Educación General Básica	2º de Educación Primaria
3º de Educación General Básica	3º de Educación Primaria
4º de Educación General Básica	4º de Educación Primaria
5º de Educación General Básica	5º de Educación Primaria
6º de Educación General Básica	6º de Educación Primaria
7º de Educación General Básica	1º de Educación Secundaria Obligatoria
8º de Educación General Básica	2º de Educación Secundaria Obligatoria
1º de Bachillerato Unificado y Polivalente o 2º de Formación Profesional de Primer Grado	3º de Educación Secundaria Obligatoria
2º de Bachillerato Unificado y Polivalente o 2º de Formación Profesional de Primer Grado y Título de Técnico Auxiliar	4º de Educación Secundaria Obligatoria y Título de Graduado de Educación Secundaria
3º de Bachillerato Unificado y Polivalente y Título de Bachiller, o 3º de Formación Profesional de Segundo Grado (Régimen de Enseñanzas Especializadas) o 2º de Formación Profesional de 2º Grado (Régimen General)..... Curso de Orientación Universitaria	1º de Bachillerato 2º de Bachillerato y Título de Bachiller

BOCACCIO, URASANDI Y LAS RENTERIAS

Anes ARRINDA

En los puertos y en las rías que hacían de puerto, solía haber casas como la de Urasandi, en la ría de "Deva", arrasada por un incendio que quemó los pinares de todos los montes que cercan esta Villa en Diciembre de 1.989.

Eran casas-lonja o renterías, en las que se almacenaba el hierro, el acero, los herrajes, la clavazón... Se contaban y pesaban los materiales y verificada la inspección de los mismos, se cobraba una "renta" por el almacenaje a medida de que se cargaban en los veleros.

Estas renterías funcionaron hasta mediados del siglo XIX, cuando se perdieron los Fueros al término de la Guerra Carlista en el "Abrazo de Vergara", en el que Espartero prometió defender los Fueros vascos y fue quien los acabó desde Madrid al conseguir dirigir el Gobierno español.

Casi todos los puertos conservan alguna rentería. En Gipuzkoa, Villanueva de Oyarzun se fundó en la rentería del puerto de Pasajes en la zona llamada de Orereta. Y Villanueva se quedó con el nombre de Rentería: ni Villanueva de Oyarzun ni Orereta, sino el nombre de la casa-lonja.

Hubo rentería en Orio para carga y descarga de los barcos que entraban en el puerto y para el peso de los productos de las ferrerías de la comarca. Y la ría del Urola la tenía en Bedua, jurisdicción de Cestona. También hubo casa-lonja en Alzola. La de Hernani estuvo en el puerto denominado Osinaga. También la tuvo San Sebastián para estos fines comerciales "en la parte alta de la ciudad con vistas a los muelles", creada por un acuerdo del 1477. El encargado tenía a su cuenta la conducción del hierro, del mineral, del maderamen y demás productos, al puerto de Santa Catalina de San Sebastián y por el Urola al puerto de Osinaga en Hernani.

En la ría Artibai de Ondarroa, todavía existe el barrio Rentería. La de Guernica estaba en el extremo de la Villa junto a la iglesia de San Juan, paraje conocido más tarde como de "la rentería". También las Villas de interior tienen renterías, como la de Durango y a ella se debían lle-

var a pesar "los tochos de las ferrerías de su distrito... y otras villas de su circunferencia". También Jemein tenía su rentería "en un lugar elevado". En Gipuzkoa, en la Villa de Azcoitia, en su fundación, se le concede la merced de que se hagan en su villa las renterías de todas las ferrerías de la comarca (4 de Enero de 1.324). En la de Segura, nos dice Lardizabal el 28 de Abril de 1.737 que: "La real Compañía de Caracas pudiera encargarse de tomar por su cuenta todo el hierro que se labrase en las ocho ferrerías de Goyerri y, poniendo Lonja de ella en la villa de Segura, enviarlo en derecho a los parajes de Castilla".

El Fuero vasco era categórico en relación a los encargados de estas lonjas-renterías: Se les prohibía bajo multas muy cuantiosas, hacer operación alguna de compra-venta de hierro y acero.

Desde el Neolítico, Tiempo de la Piedra Pulida cuyas características fueron el Pastoreo, la Agricultura, la Cerámica y el Pulimento de la piedra del instrumental; la vaca y la oveja por el pastoreo, el trigo, el vino y el aceite por la agricultura, eran los dioses de la producción.

Cuando los romanos invadieron nuestra tierra vasca, un siglo antes de Cristo, uno de los productos principales del comercio agrícola era el aceite. Y también, el vino. Ambos productos se transportaban en vasijas de barro con dos grandes asas en la boca y una base puntiaguda que se insertaba en un agujero de una tabla o de un mostrador de mampostería en la tienda. Era un sistema muy útil para el transporte marítimo en el balanceo de la nave.

Al hablar del comercio romano de aquél tiempo se citan las 72 ánforas de aceite "robadas del cataplús de Marsella". Ese cataplús es un término latino que significa la nave que salió y ha vuelto al mismo puerto que salió.

Se supone que ha vuelto cargado de mercancías y en este caso, de aceite probablemente andaluz. ¿Continuaba en el barco la mercancía o desembarcaba a la lonja? De cualquier modo no resultaría nada fácil robar 72 ánforas de tan poca estabilidad. En el diccionario castellano no he encontrado una palabra que se parezca a cataplús. (1)

Giovanni Bocaccio, considerado como el creador de la prosa italiana, escribió un cuento titulado **"Blancaflor y Salabaeto"** a través del cual nos da una lúcida información sobre el modo de funcionar esas lonjas-renterías hacia mediados del 1.300, cuando en la fundación de Azcoitia, se le concedía el poder crear una lonja-rentería, para almacén del producto de las ferrerías del contorno, en 1.324. Veamos lo que nos cuenta Bocaccio sobre el funcionamiento de estas lonjas. Dice así (Págs. 172 y ss. del Tomo II de **"El Decamerón"**):

"Solía haber (escribe a mediados del 1.300) **-ya tal vez existe todavía- una costumbre en todas las ciudades marítimas que tienen puerto, por la cual los comerciantes que llegan a ellas con mercancías, tras desembarcarlas, las guardan en unos depósitos llamados aduanas...: una vez allí, los comerciantes entregan una lista de los géneros y sus precios a los encargados de esas aduanas; por su parte los funcionarios del puerto asignan a los comerciantes un depósito para que guarden los géneros bajo llave y, los aduaneros anotan en sus libros la mercancía de cada comerciante, que paga un impuesto por la parte de los géneros que vaya sacando.** (Ya tenemos a la vista un 'puerto franco').

Los corredores de comercio, gracias al examen de las anotaciones hechas en los registros de las aduanas, pueden saber la calidad y cantidad de los géneros, amén de los precios, y del nombre del propietario, con quién más tarde, si llega el caso podrán discutir las condiciones de la venta.

Esa costumbre existía también en Palermo de Sicilia, donde había y hay aún muchas mujeres hermosísimas, pero enemigas de la honestidad... se dedican a desplumar a los hombres sin miramiento alguno, en cuanto ven a un forastero recién llegado, corren al libro de la aduana a informarse de lo que hay y de lo que puede hacerse. Después, con dulces sugerencias, cariños y amorosas palabras, procuran halagar a tales mercaderes y los encandilan con su amor; son ya muchos los infelices que han dejado en sus manos la mercancía, cuando no la nave, la pulpa y los huesos todos. ¡Tal es la suavidad con que esas barberas manejan su navaja!"

Una de esas damas era Blancaflor, la de la navaja, y Salabaeto, el afeitado, que había llegado al puerto **"con tántos paños de lana que le habían adelantado en la feria de Salerno que bien podían valer unos quinientos florines oro. Después de entregar la lista y pagar**

el tributo a los aduaneros, dejó su cargamento en un almacén y, sin mostrar gran prisa en vender sus géneros, paseó por la ciudad buscando distracción".

Y cayó en manos de Blancaflor la navajera... **"Salabaeto se creyó el hombre más feliz de la tierra"...** Lo trató ella como una sultana y se le ofreció con todo lo que tenía... Hasta que el mercader vendió su género y obtuvo los quinientos florines de oro. Vinieron entonces los llantos y los gemidos de la bella navajera: Su hermano había caído preso en manos de los turcos y necesitaba mil florines oro en el plazo de quince días, para librarlo de la esclavitud... Y Salabaeto que ya tenía derretidos el corazón y el cerebro, le dijo:

- "Yo no puedo daros mil, señora, pero quinientos sí, si creéis devolvérmelos dentro de quince días...". Después de muchos llantos y promesas, **"le llevó los quinientos florines de oro que ella recibió con sonrisa en el corazón y llanto en los ojos..."**.

Cambió la actitud de la bella con él... **"A todo esto pasaron un mes y dos, y siempre que Salabaeto pedía su dinero, le pagaba con palabras"**.

El mercader jugaba con la mercancía que otros le entregaron para negociarla y, en su apuro, consultó con su amigo quien le dio consejo que mucho le agradó: con un poco de dinero que le quedaba y otro poco que le prestó su amigo, **"empaquetó bien apretados veinte bultos de paño, llenado otras tantas latas de aceite y con este cargamento se volvió a Palermo. Hizo con los aduaneros lo que debía, declarando los bultos y el precio del aceite, inscribiéndolo todo a su nombre. Después lo depositó en los almacenes, como de costumbre, diciendo que no quería tocar nada hasta que llegaran otras mercancías que esperaba"**.

"Enterada de esto Blancaflor y oyendo decir que lo que consigo había traído valía dos mil florines oro, sin contar que lo que esperaba valdría tres mil, por lo menos, pensó restituirle los quinientos con el fin de quedarse la mayor parte de los cinco mil; y con este objeto le mandó llamar". Vinieron las excusas y las mentiras para dorarle la píldora... Y el mercader fingió creérselas... Ella le devolvió los mismos florines recibidos...

Siguieron las fiestas entre ambos, hasta que un día Salabaeto apareció cariacontecido: el buque que le traía las mercancías fue apresado por los corsarios que exigían diez mil florines para devolverlo. De éstos, a él le tocaba entregar mil, y los necesitaba urgentemente. El garantizaría este préstamo inscribiendo a nombre del prestamista todo el género que tenía almacenado, pero él quería quedarse con la llave, para poder enseñar a otros la mercancía y para que no la cambiasen.

A Blancaflor todo le pareció de perlas y llamó a un corredor de toda su confianza que depositó los mil florines e hizo inscribir a su nombre lo que Salabaeto tenía en el depósito; ***“y hechas a un mismo tiempo las escrituras y contraescrituras y puestos de acuerdo Salabaeto y el agente se despidieron de común acuerdo...”***

Blancaflor se maravillaba de no encontrar a Salabaeto por todo Palermo y comenzó a sospechar. Esperó un par de meses y no teniendo noticias suyas, ***“hizo que el agente fuese a la aduana y forzara la puerta del almacén. Abiertas las primeras barricadas que creían llenas de aceite, encontraron que estaban llenas de agua, y que sólo junto al tapón había un poco de aceite; después, deshechos los bultos, hallaron que sólo uno contenía verdadero paño, porque el resto era todo borra...”***

La estructura de este cuento se parece a la de la comedia musical EUN DUKAT de D. Manuel Lekuona: El viejo ciego tiene escondidos cien ducados de oro, enterrados bajo la higuera. Los sobrinos le han visto y se los han robado. Al comprobarlo el ciego acude al brujo del lugar, ***“hombre famoso y renombrado por todo el mundo”***. El brujo le aconseja que cante, de modo que le puedan oír sus sobrinos: ***“tengo cien ducados bajo una higuera y voy a poner otros cien sobre los anteriores”***. Los sobrinos que han oído cantar al viejo, corren a colocar los cien robados, donde estaban bajo la higuera. Con la luna nueva en la noche oscura, tan clara como el sol para el ciego, se acerca éste a la higuera y recoge los cien ya depositados anteriormente. Al día siguiente los sobrinos reciben, como Blancaflor, el castigo a su ambición.

Boccaccio en este cuento de Blancaflor y Salabaeto nos describe con todo detalle cómo funcionaban, antes y en el siglo XIV, las famosas lonjas, depósitos de mercancías, llamadas renterías por la renta que había de pagarse por el depósito del género depositado. Según el autor, se pagaba, en el momento y en la cuantía de la mercancía cuando ésta salía del almacén.

DEPÓSITOS Y ADUANAS

Boccaccio llama a estas lonjas que sirven de almacén, ***aduanas***. Y lo eran tanto en los puertos como en los pue-

blos. Nos dicen los autores citados al comienzo de este trabajo, que las renterías funcionaron hasta mediados del siglo XIX. Justo cuando se perdieron los Fueros en 1.839, como consecuencia del ***“Abrazo de Vergara”*** o traición del General Maroto, jefe de los Carlistas, en su encuentro con el General Espartero, jefe de los Liberales y del Gobierno de Madrid.

En este tratado que puso fin a la Primera Guerra Carlista, los batallones carlistas de Gipuzkoa y Bizkaia, estaban reacios a entregar las armas, hasta que Espartero les arengó prometiéndoles que él mismo con su propia espada defendería esos Fueros por los que habían luchado tan fieramente.

Establecido en Madrid como Jefe de Gobierno, él mismo remató los Fueros de Gipuzkoa, Bizkaia, Alaba y Navarra equiparándolos a las demás provincias de España, suprimiendo todas las aduanas que no las rigieran desde el Gobierno de Madrid. Cortaron el árbol de los Fueros dejando el tocón del Concierto Económico para las “Provincias Vascongadas” y la Ley Paccionada para Navarra.

Franco se encargaría de eliminar y arrancar ese tocón del Concierto Económico para Gipuzkoa y Bizkaia, conservándolo Alaba; y Navarra, a su vez, la Ley Paccionada. Cuando antes de 1.936 íbamos en autobús desde Gipuzkoa a Gasteiz, aunque fuéramos dormidos, notábamos la muga y el límite, por los saltos que empezaba a dar el coche al entrar en las carreteras alavesas, a pesar de tener el Concierto, porque era más pobre.

A los diez años después de la guerra, Gipuzkoa sin concierto y Alaba con él, sucedía justamente lo contrario: íbamos de salto en salto hasta penetrar en las carreteras alavesas que comparadas con las de Gipuzkoa parecían una cinta de seda. La diferencia era el Concierto: regir las finanzas desde Madrid para Gipuzkoa o desde Gasteiz para Alaba.

Con las lonjas-renterías desaparecieron las aduanas del Ebro y pasaron al Pirineo. Ya no se podrá hacer lo que hizo el Cabildo Parroquial de Deva en el siglo XVIII: encargar un piano-forte a Londres y traerlo directamente a Deva por mar pagándolo allí el capitán del barco. No había más requisitos de por medio. Vete a traer ahora un piano-forte desde Londres... Esa es la diferencia entre antes o después del Abrazo-traición de Vergara y de la pérdida de los Fueros...

(1) En el diccionario griego tenemos: **Katapleo** = navegar; **Kataplous** = lugar al que vas en la navegación = puerto de mar, donde descargas la mercancía.

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea

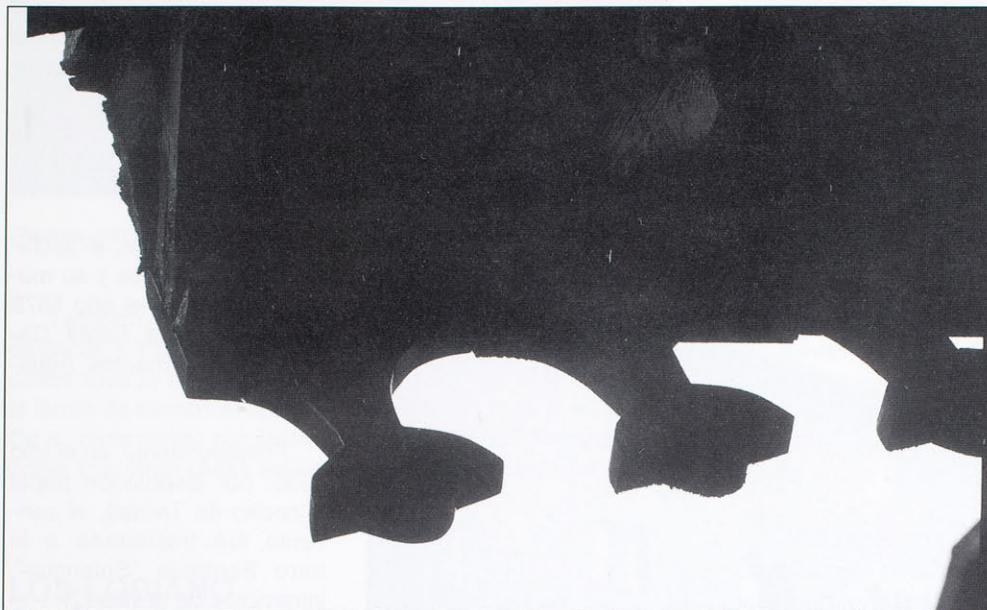


Foto: Alex

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **“otros ojos”** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

*Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **“bereziak”** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.*

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...

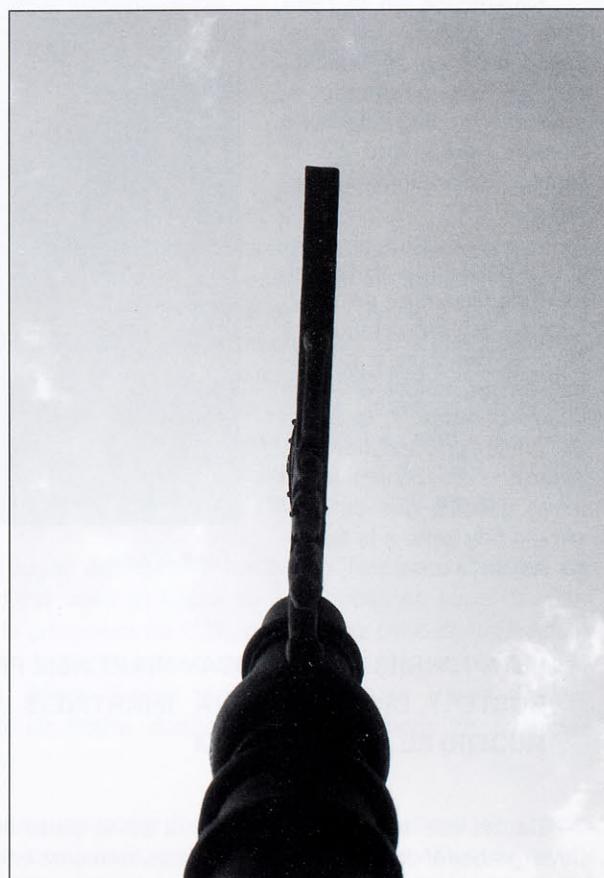


Foto: Alex

EL RAPTO DE ISABEL DE LOBIANO

Javi CASTRO / Juan Carlos ETXEBESTE

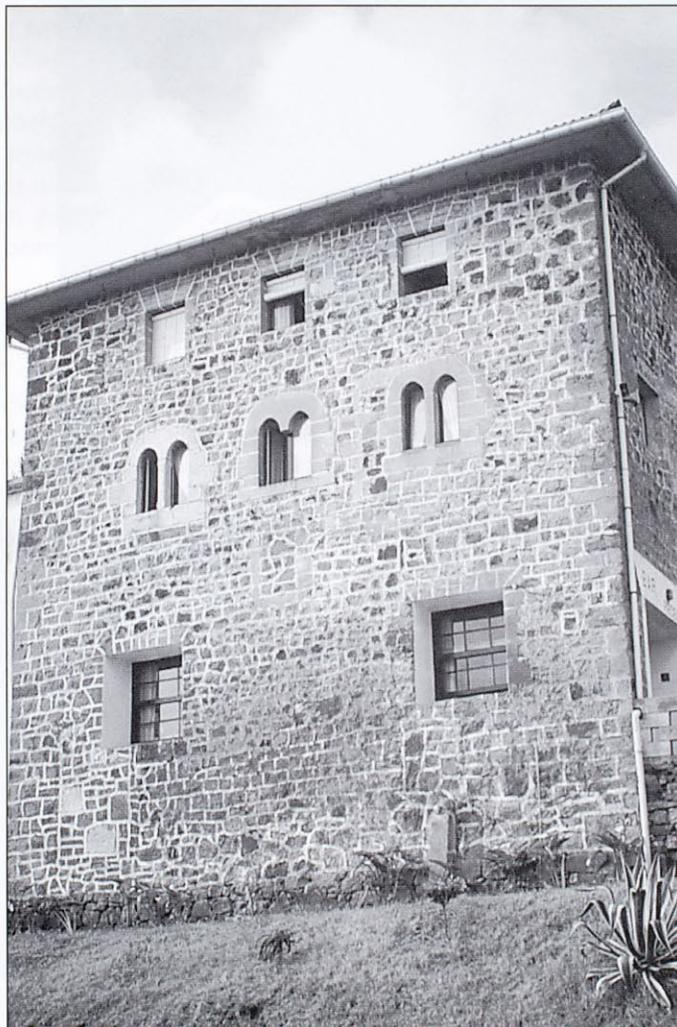
El suceso que vamos a narrar ocurrió a finales del siglo XVI en la casa torre de Aitzeta (Aritzeta) de Mutriku. Con los antecedentes y hechos ocurridos en aquella ocasión se podría escribir un libro pero no es esta nuestra intención, sino describir el hecho histórico y dar a conocer al lector la apasionante gesta de amor entre dos familias poderosas de la época: Los Idiaquez y los Lobiano (1).

Situémonos en la casa torre de Aitzeta, fuera del casco histórico de Mutriku, hoy en día ocupando el solar del camping del mismo nombre, propiedad de la familia Beristain/Amutxastegi.

La casa torre se quemó el 16 de diciembre de 1957, cuando su propietario era Nicolás Beristain y quedaron en pie únicamente las cuatro paredes. A la altura del primer piso existían dos piedras con inscripción en letras góticas, que se conservan hoy junto a la fachada sur de la casa:

ESTA TORR(E) FIZIERON IOAN M(ARTINE)Z PRE-
BOSTE I D(O)ÑA M(ARI)A M(ARTINE)S SU
MUGE(R) EL AÑO MCCCCLXX

De las dos losas conservadas, la de la parte superior lleva grabada: dos estrellas de 6 puntas, una cruz en el centro y, un castillo y un león, bajo los anagramas IHS y XPS (Ihesus), y la de la parte inferior la inscripción citada.



Torre Aitzeta

EL CONVENTO

En la torre Aitzeta, el bachiller Juan de Ochoa y su mujer, fundaron en el año 1575 el Convento de Santa Catalina de las madres Agustinas.

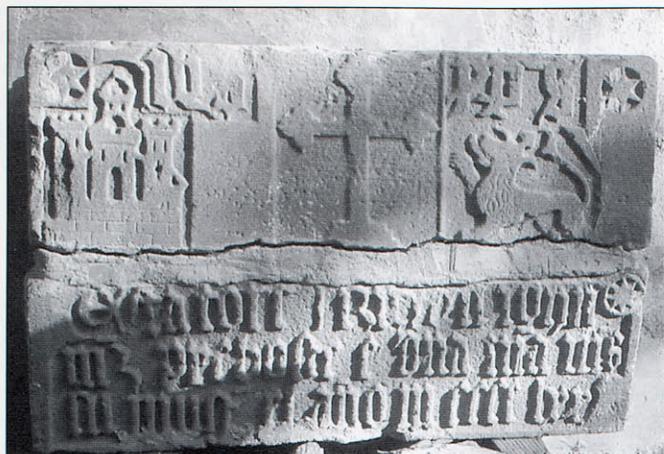
Posteriormente, en el año 1638, por disposición papal (Concilio de Trento), el convento fué trasladado a la torre Berriatua "Sulengua", intramuros de la villa (2).

Actualmente el convento de las monjas Agustinas Ermitañas ocupa una finca extramuros, en la que se levantó el actual edificio a partir del año 1661. Sobre la puerta de la torre Berriatua aún se conserva semiborrado un escudo con una cruz y los símbolos alfa y omega, posiblemente señalando la ubicación o como recuerdo del antiguo convento (3).

LOS IDIAQUEZ

La casa solar de los Idiaquez o Idiacayz está situada en Azkoitia, junto a la iglesia parroquial de Santa María la Real, actualmente es conocida por Etxe-Beltz por el color oscuro pintado sobre sus paredes.

Los personajes ilustres de esta familia son bien conocidos. De entre ellos destacaremos a Pedro de Idiacayz, repostero de Cámara, que fué distinguido en la conquista de Málaga, año 1487, y premiado por los Reyes Católicos con la perpetuidad de la prebostada de Deba.



Piedras con inscripción gótica.

También, por lo que a esta historia se refiere, hemos de destacar a Pedro de Idiaquez y Aramburu, señor de varias casas solares en Gipuzkoa. Este hombre fué el que cambió la forma de escribir el apellido "Idiacayz" por el de "Idiaquez". De su casamiento con Isabel de Lobiano, Pedro aumentó su poder con otras casas solares de Ermua y de Mutriku.

LOS LOBIANO

Nos interesa destacar a Isabel, hija de Juan de Lobiano de Ermua y de Clara de Ibasseta, de Mutriku, biznieta de Brigida de Berriatua, heredera de varias casas torre y que ingresó, en 1592, a los 9 años de edad, siendo huérfana de padre, en el convento de Santa Catalina de Mutriku, para "custodia, criança y enseñança".

EL RAPTO

A los cuatro años de estar internada la niña Isabel, recibió una declaración de amor de Pedro de Idiaquez.

Varios son los personajes que intervienen en los acontecimientos históricos. Por un lado Ana Urrutia, religiosa profesora de Isabel. Por otra parte Juan de Urrutia, de Deba, padre de Ana, que es el que llevaba las cartas de Pedro. También alguna complicidad dentro de los recios muros hizo que en varias ocasiones se entrevistasen los enamorados de noche a través de "la saetera de la cuerda de la campana".

Los detalles de la fuga/rapto se fueron urdiendo a espaldas de la priora doña Plácida de Gamboa que estaba ajena a lo que se tramaba en el exterior del convento de Santa Catalina de Areycieta. Corría el mes de junio del año 1596, Ana de Urrutia entregó una escueta nota de Isabel de Lobiano e Ibasseta a su padre Juan, que decía: "ya estaua acauado de coser el lienço y que bien podría venir el dicho día jueves". Juan llevó la carta a presencia de Pedro de Idiaquez.



Torre Berriatua (Sulengua).

Era la contraseña acordada y, unos días después, el día 20, jueves, por la mañana varios mendigos se acercaron al convento pidiendo pan y sidra. A su vez, las religiosas del costurero delataron la presencia de algunos hombres apostados detrás de los árboles cercanos a la casa torre y hasta dieron la voz de alarma pensando que serían ladrones.

Total que los planes de la mañana quedaron desbaratados. Pero en junio las tardes son largas y calurosas y durante el tiempo de la siesta y aprovechando el descuido de la portera, que había dejado la llave puesta en la cerradura principal,... La evasión y huida de la joven Isabel a caballo y en brazos de su amante pilló a las monjas por sorpresa.

LA HUIDA

De Areicyeta se fueron en dirección al monasterio-convento franciscano de Sasiola, atravesando el alto del Calvario y el valle de Astigarribia. Cruzaron el vado del río a la altura del monasterio y allí se ahogó uno de la comitiva que iba disfrazado de mendigo, el clérigo Domingo de Erquicia, natural y beneficiado de la parroquia de Zestoa. Debemos indicar que en aquel año el puente de Sasiola estaba caído y el clérigo pereció al cruzar el río Deba. Las monjas de clausura, aunque persiguieron a la fugitiva, no pudieron alcanzarla.

Del lugar de Sasiola tomaron dirección a Zestoa. La quietud del valle de Lastur se vió turbada en aquel día último de la primavera de 1596, por el veloz paso de los huidos. Llegaron hasta la casa torre/palacio de Lili, ya cercanos a Zestoa, donde fueron recibidos por Juan Perez de Lili, pariente de Pedro, donde cenaron con todos los acompañantes.

No se quedaron a dormir sino que continuaron viaje hacia Azkoitia, con prisas, para consumir cuanto antes el matrimonio. Isabel pasó la noche en casa de la hermana de Pedro.



Por Sasiola cruzaron el vado. Rio Deba.

Al día siguiente las damas de Azkoitia cumplimentaron a la novia y, aunque la práctica del matrimonio clandestino estaba prohibida desde 1563 por el Concilio de Trento, Pedro, en presencia del vicario Errazti aprovechó para recabar con testigos el consentimiento matrimonial, aún en contra de las razones alegadas por el párroco.

Clara, la madre de Isabel denunció a Pedro de Idiaquez acusándole de raptó ante el tribunal eclesiástico, aunque la sentencia final fué absolutoria y se reconoció la validez del matrimonio para todos los efectos.

La comunidad de monjas fué denunciada por algunos vecinos de Mutriku, por supuesta negligencia de la priora, también incurrieron en penas de excomuni3n por haber salido de la clausura.

El proceso, en un documento existente en el Archivo Diocesano de Pamplona, ha sido estudiado por algunos emi-

nentes historiadores y es un interesante expediente porque contiene además la declaraci3n de la superiora del convento, sobre el registro de las celdas, con el hallazgo de una carta inacabada, manuscrita por Ana de Urrutia en euskera de la 3poca (finales del siglo XVI) y dirigida a Pedro de Idiaquez, cuyo texto en once líneas dice lo siguiente :

*“ curemesedeorrec bi da ducjdan cartaren herre
pustaric hehyeun ecjeginatj bidadu holjgot
curemesede oregana da duca dan obigacjoa
gatj ta heginten det nergar dan guctja
daquidala herregelaen cortra egintendena
baja ectygot ecjco argatjc curemesedeori serujce
ary betjcosegituac arya conujrtitu liqui
ala da ducat esperacea ycagodala curemese
deorj supicacen digot cergatjc ezary deuan
gactjgatu begit gaquibei ece gure negocjoac
guerad dyna da duca one mesedeonec guciac”*

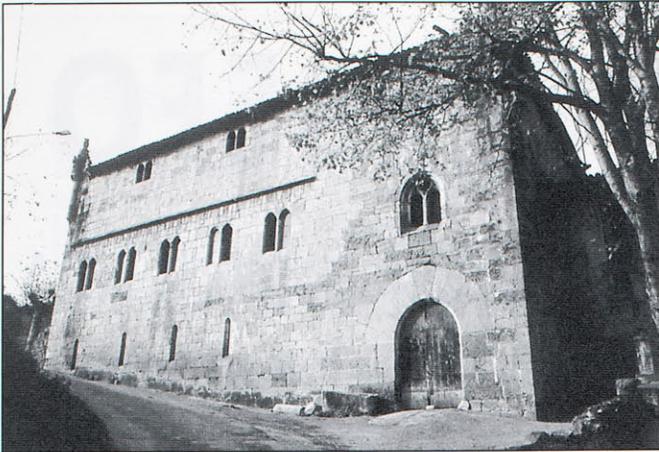
Hace más de 400 años que la monja-profesora Ana, aun a sabiendas que lo que iba a hacer iba contra las reglas de la Orden, no dudó en ayudar al señor Pedro de Idiaquez (“Vuestra Merced”). Cambie el lector la letra jota por la letra i y algunas ces por la letra k o la letra z y la comprensión del texto se le hará más sencilla.

El matrimonio de Pedro e Isabel tuvo como fruto tres hijos : Pedro, el mayorazgo, Catalina y Clara.

Pedro de Idiaquez y Lobiano llegó a ser Gobernador de Málaga. su hermana Catalina se metió monja y Clara casó con Pedro de Ypañarrieta. La familia Idiaquez continuó en Mutriku sobresaliendo como personajes ilustres en el siglo XVIII, Juan y Tomás, hijos de Francisco y biznietos de Pedro e Isabel.



De Sasiola a Lili pasaron por el valle de Lastur.



Palacio Lili, aquí cenaron Pedro e Isabel.



Torre de Idiakaitz (Azkoitia).

curremese deorice bi da dugolan cartaxari for
 pustario behie an egiginatz bidadu fctygot
 curremese de oragania da luca dan obligacioa
 gatz ta feginton dot neryandam guetia
 Jaquidala ferregelaen corina egintendena
 baja ectygot egco argatyic curremese deori seruyce
 any set cosegituar arya con uirtitu hqui
 ala da du bat esperacea ycagodala curremese
 deoz supicacendygot cenpityc ecarj de uan
 gacty gatu begit gazy bei etc. gure negocio ac
 guera d jina da luca one mese de orna yue tac

Documento en euskera de 1596.

BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA:

- ALDABALDETRECU SAIZ, Roque: "Casas Solares de Guipuzcoa", Caja de Ahorros Provincial de Guipuzcoa, San Sebastián, 1979.

- ARRIETA, Leyre: "Gure Historiara Hurbiltzen, Mutriku, Una aproximación a Nuestra Historia", Mutrikuko Udala, 1996.

- URTEAGA ARTIGAS, Mertxe: "Guía Histórico-Monumental de Gipuzkoa", Diputación Foral de Gipuzkoa, San Sebastián, 1992.

NOTAS:

1- SATRUSTEGUI, José María: Informe sobre el matrimonio de D. Pedro de Idiaquez con Doña Isabel de Lobiano, en 1596, BEHSS., San Sebastián, 1982-1983.

2- FERNANDEZ, Cesar: Arquitectura de las Ordenes mendicantes en Gipuzkoa, Curso de formación de jóvenes en arqueología urbana, Dip. Foral de Gipuzkoa, San Sebastián, 1989.

3- GOROSABEL, P.: cita que fué Pedro de Idiaquez el fundador del convento de Santa Catalina, en 1638, y que antes estuvo en el caserío "Areicieta".



HIMNO EBEFO

PARA LA FUNDACION OSTOLAZA (Celebración del 70º Aniversario)

Javi CASTRO y Patxi ALDABALDETRECU



Ignacio Telleria Zabala. Músico. Maestro y compositor.
Hacia 1.905.

DESCUBRIMIENTO

El próximo mes de septiembre se va a conmemorar el 70º aniversario de la Escuela. Biblioteca del Emigrante. Fundación Ostolaza (EBEFO). Han pasado ya 70 años desde aquel día 17 de septiembre de 1.928 y estamos de enhorabuena, porque ha aparecido, gracias a la inestimable colaboración de Miguel Telleria Usabiaga de San Sebastián, una partitura con el himno original EBEFO, dedicado a la Fundación Ostolaza, con música de Ignacio Telleria Zabala y letra de José Power Zabala. Todo un documento histórico para nuestra Asociación y para los ex-alumnos de la EBEFO.

De forma casual y también por cierta sensibilidad y curiosidad investigadora, Miguel halló en su casa una caja con partituras originales e inéditas de su abuelo Ignacio y, entre ellas apareció una que le llamó la atención, el "Himno EBEFO". Será "Efebo", pensó.

Tras unas consultas al registro de Asociaciones, Miguel localizó a nuestra asociación Debako Kultur Elkarte a principios de junio y, pensando que por el tiempo pasado ya nadie le podría dar señales de la historia de la partitura de su abuelo, (fallecido en 1.944) se decidió a enviarnos una escueta carta comunicándonos el fortuito hallazgo.

En menos de siete días Miguel nos visitaba en Deba; ofreciéndonos gran cantidad de datos sobre la historia del abuelo Ignacio, "Maestro y compositor".

IGNACIO TELLERIA

Ignacio Telleria nace en Idiazabal el 25 de Octubre de 1.880 y muere en Martutene el 19 de mayo de 1.944. Hijo de Gregorio Telleria Ayesta (organista de la parroquia y secretario del Ayuntamiento de Idiazabal). Cursó estudios eclesiásticos en el seminario de Vitoria (1.893-1.901) con brillantes notas, pero no se ordenó sacerdote.

HIMNO "EBEFO"
PARA
LA FUNDACIÓN OSTOLAZA

LETRA: JOSÉ POWELL ZABALA MÚSICA: IGNACIO TELLERÍA ZABALO

(Maestro) Al Unísono

andante

"En la nostalgia", dedicado al tenor Agustín Calvo.

Realizó otras numerosas obras no publicadas, entre las que se encuentran el citado Himno EBEFO, dedicado a la Fundación Ostolaza. "Jorraidantza". "Himno a la República Española para coro". Cuarteto premiado en el concurso nacional de Bellas Artes en la República de Cuba en 1.911. Concierto para piano y orquesta, fue su última obra.

El maestro Telleria, fue un gran artista de una gran capacidad intelectual. Hablaba Euskera, Inglés, Francés, Alemán, Latín y Griego. Fue Catedrático del Ateneo de La Habana. En 1.915, suscribió un contrato en Nueva York para interpretar al piano obras de Albeniz por lo que recibió 10 dólares y el 20% de las ventas. Realizó una gira por U.S.A. acompañado del bajo Mardones, que era titular del Metropolitan Opera House de Nueva York, obteniendo grandes éxitos.

Tradujo El Fausto de Goethe del alemán al castellano en 1.932. Desde su regreso definitivo a San Sebastián en 1.920, Telleria, residía temporadas en Madrid, acudiendo a las tertulias del Hotel Florida, donde quizás pudo conocer a José Manuel Ostolaza y la obra social que este estaba realizando en Deba.

OSTOLAZA Y LA EBEFO

Después de una agitada experiencia en la marina, José Manuel Ostolaza Zabala, emprendió negocios relacionados con la confección de sombreros. En unos 20 años alcanzó una próspera situación económica, que le permitió, siendo aún muy joven a la edad de 40

años, retirarse a vivir en Deba, dejando sus propiedades en México y U.S.A. en manos de su hermano Francisco, persona con la que estaba totalmente unido y quería entrañablemente José Manuel.

En 1.920, José Manuel reside en Deba, pero pasa largas temporadas en Madrid. Su disponibilidad de tiempo y su espíritu exigente pero generoso, le permite reflexionar sobre la preocupante situación social de Deba. La escasez de trabajo, las dificultades de formación de los jóvenes, hijos en general de familias con escasos recursos, y el destino futuro de los niños que el conoce, le predisponen a destinar parte de su fortuna a una obra social que contribuya a formar y garantizar el futuro de los niños de aquella época.

Embarcó en Santander hacia 1.902 para La Habana (Cuba), donde se casó en 1.905 con Isabel Zubillaga. Debieron de realizar un largo viaje de novios cuyo final fue regresar a San Sebastián en febrero de 1.907 para que naciera en la ciudad donostiarra su hijo Luis. Volvió a Cuba en septiembre de 1.907 y regresó definitivamente en 1.920.

Publicó numerosas obras, entre otras: "Facetas Vascas". Ocho estudios para piano-dedicado "Respetuoso Homenaje a las Diputaciones de Vasconia". Composiciones, compuestas de: "A tus ojos", dedicado a su queridísima Isabel. "Pequeño pensamiento", dedicado a Ramón Gaytan de Ayala. "Euskalerrico-Oroitz", dedicado a Luis Damborenea.



Promoción 1932-36. De arriba a abajo y de izda. a dcha. 1ª Fila: Tomás Lizaraburu, Víctor Urcaregui, Rufino Muñuzguren, Román Galarraga, José Gárate, Ramón Esnaola, Ignacio Gárate, Heliodoro Vega y Julián Iriondo. 2ª Fila: José Arrizabalaga, Valentín Legorburu, José Mª Egaña, De la Rosa, José Mª Echave, José Mª Aristi, Antonio Díaz, José Mª Beitia y Valvuen. 3ª Fila: José Vega, Jesús Baonza, Angel Esteban, José Manuel Ostolaza, Julián González de Barcia, Julián Ulacia, Fernando Ruiz y Francisco Alcibar. Sentados: Montesinos, José Luis Urcaregui, Amuchastegui, José Mª Iparraguirre y Montesinos. (Del libro "Testamento de Ostolaza I").

Con el negocio en buenas manos, y con el apoyo total de su hermano Francisco, que siempre estuvo puntualmente informado de las inquietudes de José Manuel, desarrolla a su cuenta un proyecto de escuela para impartir enseñanzas comerciales y biblioteca. En el solar del viejo caserío familiar de la calle Carnicería, con un coste de 150.000 pesetas se construyó el hermoso edificio de Fundación Ostolaza, obra del magnífico arquitecto José Manuel Cárdenas. Después del paseo cubierto fue el segundo edificio construido en Deba con estructura de hormigón armado.

Preparada la ejemplar escuela para impartir estudios comerciales, fue inaugurada el 17 de septiembre de 1.928. En ella se iniciaron las clases los 35 alumnos de la primera promoción, que terminaron sus estudios en 1.932. La segunda promoción con 31 alumnos se inició el 17 de septiembre de 1.932 y concluyó en julio de 1.936, unos días antes de iniciarse la guerra civil, que dejó deshecho el proyecto de José Manuel.

A José Manuel, encariñado con su escuela y alumnos, le costó abandonar Deba, pero finalmente ante la evidencia del peligro que corría su vida, se vio

obligado a emprender el camino del exilio. En el tiempo que transcurrió su viaje embarcando en Bilbao, pasando por Bayona y París, antes de llegar a México, donde falleció en 1.954 a los 75 años de edad, refleja en un escrito entrañable, su preocupación por destino de la escuela y la situación en que quedaban sus queridos alumnos a los que consideraba sus "hijos adoptivos".

El edificio escuela biblioteca, aunque no fue incautado, estuvo ocupado por el nuevo régimen franquista, hasta que se consiguió recuperarlo y destinarlo a enseñanza y biblioteca el año 1.958.

50º ANIVERSARIO

El 17 de septiembre de 1.978, se celebró el 50º Aniversario de la EBEFO, celebrándose diversos actos incluida una comida en el comedor de las Escuelas Ostolaza. Pero el acto más emotivo se produjo al devolver a su lugar de origen la placa que conmemoraba la imposición de calle Ostolaza acordada por el Ayuntamiento el 23 de octubre de 1.930 y la

restitución de dicho nombre por acuerdo del Ayuntamiento, el día 31 de agosto de 1.978, siendo alcalde Eduardo Galarraga, que dice: **"Cambiar o devolver el nombre de José Manuel Ostolaza, como figuraba antes de la guerra civil, a la calle actualmente denominada, 23 de septiembre"**.



Año 1.930. Los 35 alumnos de la 1ª Promoción retratados en el patio de la escuela, el 17 de noviembre de 1.930, acompañados de D. José Manuel Ostolaza y el profesor González Barcia. (Foto: Archivo Fototeca OARGI).

PROXIMO ANIVERSARIO

El próximo día 23 de septiembre los ex-alumnos de la EBEFO acompañados de viudas, hermanos y simpatizantes, celebrarán, los actos conmemorativos del 70º aniversario. Aunque debido a problemas de edad, no participarán todos los ex -alumnos que viven en la actualidad, trasmitimos nuestro saludo a todos los superviventes que son los siguientes:

De la primera promoción: José Joaquín Sorazu Esnaola y José M^a Riesgo Oñederra.

De la segunda promoción: José M^a Aristi Oyarzabal, Ignacio Garate Garate, José M^a Echave Aizpurua, José Arrizabalaga Ostolaza, José Vega Costal, Víctor Urcalegui Iriondo, Román Galarraga Salegui, José M^a Egaña Alberdi, Julián Iriondo Lizaraburu, Valentín Legorburu Olabe, Agustín Valbuena García, Antonio Montesano González, Alfonso Montesano González, Julio Baonza, Antonio Diaz Beristain y Jerónimo Amuchastegui Muguruza.

Una vez más los "ebefos", que llevan gravado en su corazón el recuerdo, imagen y hechos de Ostolaza le dedicarán un sentido homenaje. Ellos saben, que aunque no los volvió a ver más, aquel gran hombre en su injusto y largo exilio, a la recíproca les recordó permanentemente, hasta el mismo día de su fallecimiento.

Volviendo a la partitura perdida que ha originado esta información, cabe señalar que el día del aniversario podrán escuchar la música y letra que en honor de Ostolaza y la EBEFO dice:

*"Vasconia al bienhechor
bendiciendo saluda al ver,
noble Señor, tu fundación
Viva Ostolaza
viva el fundador
a Ostolaza loor
a ebefo loor
honor y amor
Desde Deva en su playa
yo soñé emigrar lejos de aquí
llevando en el alma
lo que aprendí ebefo en tu fundación"*

Para finalizar, trasmitimos nuestro agradecimiento por su empeño en identificar el destino de la partitura de su abuelo que permanecía arrinconada y que sin su espíritu de investigación y colaboración no hubiese sido posible rescatar del olvido.

¡Muchas gracias Miguel!



Año 1.931-32. Equipo de fútbol de la EBEFO. De pie, de izda. a dcha.: Rafael Pérez, José M^a Riesgo, Luis Galarraga, Santos Echeverría, José Legorburu, José Joaquín Sorazu, Juan José Lizaraburu, "Pipas" y Salvador Aperribay. Agachados: Rafael Urcalegui, Antxon Riesgo y José M^a Lizaraburu. (Foto cedida por José M^a Echave).



17 de Septiembre de 1.978. Ex-alumnos EBEFOS, el día de la celebración del 50º aniversario de la Fundación Ostolaza. (Foto: P. Aldabaldetrecu).



21 de Septiembre de 1.997. Ex-alumnos EBEFO, acompañados de sus esposas, viudas y hermanos de alumnos fallecidos, celebrando el 69º aniversario de la Fundación Ostolaza. (Foto: Fototeca OARGI).



XX'en "SANDROKIAK"

Tene MUJICA

De la Revista "DEVA". Año 1.960

ZEZENAK DIRA BELTZ-BELTZAK DIRA ARRAPATZEN BAZAITU

1914 garren inguru izango zan. Biztaitar kementsu bat, Busturi'ko semea izatez, itxas-ontzi baten piloto zebillena, gogoak emanda utzi zuan itxascoa, ta "torero" ekin zion. Morroxko bikaña, bilburrik ezagutzen etzuna, laizter ospe aundia artu zuan. Bear bada, Sevilla'koen iritzis "arte del toreo" aren legeak etzitun beteko, bañan, aren ezku-mutu-rretako indarra, zezenari bildurrik-eza "sevillano" batk baño geyagok, artuko.

Lekumberri gora ta Lekumberri bera, inguru abetan, "torero" bezela, beste izenik ez. Lekumberri onena.

Deba'n ba urtean bein bakarrik peztak, bañan beingo orretan benetakoak. Debarrak ez dakigu gauzarik erdizka egiten.

Nor ba orduan "torero" rik onena?-- Lekumberri, euzkal-dun zezenalientzat beintzat, edo obeto ezateko, zezenzale euzkaldunentzat. Ta koztia-kozta "sandroke" ayetan Lekumberri ekarri zan.

Ua zala-ta, zezenak ere aundiago ta obeagoen izenakin, bai zan jenderik azko "enzierra"-rako. Onela oi da-ta, gau guzia kalerik-kale zaratan eta edaten eman zutenak, beti bezela, batzuk erdi-moxkortuta, bezteak moxkor'erdik'in, Lersundi kalean jira-ta-bira, zezenak noiz etorriko zai zeuden-entretengarri zebiltzen.

Aben artean X. X. mutil gaztea jaso ezin añako moxkor-rakin. Botardua sorbaldatak zinzillik, alkandora gerritik irten-da galtzaren gañera; oñetan aparteta-bat txuriya beztea urdiña; buruan sombrero zar bat; papar-zabal, zikin-zikin, zutik egon ezinda, zezenak etorteko ordua eldu, ta kaletik iñor kendu ezin. Baztertu nai ez.

Bereala, lenengo txupinazua. Ozio'ko larretik zezenak abiatu zirala adigarri. Yñork kale erditik alde-arazi ezin X.X'i. Bigarren txupinazoaren zai guziak urduri, adi-adi.

Bereala urbillago: ¡¡¡paum!!! guziak laizterka plazaruntz, eta ondoren kale zarretik zezenak bizi-bizi. Aurreregui juanda ziranak, zezenek aurrean larri-larri antxen adarretan. X. X. ere azi zan igez egin nairik, bañan zutik ere egon ezin zanta ¡¡¡plaust!!! erori zan zezen-pillaren aurrean, eskerrak abek ere orrelakoan itxu etorri oi dirala, gañetik ogaro zitzaizkion

miñik eman gabe, eta kalearen erdian bakar-bakarrik erorita gelditu zan. San Roke goizian oi dana da, ikusgarri au.

Guzia igaro zan orduko, norbaitek jeikitzen lagundu, ta al zuan bezela etxera eraman zuan. Etxeraman itxura eder-ederra bañan, semea ala ikusi arren X. X.'en ama ez zan batere larritu. "Sandrokiak" izan ba, Patxara guziz, ondo-ondo esanez erantzi zuan, arpegi ta eskuak garbitu zizkion eta oeratu zuan. Oe bigun garbian etzan orduko gure X. X. gizajoa arriya bezela lo gelditu zan.

Ama pozik; beintzat semea etxeratu zitzayola-ta.

Egundoko "korrida" ba arratzalde artan. San Roque egu-nari zegokion bezelakoa. Eta X. X. lotan.

Etxekuak eldu ziran apaitara gero supeztetara juateko, ta gure mutil ori artean lo zegoela ikusirik, aita galde zuan:

-- Zer. Ez alda jeiki oraindik?

-- Bai zera! --eruntzun zion amak--. Arria bezin gogor dago lo-ta-lo. Ta ez det esnatuko, beztela berriz ere gau guzikoa egingo du, ta biar goizean gaur bezela. Lo eginda oztera zintzo-zintzo juango da "encierra"ra.

-- Gizajoa --errukitu zan aita--. orrek zeukan apana Lecumberri ikuzteko-ta!

-- Bigar ikusiko du.

Eldu zan San Roke bigarren goiza, "enzierrua" egin ere bai, musika, dambolin, duntzaina, auziri ta alar, jentea jota danzan, eta X. X. artean ere lo, Bere ama pozik. Kalietan narraz bat eginda ikustea baño, besterik...

Onetan, eguerdia. Juan zitzayon ama deika bere ondora:

-- Ez alde bazkaitara jeiki bear mutil?

-- Aita etorri alda ba? --erdi lotan galdetu zuan.

-- Aita ez dator. Xilberio'nian bazkaldu bear du bere lagunekin.

--- Zuek ere jan ba, nere zai egon gabe. Laizter jeikiko naiz, baña oraindik ez.

-- Oraindik ere ezetz? Eureak itxongo dik ba, su-epeletan. Gu ba getxiaztik jatera-ta...

Gira bezte aldera... ta lo berriz ere. Lo-aldi berri bat egin zuan eta amak berriz ere.

-- Baña mutil: ez aldeak geiki bear Lekumberri ikuztera?

Izen au entzun zuanian ernai jarri zan. Izen ere, ze loaldia egin zuan. Iya-iya korrida gabe gelditu San Roke arratzaldean, bere uztez beintzat, ala zan-ta Etxeko guztiak juan ziran. Bakar-bakarrrik zegon. Begitu zion zukaldek armaya gañean zegon erlojuari ta laurak. Ordu-bete palta artean. Naikoa azti zeukan jateko, ta jantzitzeko. Nola uzteko zuan ba erlojua galditu egin zanik?

Goseak iriki behar zuan, ta guztora, patxaran, jan zutik amak su-onduan utzitakoak. Ondoren garbitu, jantzi, apain-apain ta begitu berriz ere erlojuari, ta... ene bada! lengo ordua. Noiztik ote zegon erlojua geldi? Su-ta-apar jua zan plazara, sarrera duan zeukan "tablanak" ipintzen ibili zalako ta atezañai galdetu zien:

Zer. Korridia asi egin alda?

Korridia asi? Baita iya amaitu ere. Oraintzen ziaik Lekumberri azkenengo zezena iltzera.

-- Azkenengoa?... Ederra!...

Ta abiatu zan zartu nairik.

-- Nora un mutil? Or etzeok orratz batentzat lekurik.

Orretarakotze zegon X. X. gizajoa. Plazan ez zartzeko! Baña alegiñak alperrik. Tolez-tolez zegon jentea "tabladu" edo olmalletan. Aurreko egunean ain ederki egon zan Buzturi'ko morroxko aipatu ori eze, jendea sartu ezin aña zan bigarren egunian. Ango txalao! Ango ¡¡olé!! angó zoraldiya. Orduan ta gure mutilla larriago tokirik artu ezin da. Ezin iyo ere tabladura.

Bear tokitik ezin zuanean asi zan azpitik, jende artetik betik gora sartu nayeane. Ikuzi zuan agure aundi baten anka ondoan alako tartetxo bat, igo eziñik ekin zionean, jakiña, agureak zein ote zan bildurtuta begitu zion, ta "karterista" bat edo izango zalakoan, ematen dio ezkuan zeukan baztoyakin muzu-ezurrian, ura zan miña! Miñaren-miñez lurrera erori zan. Gañera agure trompolluak diarka zezagon:

-- A robar a otra parte, ¡granuja!

X. X. gizajoa makotuta zudurrari eutzika, antxen azpiyan, ta aguria tartetik goitik bera baztoya sartu ta berriz jo nairik. Bere inguruko guziak aztoratuta: "¡ladrón!" ixildu gabe, azpitik-azpira alde egin bear izan zuan, eta Zigarreko buzoyaren ondoan gelditu zutik, eta miñez. Bitartean jentek ¡¡olé!! ¡¡olé!! ta txalo, nundik zartu?

An zebillen ba azpirik-azpi tartetxo baten billa igotzeko, baña benetan orratz batentzat tokirik etzegon.

Orregatik ere, gona ederrekin ta luzeakin ondo jantzitako nezka gazte batzuek jarrita zeuden mallan, tartetxo bat ikusi-zuan. Abek beintzat entzuten baztoyaz joko, ta asi zan olari, nezka ayen artetik eskuakin eldu ta, beren erditik igo nairik.

-- ¡Ai ene! garay artan emakumeak lotsa ona zuan, ta nezkatzok aztoratu ziran gaizki pentzatu zuten numbait.

-- ¡Sinvergüenza! ¡sinvergüenza! ekin zioten, bera begira, ta gona luzien barrenak orgatilletan batuaz-"Semejante sinvergüenza"?

-- ¿Qué pasa? ¿qué pasa? -inguruko guziak-¿Pero qué pasa?

Eta bezte gizon batek, parrez, jostari erantzun zien:

-- No pasa nada. Nada... Que alguien que habrá tomado billete de doble sombra anda por ahí debajo queriendo ver las pantorrillas de las chicas guapas. Nada tiene de particular. Eso le gustaría a él más que ver torear a Lecumberri...

Kampotar-talde ayen algarak! Eta X. X. gizajoa lotzatuta ezereen errurik ezta.

Juan zan aruntzago, eta tartetxo bat ote zegon baserriko senar emazte batzuen ondoan: konpianzan ekutzion bezoan andreari:

-- Andra: egingo al diazu toki pixka-bat ea gora, orrara, igotzen naizen.

-- Ene! Eziñeko gauza. Emen ez dagoarra bete toki. Bezorik ere mugitu ezinda gaude.

Onetan, burutik bera zerbait ura zertokien. Begitzen du goruntz eta bete-betea auko zulora etorri zitzayon. ¡Ay! mutil kokkor txikitxo bat, numbait gizajoa larri-larri, ta egin bear zuana egiten tartekin bera.

Nazkagarria! Ay... ay...! Egiten zuan X. X. 'ek. Baña une artan bertan txalo izugarriak. Jende guziak tabladuetatik plazara ildako zezena kentzeko astirik eman gabe.

Orduantxe tokia arkitu zuan barrura zartzeko, baña korrida amaitu. Plazaren erdian mutil aldra aundi batek Lekumberri aidian zeraman. Nai izan zuan berak ere tartian zartu ta torieruari ikutu bada ere. Baña ezin. Bezte batzuk aurrerago.

Zarata artan ibilla zan pixka bat, eta ondoren jua zan Xilberio'nera lagun billa. Lenen arkitu zuan debarraren ondora urreratu zan. Onek galde-egin zion:

-- ¿Guztatu alzak gaurko korridia?

-- Ez diat ikuzi. Goizian "enzierra" ondoren oyeane zartu nauk, eta arratsalde beranduan eznatu. Plazara jua naizenerako azkenengo zezena iltzen, ate iñun zartu eziñ. Aimbezte jende zegon tolez-tolez eginda.

-- Izan ere atzoko korrida ederrak, gaur jende geyago ta geyago ekarri dik.

-- ¿Nola atzokoak?

-- Atzokoak mutil, atzokoak, San Roke egunekoak.

-- Ene! ¿Gaur San Roke bigarrena al da ba?

-- Jakiña ¡Ene! I atzo goizean zartuko intzan oyan, ta gaur arratzalde arto lo egin...ja...ja...ja...ja..!

Konturatu zanean, an dijoa ba igezi gure X. X. gizajoa. Juan zan saltaka etxera, eta amurriz amari erazo zion.

-- Ama! ¿Zer egin diazu? ¿Zer? ¿zer?

Ama konturatu zan eta patxara, patxaraz erantzun zion:

-- Nik iri ezer ez egin. Bein baño gayagotan eznatu aut. Euk egindek euk, loa naikoa. Bezte modutan egon aiz, kalean mozkerkorian baño.

Gizajoa lagun artera juten lotsatu, parre egingo zioten ba. Urte guzian "sandrokiak" zai egonda ori gertatu! ta... zeukan amurruaren amurriz ia ia negar egin bearrean, berriz ere lotara jua zan.





"LAPSUS"

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

E

l tiempo no es tan riguroso en su discurrir como parece; a veces comete deslices que denuncian la infalibilidad de su orden. Uno de los más palpables que conozco lo cometi con la muerte de Rosa.

El once de Septiembre de 1997, a primera hora de la mañana, la brigada de limpieza de la playa de Deba encontró el cadáver de una mujer varado en la arena. El mar, cansado de jugar con ella, la había entregado a la orilla como un desperdicio más de los que festoneaban la línea de la pleamar. Estaba completamente desnuda, tenía la cara mortecina y desgastada como un retrato lavado por descuido dentro del bolsillo de una camisa, y el cuerpo hinchado y blando igual que una barra de pan arrojada por la borda, enaguachada y mordida por los peces: un complicado atlas de venillas azules corría bajo el territorio yerto y tirante de su piel.

La noticia sobrevoló el pueblo como una oscura bandada de cormoranes, y enseguida, una procesión de vecinos, poseídos por una morbosa curiosidad, acudió a la playa para ver a la ahogada personalmente.

Se hicieron todo tipo de especulaciones sobre la identidad de la muerta y la forma, voluntaria, impuesta o casual en que habría alcanzado ese estado, pero ninguna con fundamento. El cuerpo estaba tan desfigurado que resultaba irreconocible, y ni en Deba ni en los alrededores se tenía constancia de la desaparición de ninguna mujer a la que adjudicar los restos con garantía.

A medio día, un acalorado e inexperto Juez de Paz consiguió rematar los trámites que permitían levantar el cadáver con arreglo a la ley, pero en su informe sobre la identidad de la fallecida no pudo constatar más que el sexo, la altura, el color del cabello y la edad aproximada (le fue imposible determinar el color de los ojos porque debajo de los párpados tenía sólo dos bolas blancas, mates, de pez cocido); así como el único detalle reseñable ajeno a su anatomía: un llamativo pendiente prendido únicamente en el lóbulo de la oreja izquierda: una bolita de vidrio en la que una diminuta estrella fulgía encerrada en un fondo azul marino y transparente.

Damián estaba ausente de Deba y no se enteró de la aparición del cadáver hasta el día siguiente. Al principio recibió la noticia con indiferencia, pero cuando su informador

añadió a los rasgos generales de la ahogada el detalle del curioso pendiente con interés y preocupación sobre sus particularidades, y cuando las conoció, las avispas de la duda y el miedo enjambieron en la raíz de sus nervios, y fue incapaz de controlar el temblor que comenzó a azotarle las piernas.

Perseguido por una tormenta de angustia que amenazaba con desencadenarse de un momento a otro, corrió hasta su casa y desparramó por el suelo el contenido de varios cajones hasta encontrar lo que buscaba: una cajita roja con ribetes dorados. Cuando sus dedos desobedientes y torpes consiguieron hacer saltar el resorte de la tapa aparecieron en su interior, sobre un lecho de terciopelo negro, dos diminutas huellas cóncavas, una vacía como la cuenca ocular de un tuerto y la otra anidada por una estrellita dorada encerrada en una diminuta y perfecta esfera de cristal azul y transparente que le miraba como el ojo de un resucitado.

Al encargado del cementerio le desacomodó la insistencia de Damián. No estaba prohibido pero tampoco era regular, y aunque repitió que antes debía preguntar y pedir permiso terminó accediendo; ser testigo de una identificación insospechada o de una confesión escandalosa, que era lo que su malicia intuía en aquella premura, era poderoso argumento para transgredir unas normas no demasiado tajantes y ni siquiera explícitas.

La luz entraba fracturada por una pequeña ventana con reja, y se remansaba en el suelo de la capilla formando un pozo de agua dorada. Los gabletes y las vigas del techo flotaban en una semioscuridad dormida y polvorienta, tejida de telarañas. El ataúd era una isla desafortunada en medio de aquella inhóspita laguna áurea y fúnebre. La tapa estaba únicamente superpuesta, el encargado avanzó agitando la luz en calma y la levantó con teatral gesto de mago, sin dejar de interrogar maliciosamente los ojos absortos de Damián.

La diminuta esfera de cristal destelló como un lejano faro sobre la masa de pan sin cocer del cuerpo blando y blanco, amorfo, homogéneo, que exigía hediendo la desintegración y el olvido. Damián vio el gesto no ordenado de su mano alzándose con la cajita roja abierta en la palma como una insegura mariposa de un sólo ojo, que murió en el aire cuando la tapa cayó con estruendo sobre el féretro y sobre el pozo insondable recién abierto en su corazón.

El estampido de la madera formó en la capilla un aleteo de gaviotas apesadas y enloquecidas en el que la voz insistente del enterrador: "¿La conoces? ¿la conoces?" resultaba incongruente.

"Rosa. Rosa", repitió Damián en voz baja y trémula, con los labios secos y rígidos, con la esperanza deshaciéndose en miles de dolorosas esquirlas de incomprensión. "Rosa. Rosa. Rosa..." seguía repitiendo insistentemente ese nombre, tratando de alzar con él una muralla que le defendiera del bárbaro ataque de la realidad. Ataque que sin embargo terminó venciendo e invadiéndole en forma de un torbellino de imágenes, un alboroto de tiempo y recuerdos que una vez en su interior fue incapaz de desanarquizar. Los días pasados se mezclaban en un caos de anguilas inclasificables, que reptaban, se deslizaban y se sustituían unas a otras robándose el orden y el sentido. Rosa se fue para volver... Iba a volver... Se repartieron los pendientes bohemios en prenda de compromiso... Sus cartas lo confirmaban... Las llamadas... Iba a volver pronto, se lo había prometido... Y ahora...

A partir de aquel momento el tiempo de Damián fueron preguntas sin respuesta. Una tras otra, como minutos, repetidas, se sucedían incansablemente, frenéticamente. Las mismas preguntas, angustiosamente irresolubles, profundamente absurdas, caían como hojas en otoño cubriendo el terreno de la lógica, apretadas, obsesivas, omnipotentes, devorando el espacio a cualquier tipo de sensación o impulso: el hambre, el cansancio, el sueño, la razón... todo desaparecía bajo su presencia aniquiladora.

Pero cuando la pesadilla parecía tener ganada la batalla, y Damián estaba a punto de rendirse a sus exigencias de soberanía, resignándose a que el delirio invadiera y sellara como un caudal de mercurio todos los espacios y posibilidades de respuesta o comprensión, llamaron a su puerta, y cuando abrió, el mal sueño desapareció arrasado por la energía que desencadenó el impacto del meteorito incandescente que brillaba en el lóbulo vivo de la oreja de Rosa, al chocar contra la cara oculta y tenebrosa del espíritu lunar de Damián. En la deflagración ardieron las preguntas y el miedo, fue un cataclismo marcha atrás, esperanzador y jubiloso, en el que lo destruido se recompuso milagrosamente ocupando su forma y su sitio original.

Damián la abrazó, la besó, lloró en su pecho, metió los dedos incrédulos en sus heridas, y con un atropello de alivio, igual que el niño que comprueba que el fantasma que lo aterrorizaba no era más que la sombra de un mono de trabajo puesto a secar en un alambre y agitado perversamente por el viento, le habló de la mujer ahogada irreconocible, de la casualidad del pendiente idéntico y solitario, y de su sospecha y de su confusión y de su pánico, sin darse cuenta de que a medida que hablaba, la luz que animaba el rostro de Rosa huía por el sumidero sorprendido y negro de la boca sin labios, desalmándola.

"Eres tú de verdad, has vuelto, como prometiste. Has vuelto", repetía a intervalos Damián, alborozado, incapaz de imaginar en aquél momento que nadie pudiera comenzar a

sufrir, sin reparar en los "Sí, he vuelto, como te prometí" inducidos y tristes con los que Rosa contestaba encerrándose en sí misma, huyendo de la incomprensible realidad, mientras sus ojos, metálicos, fríos, parecían ver con asombro más allá o a través de los entresijos del tiempo.

Al día siguiente hizo mucho calor, y Damián, que jamás se había sentido tan seguro de sus convicciones y tan poco egoísta, arrastró hasta la playa a una Rosa que, en cambio, se mostraba renuente y perpleja, resignada y deprimida, como si acabara de ser destinataria de una trágica e insobornable revelación del destino.

Ella pensaba que compartir con Damián el secreto que la devoraba podría aliviarla, pero al no disponer de nada concreto que exponerle, sino únicamente premoniciones y conjeturas supersticiosas, sospechas infundadas y nebulosas, indemostrables todas ellas, no se atrevía a hablar, y callaba asumiendo el dolor y el deterioro.

Cuando sus pies descalzos pisaron la arena un hondo escalofrío le recorrió la espalda como un insecto de hielo, cuyas patitas frías al avanzar sobre su piel iban dejando significativos fotogramas de su vidda a cada paso. Nació, dejó de ser niña, se hizo mujer y murió en un suspiro bajo en falso fiero sol de Septiembre incapaz de templar su carne de gallina. Entonces comenzó a sentir un gusto a sal y a algas en la boca, y el desagradable rechinar de la arena entre los dientes. La cola viscosa de un pez le rozó suavemente la cara, y la boca carnosa y atrevida de otro le susurró algo obsceno al oído. Un cangrejo se enredó en su pelo y otro le pellizó un pecho... Rosa quería despertar, pero el sueño la arrastraba al fondo.

Damián la invitó a bañarse. Ella rehusó varias veces, luego aceptó temblando su mano jovial; y aunque él, cegado de entusiasmo no lo notara, Rosa parecía una niña asustada ante su primer primer encuentro con el mar, y se resistía a entrar en el agua, aunque por último terminó sometiéndose a la sentencia fatal de las olas. En el fondo de su alma latía con fuerza la esperanza de que después de aquél baño, cuando volviera a tumbarse al sol sobre la toalla, su aprendizaje resultaría infantil y risible.

La resaca la separó imprevistamente de Damián, y las olas se la llevaron mar adentro sin que ella hiciera ningún esfuerzo por mantenerse a flote para salvarse, como le recomendaban a gritos los que la vieron en aquél trance. Rosa supo primero que nadie que el tiempo se había equivocado y que estaba muerta.

Por eso su cadáver no ha desaparecido todavía, ni aparecerá nunca; porque en realidad el mar lo devolvió varios días antes de que se ahogara oficialmente.

Hay quienes todavía no quieren reconocer esa evidencia, entre ellos Damián, que mantiene que el tiempo no puede equivocarse y que lo del pendiente fue pura casualidad, y sigue acudiendo a la playa en espera de que el mar se apiade de él y le devuelva a su Rosa.

Colonia de Palmípedas en Casacampo

BELLO COMPLEMENTO PARA UN AREA NATURAL PRIVILEGIADA

Felix IRIGOIEN



Cisnes negros y blancos en una panorámica de la ría debarra al atardecer.

"Parpara" (graznido en euskera) es el nombre que se ha dado a sí mismo como colectivo el animoso grupo de jubilados debarras que promovió y cuida la colonia de aves palmípedas de Casacampo.

Un nombre acertado para una iniciativa que ha sido elogiada por propios y extraños. Y un nombre que puede extenderse a la joven colonia que puebla y anima el recodo rivero de ese bello espacio natural.

Sin duda, se está revelando como una iniciativa con resultados muy felices la idea que movió al colectivo citado a aprovechar las posibilidades que ofrece el enclave para la cría de esas aves. Una cría orientada sin más finalidad que la de aportar un elemento vistoso y vivo a un área cada vez más visitada como zona de paseo y expansión. Un área increíblemente conservada virgen en medio de un desarrollismo atroz que viene degradando el río y el paisaje urbano a niveles de muy difícil recuperación.

Un área que junto a humedales y bucólicos senderos riveros guarda espacios no utilizados todavía para la

acción del hombre. Unos espacios hasta donde no llegan las mareas en pleamar; discretos por su ubicación en el recodo y un poco al margen del movimiento peatonal y de coches que se genera por sus alrededores. Y hasta donde podía habilitarse algún cómodo acceso para quienes pensaron utilizarlo para dar vida en él a la colonia avícola que comentamos.

La idea, los primeros trabajos de acondicionamiento iniciados por un reducido grupo de personas contaron pronto con una participación mayor. Así resultó que lo que en principio fué una actuación prácticamente solitaria se ha hecho popular pasando a ser ampliamente compartida. Y es, que lugar de encuentro y de tertulia de numerosos jubilados aficionados a las embarcaciones y a las cosas de la ría y el mar, parecía a propósito para que prosperaran en él iniciativas de esa naturaleza.

Muy cerca del paraje en el que se ubica la llamada **"Caseta negra"**, rústica instalación para varadero y reparación de viejas lanchas típicas de la pequeña flotilla local, se desbrozó de maleza y cercó un espacio sin uso hasta entonces ni dueño aparente. Se cercó pues un espacio no mayor que el centenar de metros y se construyeron en él pequeños cobertizos para que cobijaran y sirvieran más tarde de nido a las aves cuya adquisición se comenzó a gestionar.

El colectivo de jubilados se movilizó y **"Parpara"** fué surgiendo. Así, donde no había más que matorrales y un espacio marginal cobró vida la colonia que tiene hoy ese nombre. Patos de diversas familias, cercetas, ánades, gansos y parejas de cisnes negros y blancos pueblan ahora el lugar. Palmípedas todas ellas, especies que anidan en tierra pero que buscan el agua como complementario elemento del hábitat que necesitan para su vida y desenvolvimiento normal.

PRIMEROS TRABAJOS

"Parpara" nació pues en una tertulia que reunía a jubilados que gustan de Casacampo, la ría, las embarcaciones y no poco de cuanto se relaciona con la pesca y las mareas. Lugar tranquilo y muy adecuado para platicar sobre esas aficiones.



Palmípedas de "Parpara" se disponen para el baño.

Y más cuidado y concurrido últimamente a raíz de su éxito como parque natural y zona de paseo. Para esta condición cuenta con atractivos irrepetibles como son sus humedales y el entorno del río. Unos aspectos paisajísticos y de vistosidad que los tertulianos que los tenían como escenarios de sus charlas pensaron podían mejorarse o complementarse con alguna colonia de aves.

El ejemplo de lo hecho en este sentido en algunos otros lugares debió servir de aliciente. Como primera gestión solicitaron autorizaciones de organismos que se consideraron competentes. No hubo autorizaciones oficiales pero tampoco negativas en sentido contrario. Algunos trabajos de acondicionamiento y la formación de un pequeño fondo económico fueron los primeros pasos dados por "Parpara".

Además de la de otros miembros del grupo, la aportación, la labor del conocido Luis Salegui resultó determinante. Entusiasta de la idea de crear la colonia, su experiencia en la cría de aves, su dedicación y empeño, dieron un impulso decidido al proyecto.

Junto a Luis, otras personas aportaron también su ilusión y su trabajo. Jubilados que gustaban del lugar, hombres con tiempo libre y deseosos de dedicarlo a alguna actividad que les resultara agradable, trabajaron codo con codo. Quien esto escribe se ha acercado a los "padres" de la colonia atraído como otras muchas personas por cuanto supone de agradable y vistosa un área a la que se le ha añadido ahora un atractivo adicional.

Al final del parque de Casacampo, junto a la ya citada "Caseta negra" que se aprovecha en parte como límite y protección natural, una sencilla cerca fija el espacio dispuesto para las aves.

Nos acercamos al lugar un sábado por la tarde... La marea está en su cénit y es un buen momento para poder ver casi al completo, juntas, a todas las integrantes de la colonia. Coincide además que es la hora en que se les ha

acostumbrado a que se les de su cena. Como casi siempre, los movimientos de las palmípedas son observados con interés por no pocos curiosos de los muchos que suelen acercarse a verlas de cerca. Lo más cerca que permite un rústico cierre cuya puerta sólo traspasan los cuidadores.

El que esto escribe se permite también traspasarla. Luis Salegui está gobernando a las aves y hemos acordado previamente charlar sobre ellas y sobre la realidad de "Parpara".

Y es que la idea que formó el colectivo y los trabajos que han hecho y están haciendo posible la colonia, constituyen algo notable. Nuestro ánimo es escribir algo sobre ello para las páginas de "DEBA", de Kultur Elkarte.

CON LUIS SALEGUI

Jubilado desde hace ya varios años de sus actividades comerciales, relacionadas con la industria, propietario de embarcación deportiva, conocido debarra y hombre muy aficionado siempre a la cría de aves de corral y de animales domésticos, ha sido y está siendo uno de los principales impulsores de "Parpara".

Quiere dejar claro sin embargo que la labor de otros compañeros suyos en el empeño de sacar adelante la colonia está siendo también muy importante. No duda que sin la dedicación y el trabajo coordinado de todos la realización de la idea no habría salido adelante. Insiste en que si lo hay, el mérito, el elogio debe de ser para todo el colectivo.

Y es que ha habido una aportación de todo un grupo de personas. Unos con su ilusión, otros con sus conocimientos y su trabajo y no pocos también con la imprescindible ayuda de una colaboración económica.



Cisnes negros y patos se disponen a salir del recinto.



Luis Salegui prepara el cobertizo para dar de cenar a las aves.

"Desde los comienzos -nos dice Luis- creo que han sido cerca de 80 las personas que de una manera o de otra han colaborado para que este criadero de aves sea lo que es hoy..."

Personas a las que agradándoles el lugar y la idea han aportado su trabajo o su ayuda económica... Muchos de ellos, los más, son debarras pero también hay eibarreses y madrileños..."

Como co-participes en el buen éxito de la idea para todos tiene buenas palabras. Pero es evidente que de manera fundamental ha sido **"Parpara"**, el grupo, el que con su dedicación y su trabajo de todos los días está haciendo realidad el desarrollo feliz de la colonia.

Tras el brote de la idea, sus miembros han gestionado autorizaciones, desbrozado el sitio de malezas, levantado cierres y cobertizos, y adquirido y cuidado con mimo las primeras parejas. Tras hacer su nuevo hábitat agradable para

ellas, dárles diariamente de comer y ocuparse de que sobrevivan los polluelos que se van logrando.

Además de otras especies se trajeron desde el primer momento preciosos cisnes negros y blancos. Se comportaron de manera muy tímida los primeros días pero bien alimentados, pronto se adaptaron a su nuevo asentamiento y libres para hacerlo, iniciaron sus correrías por lo largo y ancho del río.

Luis comenta que lo fueron desde un principio y siguen siendo las verdaderas estrellas de la colonia. Y es que son aves tranquilas, gráciles, muy vistosas y aportan vida y un matiz naturista especial a jardines y parques acuáticos.

En estos momentos la colonia cuenta con 4 parejas... Traerlas ha sido costoso y no solamente por lo económico... Libres para hacerlo cuando les apetece, sus idas y venidas por el río son seguidas con interés. El interés, el deseo de pequeños y mayores que disfrutan en Casacampo aumenta cuando, intuyendo que va a dáseles algo para comer, se acercan hasta la orilla.

Cuidándolos a diario con mimo, Luis está aprendiendo mucho sobre sus costumbres y desenvolvimiento...

"En general -nos dice- los cisnes están muy protegidos... Los domésticos se crían en contados lugares y sus cuidadores los venden con condiciones muy estrictas.

A diferencia de otras palmípedas, estas aves no son muy prolíficas... Monógamas, tardan en emparejarse y no crían polluelos si no es en un lugar que consideran muy adecuado..."



Cisnes blancos limpiando su plumaje tras su salida del agua.

Donde se encuentren, deben tener suficiente alimentación, tranquilidad, agua abundante para desenvolverse, no demasiada presencia humana y poder disponer de un pequeño nido-refugio para ellos y para sus polluelos... En Casacampo, en **"Parpara"** parece que se les brinda y disfrutan de todas esas condiciones...

En Deba, en la colonia, son muchas las personas que se acercan a verlos. De mayor tamaño, los cisnes blancos son más vistosos que los negros y parecen suscitar más interés.

Pero unos y otros llaman la atención por su limpio y bello plumaje, sus maneras tranquilas y su fácil desenvolvimiento en el medio acuático que es sin duda el suyo natural.

Observándolos todos los días, cuidándolos, Luis ha aprendido muchas cosas sobre su comportamiento y costumbres. Monógamos como queda dicho, gustan de nadar y desenvolverse en pareja...

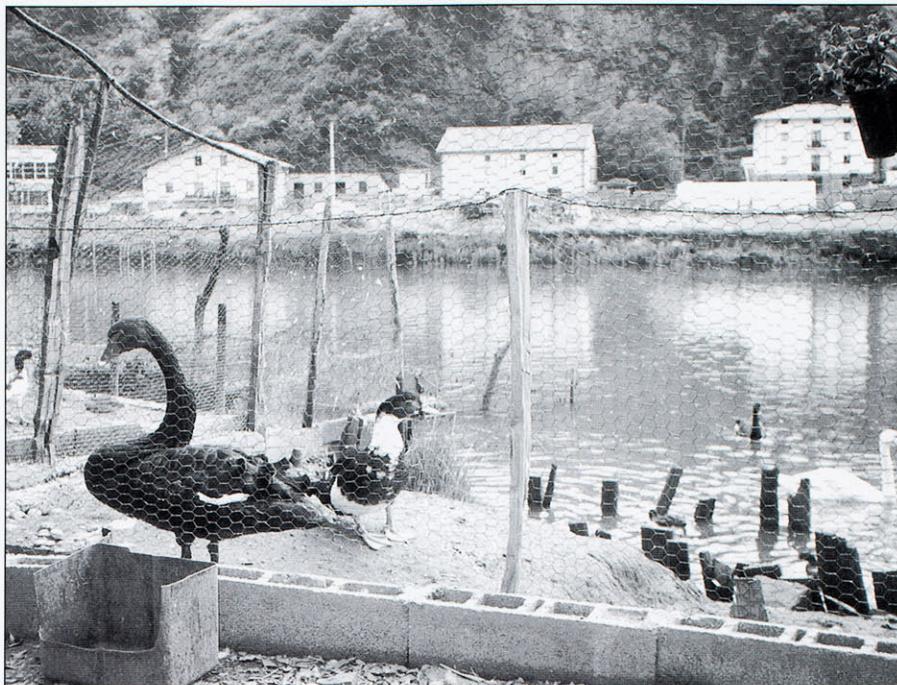
"Tuvimos un serio disgusto -nos cuenta Luis- **cuando murió uno de los cisnes blancos de la primera pareja... Su muerte afectó enormemente a su compañero que quedó visiblemente abatido...**

En unos días no mostró apenas ganas de moverse y dando a entender que dotado de sentimientos, estos le hacían acusar el golpe."

Durante varios días el cisne blanco sobreviviente vagó patéticamente solo... Luis y otros miembros de **"Parpara"** observaron notables cambios en sus hábitos normales. Con su mirar, con su comportamiento parecía hechar en falta la presencia de su compañero y desear la aparición de este en cualquiera de los recodos del río.

"Posteriormente -continúa Luis- **hemos traído tres nuevos ejemplares de cisne blanco... El sobreviviente de la primera pareja se mueve por el río nuevamente acompañado... Parece haberse animado y encontrarse bien con la presencia de sus nuevos compañeros..."**

Y junto a los cisnes blancos, los de plumaje negro son también especie estrella de la colonia de aves de



La colonia se asienta en la margen izquierda del río.

Casacampo. A la pareja pionera se le ha agregado otra de reciente adquisición. Por cierto que una de ellas ha debido de encontrar el lugar con condiciones idóneas pues en el momento en que escribimos estas líneas vienen sacando adelante su primera pollada.

En uno de los nidos-refugio Luis nos muestra lo que todavía no es más que un manojito de pequeñísimos cisnes sin color definido al que sus padres protegen de elementos extraños.

"Son -dice- los primeros cisnes que nacen en Casacampo... Ha habido que ayudarles un poco para la incubación pero los resultados son muy satisfactorios..."

Para nosotros es la prueba definitiva de que el lugar es idóneo. Y de que estas y las otras aves tienen en él las condiciones precisas para vivir y reproducirse..."

Luis nos dice también que tanto los cisnes como otras palmípedas que han nacido y vayan naciendo en la colonia serán libres para marchar o quedarse... Y es que el colectivo **"Parpara"** no es partidario de que se mutilen las alas de las aves.

Cuando tengan fuerzas para ello no tendrán impedimento alguno y podrán elegir entre volar para dar con otro asentamiento que consideren más favorable o quedarse donde nacieron.



Las aves nadan libres por el río.

Al parecer, las primeras parejas que adquirieron tenían unas cuantas plumas de sus alas cortadas. Es lo que se les hace en los criaderos domésticos para impedir que puedan levantar el vuelo.

LA COLONIA EN AUMENTO

Los comienzos de la colonia como tal fueron modestos. "Parpara" adquirió unas pocas parejas de distintas especies, parejas a las que se cuidó facilitando incluso en algunos casos por medios mecánicos la incubación de sus huevos. Algunas parejas han resultado especialmente fecundas; adaptadas perfectamente al lugar vienen sacando adelante verdaderas oleadas de polluelos. Otras por el contrario apenas se ocupan de la incubación por lo que Salegui y sus compañeros recurren a un sencillo artilugio que realiza esta función artificialmente.

Luis particularmente conoce muy bien el manejo y las posibilidades de una incubadora. Ya antes que utilizar el

aparato para sacar adelante huevos de la colonia, obtenía con él resultados magníficos. Y es que aficionado desde siempre y observador de la vida y reproducción de los animales y aves domésticos, su experiencia y conocimientos en este campo los aplica muy bien las palmípedas de Casa-campo.

Es el caso que ello unido a las excelentes condiciones que para la vida de estas aves reúne el lugar, los buenos cuidados con la abundante alimentación incluida y otros aspectos favorables, vienen resultando determinantes en el éxito poblacional que ha alcanzado la colonia.

"Tenemos algunas especies -dice Luis- gansos por ejemplo, cuyo aumento hemos tenido que limitar... Y es que son muy prolíficos, apenas salen del recinto y comen lo que destinamos a ellos y a los demás.

Queremos aves que se muevan, que naden aguas arriba y abajo y den al río colorido y vistosidad con su presencia... Es lo que hacen los cisnes y algunas otras especies... Prácticamente pasan todo el día en el agua, buscan en ella mucho de su alimento y le dan un matiz bucólico y naturalista..."

Limitando pues la proliferación de ejemplares de algunas especies y tratando de que aumente su número en otras, Luis y sus compañeros de "Parpara" se están haciendo expertos conocedores del mundo de las aves. Saben ya que el comportamiento y los hábitos de éstas son muy distintos en épocas de muda, de celo, de cría... Por otra parte, desde un principio vieron la necesidad de dividir el inicial amplio recinto cercado en compartimentos menores y con refugios-nido, adaptarlos a las distintas especies.

Y vieron también la conveniencia de cerrarlos todos bien, de separar en lo posible los de unas especies y los de otras... y de cortar el paso a los depredadores que no tardaron en presentarse.

El más notable hasta ahora es el caso de una gineta que una noche se introdujo en el recinto y causó una verdadera mortandad entre los polluelos de la colonia...

"Aquel depredador -nos explica Luis- era un felino muy astuto que hubiera hecho verdaderas matanzas... Ideamos un zepo y con el señuelo de un pollito, pudimos capturarle vivo..."

Dentro del zepo lo expusimos varios días para que la gente lo viera... Finalmente lo llevamos a Igeldo a un cuidadero-refugio de este tipo de animales..."



Luis Salegui, Alejo Lizarzaburu y Javier Uribeondo. Tres de los puntales de "Parpara".

CRECE LA COLONIA

Lo fecundas que han sido algunas de las parejas iniciales junto a nuevas adquisiciones posteriores han hecho crecer la colonia. No resulta fácil determinar con exactitud el número de aves que en estos momentos forman "**Parpara**". Luis Salegui estima que serán del orden de las 150. Es un número considerable si se tiene en cuenta que es necesario dedicarles un tiempo y darles de comer a diario.

Las aves adultas salen por el río y se buscan en él una parte del alimento que necesitan. Sólo una parte porque la fundamental es imprescindible dársela todos los días. Maíz de grano, determinado tipo de pienso compuesto, pan cuidadosamente cortado...

Esto de procurarles alimentación es un trabajo constante que los miembros del colectivo promotor asumen con gusto. Pero genera también unos gastos que unidos a lo que han supuesto la compra de los cisnes, alcanzan ya cifras respetables.

Dentro del colectivo, es otro jubilado y muy conocido debarra, Javier Uribeondo, el encargado de llevar las cuentas. En nuestra visita a la colonia nos ha facilitado con detalle el movimiento de las mismas.

Entre la compra de parejas -nos dice Javier- (cisnes principalmente) comida para las aves y otros gastos menores, "Parpara" ha desembolsado algo más del medio millón de pesetas...

Es sabido que no contamos con ayudas o subvenciones oficiales y que nuestros ingresos proceden de aportaciones de particulares voluntarias...

Es dinero que nos llega de gentes, de comercios, de pequeñas empresas y de sociedades debarras que ven con buenos ojos lo que estamos haciendo en Casacampo..."

Y es el éxito de la idea de crear la colonia, su buena acogida a nivel popular lo que anima al colectivo a seguir trabajando por "**Parpara**". En su ánimo está aumentar el número de especies para que a su manera mejoren la estampa de nuestro depauperado río y hagan de Casacampo y de su criadero de aves un bucólico lugar de referencia.

Y en estrecha relación con estos buenos propósitos Javier Uribeondo nos habla también de un escrito que "**Parpara**" ha enviado recientemente a sectores de nuestra localidad. Y es que se hacen necesarias nuevas aportaciones económicas. Tanto para la adquisición de nuevas especies con las que diversificar y enriquecer la variedad de aves de la colonia, como para el normal mantenimiento de esta...

Pero en un futuro la idea de Uribeondo y sus compañeros de colectivo es que "**Parpara**" llegue a autofinanciarse... Para ello se han fijado entre sus objetivos el poder ir vendiendo para otros parques o colonias el excedente de aves que vaya dándose en Casacampo.

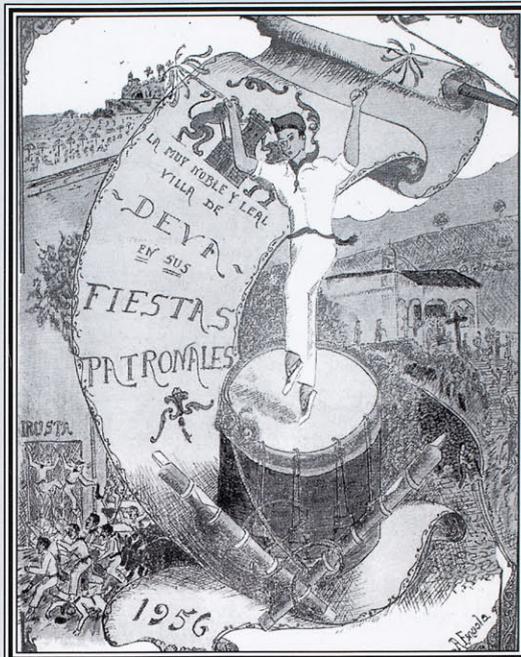
DEBA



El año 1.945 fue un año difícil para los devarras lo que se reflejó en los San Roques. El inolvidable Amua dibujó la portada del programa de fiestas reflejando la típica salida del toril del clásico toro navarro.

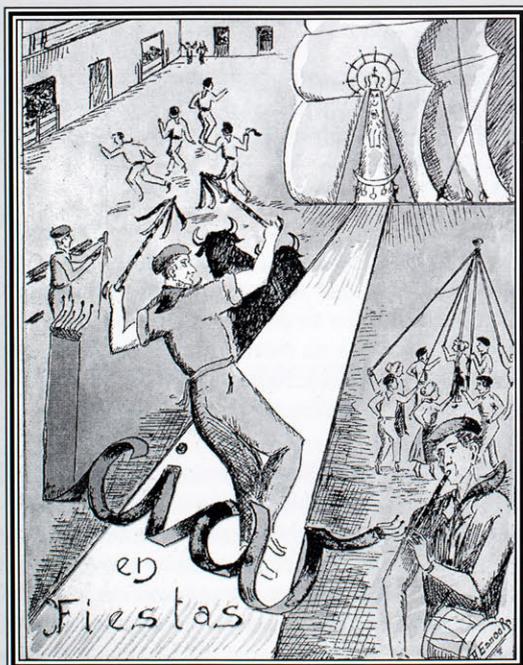
MEMORIA FC

Carmelo URDAN
José María IZAGUIRRE

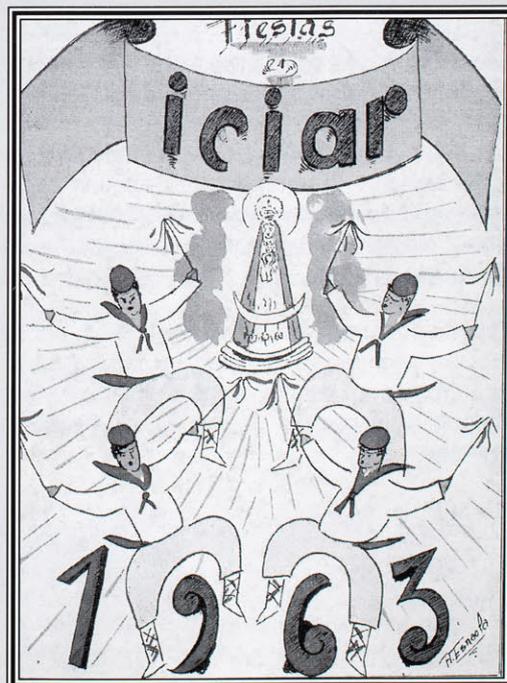


(A la izquierda). 1.956. A. Esnaola dibujó la portada del programa de fiestas que no faltó la "gran tamborrada" cómico-taurino-musical" toros y otros festejos taurinos con tres novillos.

(A la derecha). 1.958. También la portada es de Amua, reflejando una "kale-zarra muy distinta de la verbená benéfica" y el "Grupo de baile que celebraron dos novilladas además de toros" y el Día del niño.



Iciar en fiestas. La portada del programa de fiestas de Andra Mari de Iciar de 1.961 la hizo A. Esnaola. A lo largo de 5 días se celebraron partidos de pelota (Rubio y Txarturi contra Telleixa y Usabiarza), carreras pedestres, ciclistas y hubo fuegos artificiales. No faltó la "orquesta Urki".



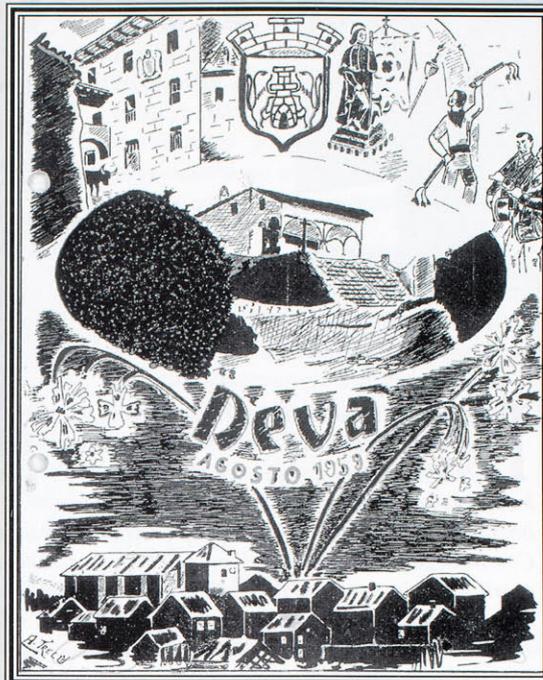
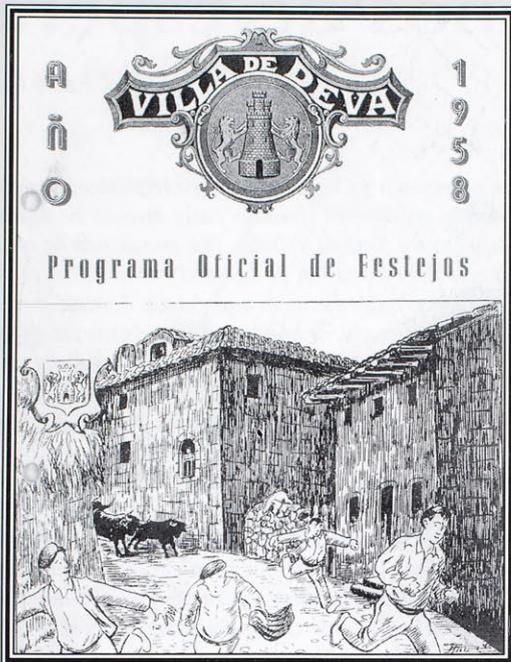
Iciar 1.963. Para las fiestas que coincidían con el 11º aniversario de la coronación de la Virgen volvió a la portada A. Esnaola. Aparecen unas "Notas históricas" celebrándose el "día del niño" entre otros espectáculos sin novedades destacables.

FOTOGRAFICA

ORDANGARIN
a IZAGA

a del programa de unas fiestas en las
"tamborrada" y el "grandioso espectáculo
de toros y castañuelas 1.956. Hubo dos
novillos el día 16 y el 19.

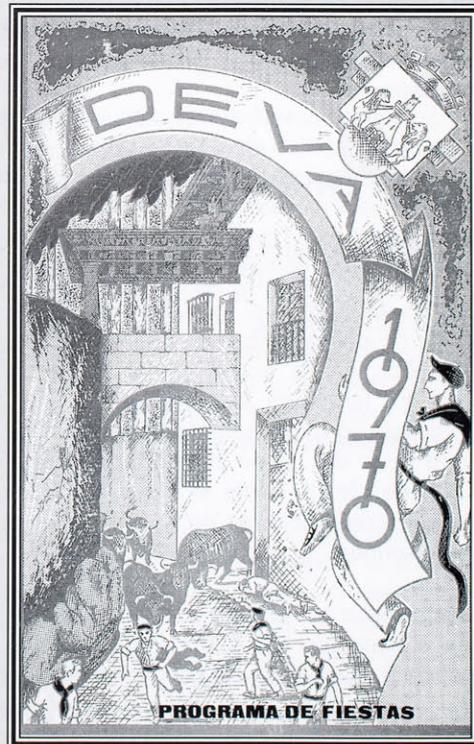
ma, reflejando el paso de los toros
distinta de la actual. Junto a la "Gran
grupo de danzas vascas Dindirri" se
además de la "fiesta de los marine-



1.959. Vuelve a diseñar la portada A. Trecu para el programa de unas fiestas que duraron diez días y en las que además de la "Gran tamborrada" y la "Gran verbena benéfica" hubo un "Espectáculo de Variedades Arrevistado" llamado "Noche de Estrellas". Joselito Morán "Facultades" actuó en las dos novilladas y Domingo Recondo (de San Sebastián) en una.



1.963. González Moreno diseñó una portada clásica para el programa donde aparecen magníficos dibujos del inolvidable Simón Berasaluce así como artículos de Rafael Castellano, Tene o Isidro Vitoria. Las fiestas se mantuvieron fieles a los hábitos tradicionales.



1.970. Una bonita portada cuya autoría no hemos podido precisar sobre el programa donde se incluyen fotografías (algunas aéreas) y colaboran entre otros Tene y Faleta. Las fiestas se mantuvieron fieles a la tradición.



Historia de una **DARSENA**

(100 años de espera)

Patxi ALDABALDETRECU

Independientemente de los fondeaderos, muelles de carga y descarga y Casas Lonja de Irarrazabal, Sasiola y Urasandi, la villa de Deba tuvo desde su fundación, un pequeño puerto y astilleros situados entre la casa de Aguirre y el paseo cubierto. Con la construcción en 1.786, del "camino viejo" entre Sasiola y Deba, fue encauzada la ría desde Maxpe hasta la plaza de Araquistain. Posteriormente con la construcción del murallón de Labatai y el martillo, se configuró una importante ensenada con muelles de carga y descarga, mejorando notablemente lo que existía hasta entonces. (1) Con la llegada del ferrocarril en 1.893, al borde del muelle de la ensenada, se construyó una única vía de paso del ferrocarril hasta la estación, construida provisionalmente al norte del Paseo Cubierto. Pero los proyectos del ferrocarril eran más ambiciosos y sus nuevas necesidades requerían la ocupación de amplias superficies de terreno público. Por esta razón, el año 1.900, como consecuencia de una concesión del Estado, el Ayuntamiento de Deba se ve obligado a ceder la superficie de la ensenada, puerto refugio y muelles, para la construcción de la estación y expansión de nuevas vías. (2) En compensación, la Compañía del ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, beneficiaria de la concesión, se comprometió a construir una dársena en el plazo de dos años, en sustitución de la ensenada que iba a desaparecer. Transcurre el tiempo y el ferrocarril incumple su compromiso, contribuyendo a la desaparición de toda su flota de barcos comerciales y lanchas pesqueras, debido a la falta de fondeaderos adecuados y muelles suficientes para carga y descarga. (3) En este pleito, el Estado dejó desamparado el derecho de Deba, mostrándose muy tolerante con la Compañía ferroviaria. El tiempo jugaba en contra de Deba, de manera que en 1.963, el Ministerio de Obras Públicas canceló las obligaciones de la Compañía, perjudicando y cometiendo una injusticia contra nuestro pueblo. Ahora, julio 1.998 después de cien años, una buena noticia: La Dirección de Puertos de Gobierno Vasco, promete la construcción inmediata de un puerto deportivo, en el mismo lugar donde la Compañía adquirió el compromiso de construir una dársena.

LLEGA EL FERROCARRIL

Como es sabido el ferrocarril hizo su primera entrada en Deba, el año 1.893. En un primer momento de dudas e imprecisiones en el trazado, motivado principalmente por la dificultad de ocupar la ensenada y muelles de carga y descarga situados en la actual plaza de Araquistain, la Compañía del ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, (CFESS) construyó interinamente la estación de pasajeros en la parte norte del paseo cubierto, con una sola vía de acceso. Desde Maspe hasta el inicio del paseo cubierto, dicha vía transcurría al borde de la carretera y de los muelles de la ensenada.

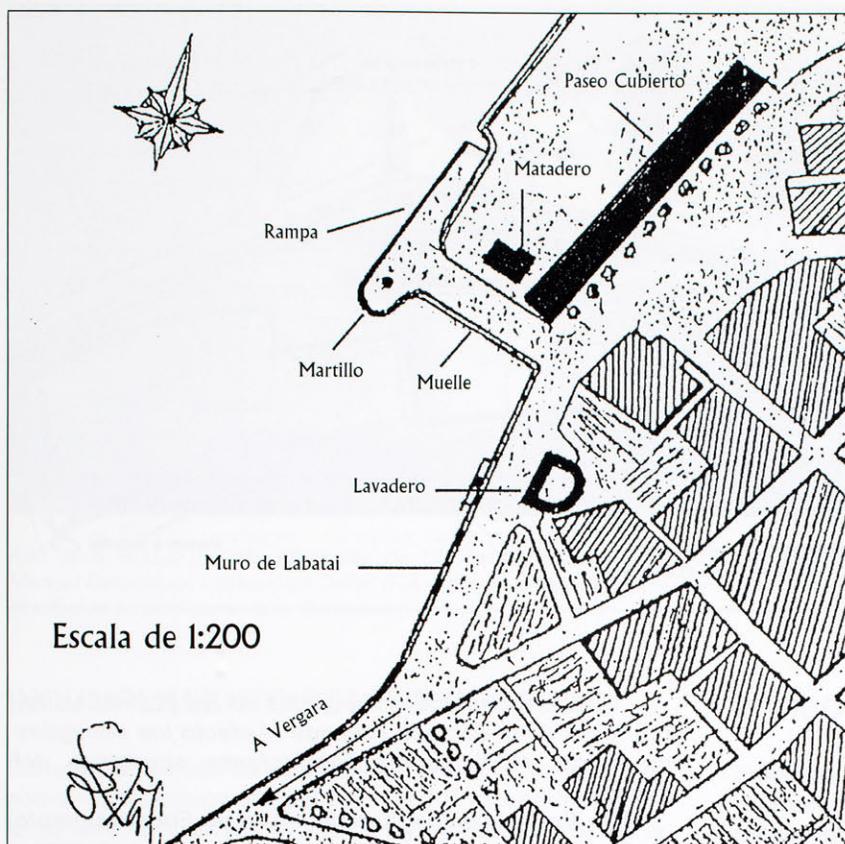
Para acceder a la estación entre los edificios del Paseo Cubierto y el Matadero, el Ayuntamiento consintió en acortar en 15 metros el citado paseo. Esta cesión que se hizo verbal y de buena fe por parte del Ayuntamiento, estaba supeditada a ciertas condiciones, que fueron posteriormente incumplidas por la CFESS, lo que dió origen a un clima de desconfianza por parte del Ayuntamiento y a una situación de disputas, pleitos y reclamaciones que se prolongaron en el tiempo. (4)

AMPLIACION DEL FERROCARRIL

Teniendo en cuenta el proyecto de ampliación del ferrocarril hasta Zarauz, que había de producirse en 1.901, la dotación de estación y vías resultaban escasas, razón por la cual la CFESS, inició un expediente ante el Ministro de Fomento, solicitando autorización para el saneamiento de los terrenos que han de ganarse a la ría de Deba, entre el puente y el martillo frente al matadero y paseo cubierto. Esta solicitud apareció en forma de edicto el 1º de febrero de 1.899, en el Boletín Oficial de la Provincia de Guipúzcoa.

Siguiendo el proceso administrativo reglamentario, dicho expediente fue presentado al Ayuntamiento en mayo de 1.899, a fin de que la Corporación debarra emita informe y alegaciones que estime pertinentes conforme a lo establecido legalmente. La CFESS proponía la construcción de una dársena en compensación de la ensenada que iba a ser invadida para construir la nueva estación.

El Ayuntamiento acordó comisionar al Alcalde y Sindico "para que oigan el parecer de los navegantes" con el fin de tramitar el expediente. (5)



Situación de la ensenada y muelles, antes de la llegada del ferrocarril, el año 1.893.

ALEGACIONES DE LOS CAPITANES

Los capitanes de buques de la marina mercante de Deba, manifiestan que han examinado con el criterio que les sugiere su experiencia en la marina, el nuevo proyecto de dársena que se trata de ejecutar en sustitución del actual muelle y ensenada, proponiendo las modificaciones indispensables que el nuevo proyecto exige.

Entre otras de menor importancia, hacen las siguientes sugerencias: Cambiar la dirección de entrada a la dársena del N.E. a S.O. para facilitar el acceso evitando las corrientes y golpes de mar. No construir dentro de la dársena la rampa que indica el plano de la Empresa. Permanecerá el paso a nivel sobre el muelle actual para el servicio de marinería y de salvamento. La nueva dársena requiere por lo menos una extensión longitudinal interior de cien metros, en lugar de los sesenta y uno que señala el plano de la Empresa. (6)

ALEGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento, teniendo en cuenta el parecer de los expertos marinos, en sesión de 1º de junio de 1.899 acordó lo siguiente:

1º. *Que además de las concesiones que promete el solicitante Sr. Igartua, en su escrito de 19 de marzo de 1.899,*

se considera muy conveniente que la dársena quede cerrada a su entrada con puerta de tabloneros por medio de una grúa, con anchura de entrada de 8,5 metros, cambiando la dirección de esta de S.O. a N.E. para facilitar el acceso en evitación de las corrientes y golpes de mar según se demuestra en el plano formado a instancia de los capitanes de buques mercantes.

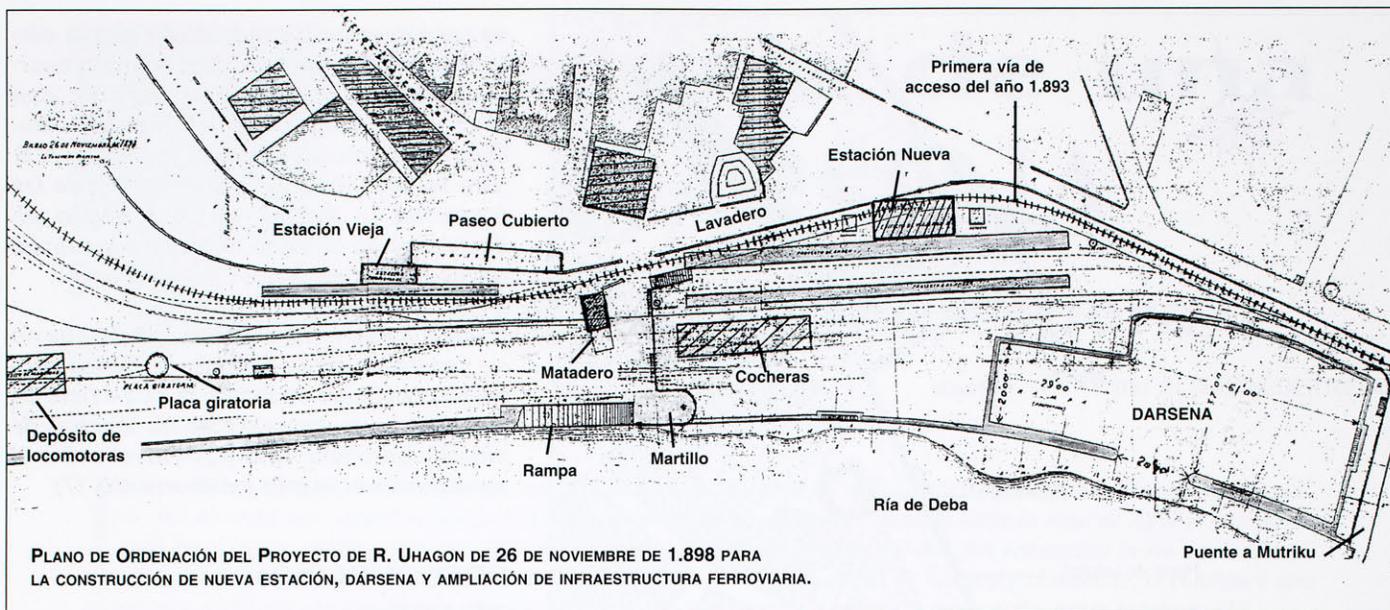
2º. *Que la marinería vería con gusto que no se construya en la dársena la rampa proyectada dejando utilizable la que existe en el muelle para el servicio de las lanchas de pesca y permanente el paso nivel sobre el muelle para el objeto y salvamento. (7)*

PREOCUPACIÓN DE LOS CAPITANES

En febrero de 1.900 el expediente de concesión sigue sin resolverse, razón por la cual, los capitanes de barcos de Deba, inquietos y preocupados por el proyecto definitivo de dársena, envían un escrito al Ayuntamiento en el que manifiestan que como consecuencia del proyecto de ocupación de parte de la ensenada, los firmantes y demás interesados en la conservación del refugio de buques, presentaron la reclamación oportuna contra la pretensión de la Compañía.

Señalan que los exponentes fueron atendidos y apoyados por las autoridades en su justa reclamación y en tal confianza no preveían el menor peligro en la defensa de los intereses de este puerto, siendo como es, uno de los elementos de riqueza y desarrollo. Añaden que habiendo llegado a noticia de los firmantes que la empresa del ferrocarril por medio de su Presidente Francisco N. de Igartua trata de ocupar la referida ensenada obteniéndola "*subrepticamente*" con el nombre de marisma, es lo que motiva esta exposición que dirigen al Ayuntamiento suplicando al mismo que por los medios que disponga investigue lo que existe sobre asunto tan importante; tomando sobre sí la defensa de interés tan trascendental para esta villa.

Enterado el Ayuntamiento acuerda contestarles que el expediente fue informado en consonancia a sus deseos y que con motivo de haberse recibido recientemente el citado expediente en la Alcaldía para que sea informado por la Junta de Sanidad, se observó que en el mismo existen informes de la Junta de Agricultura, Industria y Comercio, de la Comisión de la Diputación de Guipúzcoa, del Comandante de Marina e Ingeniero Jefe de Caminos, Canales y Puertos y se supone que no tardará en resolverse dicho asunto, pero no les consta que subrepticamente trate la Compañía de ocupar el citado terreno y que si llegara este caso, procurará esta Corporación que no se lleve a cabo tal intento. (8)



CONCESION AL FERROCARRIL

El 21 de junio de 1.900, se resuelve la petición y se concede autorización a la Comisión ejecutiva de la CFESS, para la construcción de las obras solicitadas en la que se recoge la sugerencia de los capitanes y Ayuntamiento de Deba prolongando la longitud de la dársena hasta 101 metros de longitud por 37 de ancho, destacando entre otros, los siguientes artículos de las condiciones impuestas a la Compañía:

"1º.- Las obras se ejecutaran con sujeción al proyecto presentado, suscrito por Ricardo Uhagon, en 26 de noviembre de 1.898, y a las prescripciones que a continuación se expresan":

"A.- Se ampliará en cuarenta metros la longitud de la dársena, limitada al sudoeste paralelamente a la vía exterior del ferrocarril con los muros necesarios".

"B.-El dragado de toda la superficie alcanzará la profundidad de un metro bajo el nivel de bajamar, quedando a igual profundidad enrasado el macizo de la cimentación de los muros del recinto".



Principios del siglo XX. Barcos descargando en los muelles del martillo y frente a la estación nueva. (Foto: Archivo P. Aldabaldetrecu)

"C.- Las alcantarillas dibujadas en los planos, verterán fuera de la dársena llevando al efecto los desagües de la ría, mediante las desviaciones oportunas del cauce".

"D.- En toda la longitud del muro de Encauzamiento de la ría, así como el terreno que con el se gana , siguiendo el contorno de la dársena, deberá quedar expedito para el uso público, excepto en los cruces de trenes o de maniobras hechas por las máquinas, una zona de seis metros de anchura mínima enlazada con la villa, por los caminos de igual anchura, construidos a través de la vía férrea, uno junto al puerto, y el otro en las cercanías del paseo cubierto, dotado también de pavimento afirmado y de los pasos a nivel de servicio permanente, respectivos".

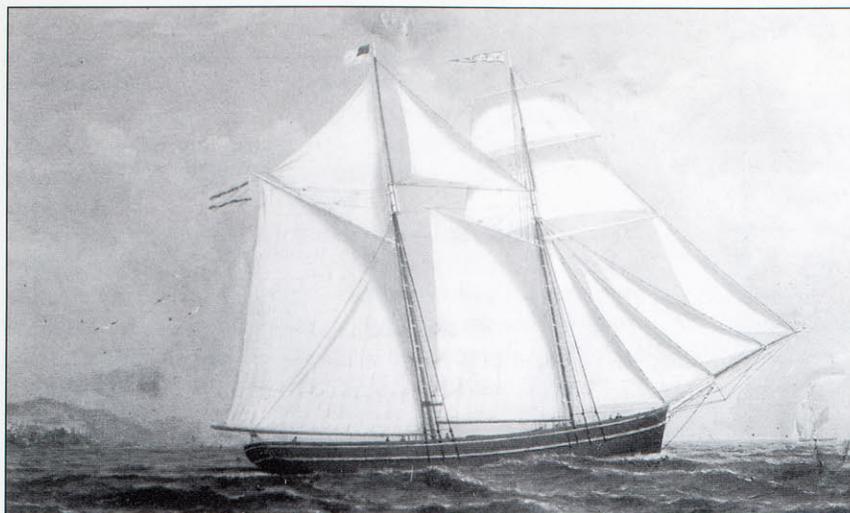
"2º.- Las obras se empezarán en el plazo de dos meses, contados desde la fecha en que se publique la concesión en la Gaceta de Madrid y se terminaran en el de dos años contados también desde la misma fecha".

"7º.- Quedarán para el servicio público y como anexas al puerto de Deba, la dársena con sus diques, muelles y zonas de vigilancia, mientras que los terrenos ganados a la ría, se destinarán al emplazamiento de la estación del ferrocarril, con la servidumbre de salvamento".

"8º.- Esta concesión se otorgara a perpetuidad, dejando a salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, y dentro de lo que prescribe la Ley General de Obras Públicas, la de Ferrocarriles y la especial de Puertos".

"9º.- Es obligación de la Sociedad concesionaria, conservar las obras en buen estado de servicio, exceptuando las de la dársena, cuyas obras pasan a formar parte del puerto de Deva".

"11º.- La falta de cumplimiento de cualquiera de las condiciones que proceden darán lugar a la caducidad de la concesión, y una vez declarada esta se procederá con arreglo a lo previsto en la Ley General de Obras Públicas y el Reglamento para su ejecución". (9)



Manuel Berasaluce Lazkano.
(Foto cedida por Itziar Berasaluce).

Año 1896. Buque de vela "Margarita" de 125 Toneladas, que perteneció y capitaneó, Manuel Berasaluce Lazkano de Deba. (Fotografía de la pintura original, realizada con autorización de su propietaria, Itziar Berasaluce).

INCUMPLIMIENTO DEL FERROCARRIL

Cumplido el trámite de replanteo del proyecto, en los terrenos de la concesión otorgada, la CFESS, inconcebiblemente se limitó a construir la estación e infraestructuras de la parte del proyecto que le interesaba para la explotación de su negocio, prescindiendo totalmente y probablemente de manera premeditada, de la ejecución de la dársena y demás obras que habían de sustituir a la ensenada y antiguos muelles que hacía desaparecer.

Ni siquiera dejaron la distancia mínima de seis metros exigida entre la vía del tren y el muro de encauzamiento de la ría. Espacio que era totalmente necesario como muelle para la carga y descarga de los barcos. (10)

En 1.901, la explotación del ferrocarril resultaba deficitaria por lo que no pudieron hacer frente a los compromisos adquiridos con sus acreedores.

En mayo de 1.903, Saturnino Rementería, alcalde de Deba, fue autorizado por el Ayuntamiento con amplias facultades y sin limitación alguna para que le represente en todas las Juntas extrajudiciales ó judiciales que se celebren a instancia del Ferrocarril con motivo, **"de la suspensión de pagos que dicha Compañía anuncia, aceptando o rechazando cualquier arreglo o contrato que proponga"**.

Poco después el Ayuntamiento de Deba, a solicitud de la Compañía, aprobó las bases relativas al arreglo de la deuda del ferrocarril.

Quizás fue el mal estado económico de la CFESS, una de las razones por las que el Ayuntamiento de Deba, que era accionista de la misma, no presionó suficientemente para hacer cumplir sus compromisos al ferrocarril en los plazos estipulados y que esta se escudase en dicha situación para justificar su incumplimiento. (11)

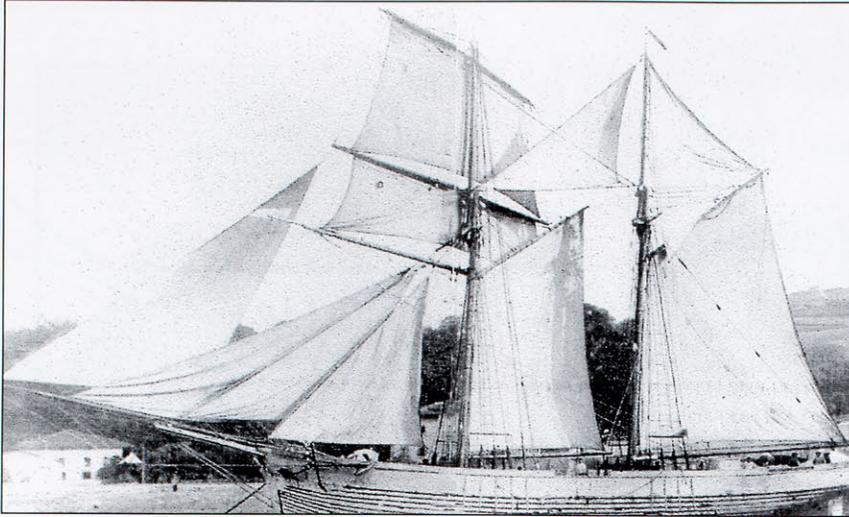
EXPEDIENTE DE CADUCIDAD

Este incumplimiento verdaderamente inconcebible, daba lugar en derecho a proceder a la a la caducidad de la concesión, en aplicación de lo estipulado en el apartado nº 11 de la Real Orden de junio de 1.900, por lo que no se comprende como las autoridades competentes, no defendieron hasta las últimas consecuencias los intereses de Deba. A pesar de la inaudita situación planteada, la Compañía, tuvo la audacia y desfachatez de pedir la declaración de caducidad de sus obligaciones, conservando no obstante, todos los beneficios de la concesión. Pretendían sencilla y llanamente no construir la dársena y seguir con el aprovechamiento del terreno ganado a la ría, objetivo que finalmente consiguieron el año 1.963.

Ante el expediente de caducidad presentado por los FFVV, el Ayuntamiento de Deba defendió que dicha pretensión no podía afectar a la dársena con sus obras accesorias, que eran el gravamen impuesto en la concesión, sino a los terrenos concedidos, entre el muelle y el puente, con destino a Estación, con todo lo edificado, construido e instalado en dichos terrenos, recogándose el título de concesión y enajenándose en consecuencia los terrenos procedentes de dicha concesión, incurso en caducidad.

El expediente se resolvió en 1.918, reconociendo el Ministerio de Fomento los derechos del pueblo de Deba, dando a la Compañía un último plazo de un año para presentar el proyecto definitivo, que nuevamente quedó incumplido, ignorando la resolución del Ministerio.

Siendo el Ferrocarril un bien de utilidad pública se explica que el Ministerio no adoptase la resolución de cancelar la concesión, aunque quizás debió forzar mas intensamente a los FFVV, ó en último caso asumir la construcción de la dársena a su cuenta, revertiendo los gastos de la inversión a lo FFVV. (12)



Hilario Berasaluce Lazkano.
(Foto cedida por Montse Berasaluce)

Año 1900. El buque velero de 195 Toneladas "Aingeru Guardakua", que perteneció y capitaneó Hilario Berasaluce Lazkano. (Fotografía cedida por Montse Berasaluce)

PROBLEMAS CON LOS MUELLES

El incumplimiento de la Compañía dejó al puerto de Deba sin ensenada y prácticamente sin muelles de carga y descarga. Hacia 1.913, con bastante frecuencia podían verse dos barcos descargando frente a la estación e incluso en el muelle del martillo y otros dos en los almacenes de Domingo Eizaguirre "Azpeitxi", consignatario de la mayoría de los buques que entraban en Deba. Pero sin dársena, los barcos que arriban al puerto de Deba, corren el peligro de ser arrastrados por las frecuentes y fuertes riadas.

Gracias a Ramón Egaña, "Koriokua", nos ha llegado el recuerdo de aquellos barcos de vela como el Purificación propiedad de Romualdo Andonegui y patroneada por Miguel Andonegui "Kalar", Aingeru Guardakua, María Gabriela, Margarita, Constanza, todos ellos mandados por capitanes debarras. Los vapores Albertito y Rufina propiedad de la fábrica San Pedro de Elgoibar, fundada en 1.877 para fabricar hierro al carbón vegetal y posterior transformación en flejes laminados. Estos barcos transportaban el mineral de hierro procedente de Musquiz y regresaban cargados con productos elaborados por la fábrica. Otros como el Amelia, Palmira, Mosquitera, Donostia, Airoso y El Gaitero, entraban frecuentemente en el puerto de Deba cargados con carbón.

Queda también el recuerdo de los capitanes de aquella época, los directamente afectados por la desaparición de la ensenada y muelles que fueron los últimos grandes marinos, como José María Zabala, Hilario Berasaluce, Manuel Berasaluce, Andonegui y Francisco Corostola y aquellos tripulantes, como Impernu, Juan José Esnaola "Pio", Pio Gervasio, Felix Soro y el popular y famoso constructor de chanelas Pedro Matelo, que de astillero le servía el Paseo Cubierto. (13)

En diciembre de 1.911, ante la demora de la construcción de la dársena y ante la escasez de muelles para el servicio de los barcos y mercancías que entran y salen en Deba, el Ayuntamiento ofrece al ferrocarril la posibilidad de construir

los muelles en lugar de la dársena, pero tampoco esta pretensión tuvo éxito. (14)

Los siguientes datos facilitados por Montse Berasaluce nos ilustran de la vida marinera de Deba. Hilario Berasaluce era propietario y capitán del velero de 195 toneladas, "Aingeru guardakua". Componían la tripulación los debarras: Eleuterio Azpiazu, Modesto Etxaniz, Joaquín Etxaniz y Esteban Elosua. Un día del verano de 1.913, partieron del puerto de Pasajes con el barco cargado de duelas con destino a Almería. El viento les fue favorable y tardaron 18 días en la travesía. De vuelta cargaron sal en Cádiz para San Sebastián, tardando 48 días en la travesía debido a los vientos poco favorables.

Más datos facilitados por Itziar Berasaluce confirman que Manuel Berasaluce Lazkano, propietario y capitán del buque "Margarita", era hermano de Hilario y ambos eran hijos de Simón Berasaluce Arrieta, propietario y capitán del buque velero "Ntra. Sra. de la Concepción".

NUEVO INCUMPLIMIENTO Y GESTIONES

Se cumple el nuevo plazo para acometer el proyecto de la dársena y los FFVV, heredera de los derechos y obligaciones de la CFESS, incumple una vez más la orden recibida del Ministerio de Obras Públicas. Esta situación provoca un largo periodo de gestiones del Ayuntamiento de Deba que resultaron infructuosas, a pesar del trabajo y constancia de todas las corporaciones que gobernaron el municipio desde 1.918 a 1.936. Merece la pena analizar el contenido de algunas actas de las reuniones de la Corporación municipal, para dar a conocer y seguir el trabajo realizado.

En 1.920, los concejales Urbano Vitoria y Alejo Lizaraburu envían un escrito al Ayuntamiento, solicitando el nombramiento de una Comisión para que se entreviste con el Presidente de la Compañía de los FFVV.

El Ayuntamiento por unanimidad nombró comisionados al Alcalde Romualdo Andonegui y al concejal Sr. Vitoria, señalando que de no ser atendidos por la Compañía declinan la responsabilidad por lo que pudiera suceder, pues lleva el pueblo prácticamente veinte años sin conseguir la construcción de la **“anhelada dársena”**. (15)

En 1.921, una representación del Ayuntamiento de Deba, encabezada por el Alcalde y acompañados por el Diputado Sr. Churruga, mantuvieron una larga entrevista con el director de la Compañía Sr. Igartua, quien les mostró el plano y presupuesto del muelle comercial en sustitución de la dársena. El Sr. Igartua entregó un ejemplar para que fuera examinado por el Consistorio. Informados todos los concejales de la situación, el Ayuntamiento acordó aprobar el proyecto de muelle comercial, pero exigiendo a la Compañía que fije un plazo para llevar a efecto la obra. (16)

En abril de 1.922, el asunto sigue sin resolverse. El concejal Sr. del Valle, informa que para tratar del expediente de caducidad se había personado en la Jefatura de Obras Públicas de San Sebastián **“dandole manifestación”** que el año 1.918 caducó el plazo concedido para que la Compañía presentara los planos de dicha obra, y que habían remitido al Gobernador Civil un escrito dirigido al Ministro de Fomento, haciendo constar que la Compañía no había presentado los planos. (17)

En 1.923, siendo Alcalde Ignacio Aguirre, el Ayuntamiento acuerda enviar un escrito al General Primo de Rivera, **“Presidente del Directorio Militar”**, haciendo detallada historia del expediente de construcción de la dársena y rogando se active dicho expediente y se obligue a la Compañía a que cumpla sus obligaciones. (18) En 1.931, es alcalde Florencio Markiegi y se registra un nuevo acuerdo del Ayuntamiento, solicitando al Ministro de Fomento se obligue a la Compañía, a la construcción de la dársena. (19)

En 1.935, se repiten las solicitudes. El alcalde hace gestiones en Madrid e informa a sus concejales que la cuestión de la dársena es un asunto que siempre ha conseguido la Compañía **“darle carpetazo”**, a pesar del informe del ingeniero jefe de Puertos de Guipúzcoa, que informó en el sentido de que inmediatamente se obligara a la Compañía a construir la dársena. La Agrupación de obreros vascos de Deba, dirige un escrito al Ayuntamiento, interesándose por las gestiones de la dársena y sugiriendo el nombramiento de una comisión para negociar en Madrid. (20)

En diciembre de 1.935, el alcalde Valle de Lersundi y el Sr. López Cordón acompañados por el Sr. Usabiaga visitaron al Director de Puertos. Este les dió a conocer que en el expediente, constan informes de la Compañía de FFVV y del inspector de Obras Públicas de Guipúzcoa. La primera manifestación que su precaria situación económica le impide llevar a cabo la construcción a la que está obligada y el segundo informando que no cree necesaria la construcción de la dársena para las necesidades de tráfico del Puerto. El expediente estaba a la espera del informe de la Asesoría jurídica para su resolución. (21)

CERCA DE LA SOLUCION

En enero de 1.936, se conoce que la Asesoría jurídica del Ministerio de Obras Públicas ha informado en el sentido de que el Estado, obligue a los FFVV a efectuar la obra, llegando en último caso a la caducidad de la concesión. En el Ayuntamiento se pone de manifiesto que el citado informe rechaza la opinión de la Jefatura de Obras Públicas de la Provincia y **“que insistiendo sin dejar de la mano el asunto, se podrá llegar a conseguir las justas aspiraciones de esta villa”**. (22)

En marzo de 1.936, el Alcalde dio cuenta de la carta recibida del diputado Sr. Irujo, en la que se comunica que el expediente de la dársena está a la firma del Director General de Puertos. En mayo del mismo año, se recibe una buena noticia: El Sr. Irujo informa al Alcalde de Deba, Florencio Markiegi que según su información, el Ministerio de Obras Públicas someterá a la aprobación del Consejo de Ministros la propuesta de la Dirección General de Obras Públicas por la que el Estado construirá la dársena, entendiéndose directamente con los FFVV, para el reintegro de su coste.

Con un voto de gracias a los Diputados de la Provincia que trabajan **“el asunto de la dársena”** en la reunión del Ayuntamiento celebrada 6 de junio de 1.936, fue la última vez que se trató de la dársena antes de la guerra civil. (23)

NUEVAS RECLAMACIONES

Pasada la guerra civil, el Ayuntamiento de Deba el año 1.946, mediante expediente incoado por el Alcalde, insiste en la reclamación de sus derechos, solicitando a Obras Públicas la construcción de la dársena. El Ministerio de Obras Públicas, a través de Jefatura de Gipuzkoa trasmite al Ayuntamiento de Deba, una resolución del Director General de Ferrocarriles, en la que entre otras cosas se dice lo siguiente:

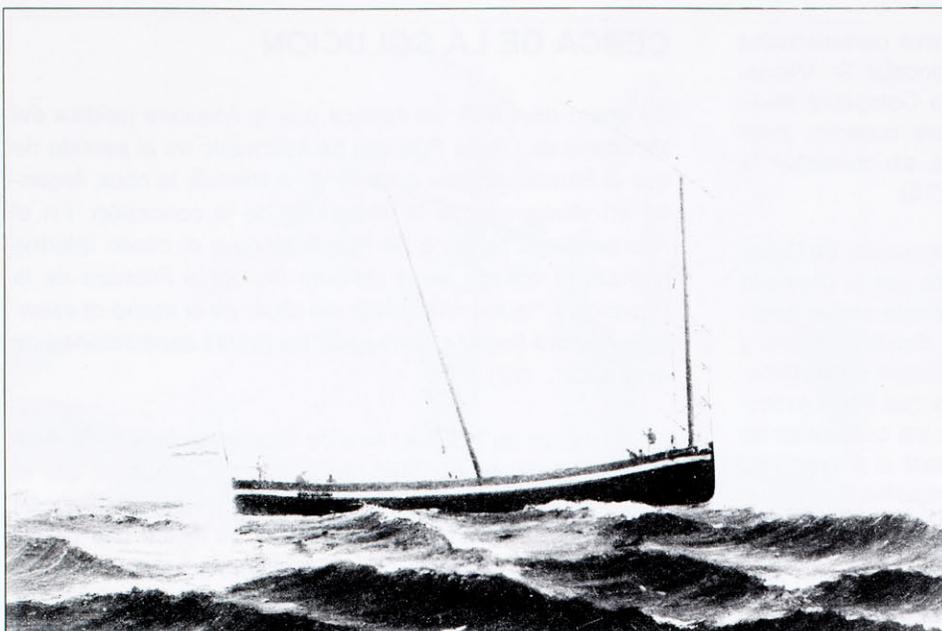
“Resultando que las obras habían de realizarse con arreglo al proyecto presentado por Ricardo Uhagón en 26 de noviembre de 1.898...”

“Resultando que la Dirección General de Puertos sea requerida por esta dirección para que se ejecuten las obras de referencia”.

“Resultando que por diversas causas, entre ellas, la penuria de medios por las malas condiciones económicas de la Compañía, ha venido pasando el tiempo sin que se le exigiera la obligación citada”.

“Resultando que la Dirección General de Puertos interesa sea requerida por esta Dirección la Compañía para que se ejecuten las obras de referencia”.

“Considerando que la obligación subsiste e incluso según la cláusula 11 de la concesión, su no cumplimiento puede dar lugar a la caducidad”.



Año 1.878. Buque de vela, "Ntra. Sra. de la Concepción", que perteneció y capitaneó Simón Berasaluce Arrieta, de Deba. (Fotografía de la pintura original realizada con la autorización de su propietaria, Itziar Berasaluce).

El Director General de Ferrocarriles de acuerdo con lo informado por la División Inspector e Interventora de Compañías de Ferrocarriles de vía estrecha y de conformidad con la propuesta formulada por la sección de Explotación y Tráfico de Ferrocarriles, resuelve:

"Ordenar a la Compañía de Ferrocarriles Vascongados que asume los derechos y deberes de la Compañía del Ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, que inmediatamente construya las obras de la dársena de Deba, sujetándose al proyecto suscrito por Ricardo Uhagón en 26 de noviembre de 1.898". (24)

ANULACION DE DERECHOS

En 1.961, los FFVV, se vieron obligados a presentar un nuevo proyecto de dársena; formándose un expediente que siguió todos los trámites legales hasta llegar al Director General de Puertos, concluyendo con un informe en el que se hacían las siguientes consideraciones:

"Que en la época de la concesión no había ferrocarril ni tráfico carretero, llegando a Deba pocos veleros por las condiciones físicas del puerto de Deba"

"Que el ferrocarril y la carretera han hecho desaparecer el tráfico marítimo de Deba no acusando tráfico alguno..."

"Que la Compañía del Ferrocarril debió pensar siempre eludir la obligación ante la imposibilidad práctica de rescindir la concesión, que afectaba a un servicio públi-

co de ferrocarril, mucho más importante desde el punto de utilidad pública que el puerto de Deva".

Después del precedente informe, en octubre de 1.963, el Director de Puertos, por delegación del Ministro de Obras Públicas, propuso a los FFVV el abono de 3.200.000 pesetas y la anulación de las obligaciones derivadas de la Real Orden de 19 de junio de 1.963.

Lógicamente los FFVV aceptan la propuesta y se consuma en un acto de injusticia y desfachatez con pérdida de unos derechos por los que tan denodadamente luchó el pueblo de Deba. Pero además la Compañía solicita y consigue un aplazamiento para el pago en diez años de dicha cantidad a razón de 325.000 pesetas en el mes de enero de cada año, a partir de 1.964.

Naturalmente en diciembre de 1.963, el Director de los FFVV, se apresura a enviar su agradecimiento por la resolución favorable a sus intereses eximiéndola de sus obligaciones. (25)

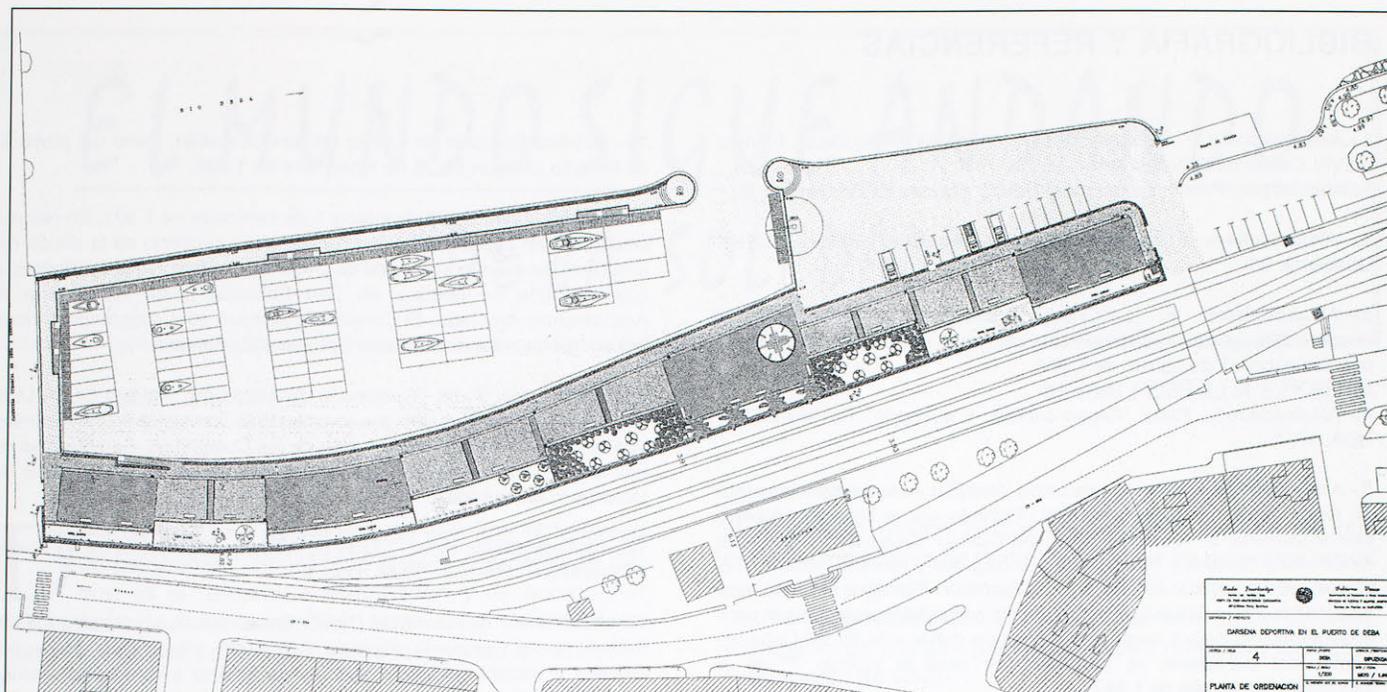
PROYECTO ACTUAL

Aunque en principio la construcción de la dársena de Deba no estaba contemplada en los planes del Gobierno Vasco; para su construcción frente a la estación, entre el puente y el martillo; después de vencer algunos inconvenientes, la Dirección de Puertos ha asumido totalmente su realización, dando respuesta a un deseo histórico, reflejado en el Plan del Estuario del Deba. El Ingeniero de Caminos Jesús de Assas, del Departamento de Puertos, ha elaborado con especial esmero un excelente proyecto dentro de las posibilidades actualmente existentes, que tendrá las siguientes características:

• Cierre perimetral de la dársena:

La dársena se crea aprovechando el ensanchamiento del cauce de la ría aguas abajo del puente de la carretera en la margen derecha, en el mismo lugar donde se comprometió a su construcción la Compañía del Ferrocarril.

Partiendo del estribo del puente se proyecta un dique paralelo al eje de la ría de 115 metros. En dirección perpendicular a modo de contra dique se proyecta un muro que deja una bocana de 12 metros de ancho y que junto con la alineación del muro conforma una plataforma terrestre de trapecio de unos 1.300 m², de muelle de servicios, donde se instalara una grúa.



Gobierno Vasco: Dirección de Puertos. Proyecto de Jesús de Assas. Mayo 1.998.

Por el oeste se aprovecha el muro de ribera construido recientemente, urbanizándose en forma de paseo la zona que queda entre dicho muro y las vías del ferrocarril. La separación del paseo con las vías se hará construyendo un muro de mampostería, siguiendo la línea y traza del existente frente al paseo cubierto.

• **Capacidad:**

Se abriga una superficie de aguas de 3.750 m² que da cabida a 75 embarcaciones de entre seis y 10 metros de eslora.

• **Dragado:**

Se proyecta un fondo de menos 1,5 metros de la Baja mar viva equinoccial, que son las mareas mas bajas del año. Para conseguir la cota proyectada del fondo de la dársena es necesario dragar toda la superficie. Este dragado descalza el muro de ribera actual que esta apoyado a una cota mas alta, por lo que para evitar este descalce, se ha dispuesto un manto de escollera de piedra caliza de 100/500 Kg. y de 80 centímetros de espesor, con un rastrillo con talud de 1,5 m. horizontal por 1 m. vertical, dejando una berna horizontal en el pie del muro de 1,65 m. Antes de colocar la escollera. Esta operación se ejecutará por bataches para no correr el riesgo de descalzar el muro.

• **Entrada a la dársena:**

En la entrada de la dársena se configuran dos morros cilíndricos, que se levantan ligeramente sobre cota general del borde y sobre los que se disponen las balizas de entrada.

• **Presupuesto:**

El presupuesto de ejecución material de la dársena que incluye 28 millones de urbanización de paseo se eleva a 176 millones de pesetas. Añadiendo gastos generales, beneficios industriales e IVA, el presupuesto de ejecución por contrata, esto es, el coste total se eleva a 256 millones de pesetas.

• **Pantalanes y amarres:**

Se proyecta un sistema de fondos típicos para las embarcaciones, que consiste en cadenas transversales, ancladas en los diques con argollas y sujetas al fondo mediante muertos de hormigón a las que se amarran las embarcaciones mediante cuerdas. La plaza de fondeo y el punto de amarre se señala con boyas. Para el acceso a las filas de embarcaciones se proyecta un pantalán perimetral de 1,5 metros de ancho que se desliza a través de perfiles metálicos doble T. Para acceder al pantalán perimetral se proyectan tres escaleras en el nuevo dique.

• **Servicios:**

Se dispondrán cuatro puntos de toma de agua y energía eléctrica en el muro del dique y una en las proximidades de la grúa para los trabajos elementales de limpieza y reparación de embarcaciones. (26)

Aunque la nueva dársena se utilizará para fines distintos a los previstos en 1.900, servirá para que Deba vuelva a aproximarse más al mar y mantenga un recuerdo permanente de su gran historial marino.

BIBLIOGRAFIA Y REFERENCIAS

- 1.- Aldabaldetrecu, F. "El puerto y desembocadura del río Deva". Revista DEVA. Centro de Jóvenes. Año 1.961.
Aldabaldetrecu, Patxi. "Estuario del Deba". Revista DEBA. Negua, 93.
- 2.- Aldabaldetrecu, Patxi. "Centenario del ferrocarril". Revista DEBA Udaberria, 93.
- 3.- Aldabaldetrecu, F. "La Compañía del ferrocarril tiene pendiente desde 1.899, la construcción de una dársena". El Correo Español. El pueblo vasco. 17 de agosto de 1.975.
- 4.- Aldabaldetrecu, Patxi. "Paseo cubierto y mercado". Revista DEBA. UDA, 97.
- 5.- Archivo Histórico Municipal de Deba. (AHMD). Acta del Ayuntamiento de Deba, de 31 de mayo de 1.899. Firmado por el ingeniero Alberto Machimbarrena, se recibió un oficio del Cuerpo Nacional de Ingenieros de Caminos Canales y Puertos de Vascongadas y Navarra, junto con el expediente y proyecto incoado por la Comisión Ejecutiva del ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, solicitando la competente autorización para el saneamiento de los terrenos que han de ganar a la ría de Deba. El trámite del expediente se justificaba en base al artículo 7º de la Instrucción de Agosto de 1.883.
- 6.- AHMD. Acta de 21 de junio de 1.899. Instancia con alegaciones dirigida al Ayuntamiento por los capitanes de buques de la Marina Mercante, vecinos de Deba. Firmada por: Hilario Berasaluce, Manuel Berasaluce, Francisco Corostola, Domingo Eizaguirre, José Mº Zabala, José Vicente Beitia y Romualdo Andonegui.
- 7.- Ibidem. Acta de 21 de junio de 1.899.
- 8.- Ibidem. Acta de 2 de febrero de 1.899. Con fecha 26 de enero de 1.899, los patronos y armadores de buques de cabotaje envían un escrito al Ayuntamiento alarmados por ciertos rumores en relación con el expediente que no termina de resolverse.
- 9.- Real Orden de 21 de junio de 1.900, publicada en La Gaceta de Madrid nº182 el 1º de julio. Otras condiciones impuestas en la citada orden fueron las siguientes:
- "3º.- Antas de dar principio a los trabajos acreditara la Sociedad concesionaria ante el Ingeniero Jefe de la demarcación de las Vascongadas y Navarra, o en la sucursal de la Provincia de Guipúzcoa, una fianza de 1.500 pesetas, como garantía del cumplimiento de las presentes condiciones."**
- "4º.- Las obras se llevarán a cabo bajo la inspección y vigilancia del Ingeniero Jefe o del Ingeniero encargado en quien delegue, siendo a cuenta de la Sociedad concesionaria los gastos que esta inspección origina, así como los replanteos y reconocimiento final de las obras".**
- "5º.- El Ingeniero Jefe o el Ingeniero encargado en quien delegue hará el replanteo de las mismas, levantándose acta por triplicado, uno de cuyos ejemplares, con el plano correspondiente, se remitirá a la aprobación de la Superioridad, y una vez obtenida esta, se entregará otro ejemplar a la sociedad concesionaria, y se archivará el tercero en la oficina de Obras Públicas de la demarcación".**
- "6º.- Terminados los trabajos, el Ingeniero Jefe hará un detenido reconocimiento de la obra ejecutada, y si la hallara en buen estado y con arreglo a las presentes condiciones, la consignará en acta que se extenderá por triplicado, dando cuenta a cada uno de los ejemplares el mismo destino que los del acta de replanteo y se acordará la devolución de la fianza."**
- "10º.- Los terrenos concedidos, no podrán destinarse, a otro objeto que el expresado en la concesión, a menos de obtener la autorización competente para el cambio de aprovechamiento".**
- Aldabaldetrecu, Patxi. "El ferrocarril y la dársena de Deva". Revista "DEVA". Año 1.964
- 10.- Jefatura Regional de Costas de San Sebastián: Plano del proyecto de Ricardo Uhagon de 26 de noviembre de 1.898.
- 11.- AHMD. Actas de 28 de junio y 1 de setiembre de 1.903. En reunión celebrada en Bilbao para tratar del arreglo o convenio de la deuda del ferrocarril, se insinuó al Alcalde de Deba que autorizase al Sr. Balbas, o comisión que se nombre en San Sebastián para representar al Ayuntamiento de Deba. El Consistorio rechazó esta sugerencia y nombró su representante al Alcalde Saturnino Rementería.
- Aldabaldetrecu, Patxi. "Centenario del ferrocarril". Revista DEBA Uda, 93. El 11 de mayo de 1.906, fue constituida la Compañía de Ferrocarriles Vascongados, producto de la fusión de las Compañías: Ferrocarriles de Elgoibar a San Sebastián, Ferrocarriles de Vizcaya y Ferrocarriles de Durango a Zumarraga.
- 12.- Aldabaldetrecu, Patxi. "Obras de infraestructura en Deba, El Puerto y la dársena". Revista DEBA. Uda, 90.
- 13.- Korriokua. "El puerto de Deva" (Reminiscencias). Revista DEVA. Editada por el Centro de Jóvenes. Año 1.961. Hilario Berasaluce, era armador y capitán del velero "Aingeru guardakoa" y Manuel Berasaluce del "Margarita".
- 14.- AHMD. Acta de 11 de diciembre de 1911.
- 15.- AHMD., Acta del Ayuntamiento de 5 de noviembre de 1.920.
- 16.- Ibidem. Acta de 8 de abril de 1.921. Los gestores trataron además con la dirección de los FFVV, sobre la servidumbre de luces de la casa del frontón y el deslinde de los terrenos del Arenal. Participaron en la reunión, el alcalde Romualdo Andonegui, el secretario Sr. Lasquibar y los concejales señores Vitoria y Salegui.
- 17.- Ibidem. Acta de 23 de abril de 1.922. La Jefatura de Obras Públicas informó al señor del Valle, que el escrito debía estar todavía en Gobierno Civil. El Sr. Del Valle, informó que iba a hacer gestiones ante el Director de Obras Públicas para que obligue a la Compañía a cumplimentar los compromisos, por ser de absoluta necesidad para los intereses de la villa.
- 18.- Ibidem. Acta de 30 de setiembre de 1.923.
- 19.- Ibidem. Acta de 21 de setiembre de 1.931. También solicitan que se prolongue aún más la escollera de la parte de la playa, pues con lo construido se ve la gran mejoría obtenida en la ría y playa.
- 20.- Ibidem. Acta de 17 de julio de 1.935. El escrito al Ayuntamiento fue firmado por el presidente Martín Arriola y el secretario Felix Berasaluce.
- 21.- Ibidem. Actas de 14 de noviembre y 26 de diciembre de 1.935.
- 22.- Ibidem. Acta de 29 de enero de 1.936.
- 23.- Ibidem. Actas de 27 de febrero, 21 de marzo, 9 de mayo y 9 de junio de 1.936.
- 24.- El Ingeniero Jefe de Obras Públicas de Guipúzcoa, trasmite al Ayuntamiento de Deba el 28 de diciembre de 1.946 la resolución de 7 de noviembre de 1.946 del Director General de Ferrocarriles.
- 25.- Jefatura Regional de Costas del Norte. San Sebastián. Referencia SS 14/13 C.F.V. Orden Ministerial de 18 de octubre de 1.963.
- 26.- Dirección de Puertos y Señales Marítimas del Gobierno Vasco. Proyecto de dársena deportiva elaborado por el Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos D. Jesús de Assas, del Servicio de Puertos de Gipuzkoa.

EL MUNDO SIGUE ANDANDO

"DE LA SOLEDAD"

Imanol PORTILLA EZKERRA

De la soledad no puede decirse que sea la "carencia de compañía". (Sobre todo si de la compañía se dice que es el "efecto de acompañar" y de acompañar, que es "estar o ir en compañía": éste vaivén de Herodes a Pilatos acaba por ponernos a todos la saya de los tontos.)

Es cierto que soledad y compañía son conceptos asociables, pero no contradictorios. De otra forma no lo son como "blanco" y "negro", sino con "naranja" y "limón", dos frutas que pueden coexistir en el mismo frutero ya que no en la misma rama. En resumen: se precisa saber, con exactitud, que es la compañía y si es a ella o a la soledad a quien le corresponde la acidez amarilla del limón.

De la soledad no puede decirse que sea la "carencia de compañía". (Sobre todo si de la compañía se dice que es el "efecto de acompañar" y de acompañar, que es "estar o ir en compañía": éste vaivén de Herodes a Pilatos acaba por ponernos a todos la saya de los tontos).

Es cierto que soledad y compañía son conceptos asociables, pero no contradictorios. De otra forma no lo son como "blanco" y "negro", sino con "naranja" y "limón", dos frutas que pueden coexistir en el mismo frutero ya que no en la misma rama.

En resumen: se precisa saber, con exactitud, que es la compañía y si es a ella o a la soledad a quien le corresponde la acidez amarilla del limón.

La compañía viene a ser algo, físico o moral-ayuda, sentimiento o presencia-, que une a dos o más personas para alcanzar un fin común. Ese fin caracteriza a la compañía. No

puede ser lo mismo la que se proponga representar una comedia -compañía de teatro- que la que se proponga representar un negocio -compañía mercantil-. No puede ser lo mismo la compañía que aspire a pasar una noche divertida -compañía de juerga- que la que aspire a llegar a Zaragoza -compañía de viaje-.

Y todas ellas serán muy diferentes de aquella otra, más reducida, que procure la recíproca realización de los compañeros: ésta sería, de algún modo la amistad; de algún modo, el amor, culminación de toda compañía.



Por supuesto, el actor, el socio, el juerguista, el viajero, a pesar de saberse "acompañados", pueden sentirse solos: ¿Los amantes también? ¿Es comprensible con la más honda compañía que pueden hacerse los seres humanos?

Una persona sin identidad -el reducto en que al fin está sola- no tendrá amigos íntimos: esos con los que apenas se necesita hablar, casi ni verse. Y sin esa intimidad, esa soledad última, si no se defiende a toda costa, cualquier valor humano llegará a ser barrido.

El inglés usa dos palabras "solitude" -soledad que lleva al aislamiento tranquilo: un gozo- y "loneliness" soledad nacida de una pérdida o de una privación de alguien o un pesar.

Pero quiero dejar claro por hoy que la soledad de la que hablo es la más rotunda negación del egoísmo. No es un fin en si misma ni se justifica sin solidaridad. El hombre solitario o ha asumido responsablemente su parte del universo o es un imbécil que, por imbécil se ha ido quedando solo.

¿POR QUÉ CARGAR CON TODO EL CERDO, CUANDO LO QUE REALMENTE SE QUIERE ES UN PEDAZO DE CHORIZO?

Amaia ALUSTIZA

Es cierto que un día te dije adiós ó por lo menos eso fue lo que intenté y no con mucho acierto, ¡por cierto!

Me levanté de la cama un buen día y llegué a la conclusión de que no quería ver tu cara otra mañana más.

- ¡Pero no todo ha sido malo, ha habido momentos buenos, no!

- Sí, claro, como el día que te emborrachaste y vomitaste encima de los pinchos de aquel bar al que era la primera vez que entrábamos.

- ¡Coño, tía!, es que tú no te equivocas nunca.

- ¡Claro!, cuando hago la primitiva todas las semanas.

Mira Jorge, a mí me gusta la leche y a tí la cerveza, por eso y porque por las noches sueñas en voz alta y me llamas Elena cuando sabes que mi nombre es Mónica.

Además he conocido a un tío estupendo que ha prometido enseñarme unos juegos de manos de la leche, por eso y porque te lo montas fatal en la cama y te huelen los pies que no hay quien te aguante.

A lo largo de aquellos casi diez años, Jorge y yo mantuvimos conversaciones muy parecidas a aquella y bueno, al principio tenía su morbo pero después fue una monotonía ciertamente trágica.

Llegó ese día en el que amanecen esos rayos de sol, -que cuando te sientes bien son de agradecer-, interrumpiendo alegremente por los agujeritos de la persiana y al ver su cara apoyada en la almohada, durmiendo plácidamente como un cerdo, me di cuenta que lo único que me apetecía era pegarle una patada y tirarle de la cama.

No pudo ser porque justo en el momento que me había apoyado en la mesita de noche, clavada en la pared; sonó el teléfono.

Era Marga, llorando como una magdalena a la que hubiesen despedido de un Night-Club.

- ¡Sí!. Respondí.

Intentado controlar el mal rollo que me había provocado que alguien tuviese la mala leche de marcar mi número de teléfono justo cuando me disponía a echar a Jorge de la cama.

- Hola, soy Marga. Me respondía al otro lado de la línea, a duras penas.

-¿Qué te pasa?, ¿qué ha sido esta vez?. La bolsa, tu jefe bisexual ó lo último que te ha quemado con la plancha la asistente filipina.

-¡Por favor Mónica deja de bromear!. Oscar me ha dejado.

De repente se hizo el silencio.

-¿Cómo ha sido?

- Pues no lo sé, lo cierto es que últimamente lo notaba un poco reservado pensé que podía ser por el trabajo.

Ya sabes que después del cierre de su empresa y con todo el jaleo de la que han montado ahora él y su socio, pensé que era estrés.

- Oyes Marga, ¿seguro que su problema no se llama Puri una rubia de metro ochenta ojos verdes y con más curvas que la mente de un borracho?

- Por Dios, ¿cómo se te ocurre eso?
- Ah! dímelo de un hombre y te diré lo que es.

Después de una hora pegándole al palique telefónico, decidí aconsejar a Marga que olvidase a Oscar no sin antes demandarle por infidelidad conyugal e intentar sacarle un buen pastón. Eso y que se echase ella otro amante que estaba muy de moda en los tiempos que corrían. Al fin y al cabo era lo que estaba más o menos pasándome a mí, pero al contrario de ello Jorge no tenía ni idea.

Me levanté, dejando al cochinito roncando, como de costumbre. Preparé café y seguido me metí en la ducha y por primera vez en dos días deseé con toda mi imaginación, que Alberto hubiese estado detrás de mí con la esponja en la mano.

Para cuando acabé de ducharme, Jorge ya se había levantado de la cama, ¡joder como odiaba las legañas que se le formaban en los ojos!

- Hola. Buenos días.
- Buenos días, le respondí.
- Oyes, esta mañana ha llamado alguien por teléfono, ¡no!
- Sí, ha llamado Marga echa un paño de lágrimas.
- ¿Qué le ocurría?
- Nada que a descubierto que su marido es del género de los cerdo de cuatro patas ¡Se ha marchado de casa!

Ella dice que sólo, pero a mí me huele a lío de oficina.

- Bueno mujer. Dales el beneficio de la duda quizás no sea más que una crisis, siempre piensas lo peor de todo.
- Oye Jorge, ¿tú confías plenamente en mí?
- ¡Pues sí!
- ¿Crees que sería capaz de ponerte cuernos?
- No lo sé pero creo ó quisiera pensar que no.
- Pues sí, Jorge, sí sería capaz de ponértelos, de echo estoy liada con otro.

Me miró sin decir nada.

Jorge en el fondo para ciertas cosas no valía y esta era una de ellas.

Lo que siguió después ya no tenía mucha importancia porque aquella mañana yo ya había decidido dar por termina nuestra relación. Todas las historias tienen un principio y un fin, mientras dura la magia está bien, pero cuando eso se acaba, lo mejor es acabar también.

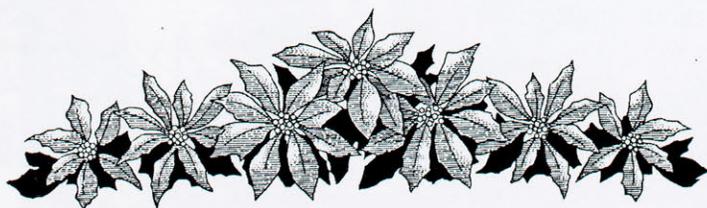
Marga terminó separándose del petardo de su marido, que contra todo pronóstico se lió con su secretaria. Ahora se gasta la mitad de la pensión que le pasa Oscar en psiquiatras porque como dice ella, no entiende muy bien en qué ha podido fallar.

Yo perdí la capacidad de decirle que los hombres eran todos así, unos cerdos machistas y egoistas que no valoran lo que tienen delante y que piensan que echándote un polvo mal echado, una vez por semana, es suficiente.

En cuanto a Jorge, acabó engañando a una veinteañera con acné y Wolswagen último modelo, regalo de papá.

Yo sigo flotando en una nube maravillosa proporcionada por Alberto. Me quiere, me mimas y me acaricia la espalda durante horas cuando sabe que me duele, me mira a los ojos de cordero miedoso, me pincha con su barba en ocasiones y cada día que pasa estoy más convencida que él me hubiese reconocido en cualquier circunstancia de la vida, en otra vida. No termino de acostumbrarme a sus frías manos y él quizás tampoco a mi espíritu individualista y autónomo, pero eso ya forma parte de otra historia.

Aunque Alberto es el mejor hombre del mundo, sigo pensando que: *¿Por qué hay que cargar con todo el cerdo cuando lo que realmente se quiere es un pedazo de chorizo?*



VISTO Y NO VISTO

Un adios al caserío Etxeberri de Mendaro

Javi CASTRO

Las tres fotografías que se exhiben en esta página nos ilustran de lo efímera y rápida que puede ser la vida de un elemento tradicional tan nuestro como es "el caserío".

Entre cada fotografía existe una separación temporal de menos de 24 horas. El progreso justifica la secuencia, breve pero ilustrativa, de las tres imágenes. Su fachada orientada al sur y su puerta de medio punto, ligeramente apuntada, han quedado grabadas en la retina de generaciones de mendareses. RIP.



Caserío Etxeberri 17/02/1998



18/02/1998



19/02/1998

BERTSO JAIALDIA

Herriruntz Debako Taldea

Joan zen Uztailak 3an, eta presoen oroimenez, HERRIRUNTZ, DEBAKO TALDEKOEK, bertso jaialdia antolatu genuen. Jaialdi honetan, Andoni Egaña, Jon Sarasua, Mikel Mendizabal, Jon Maia eta Sebastian Lizasok hartu zuten parte.

"AMA" gaia izanik, hona hemen bertsolari bakoitzak abestu zuen bertsoa:

Guraso askok seme-alabak
preso hala beharrean
ama ugari beren etxetik
saiatzen da indarrean
bisitaldian animatuaz
nahiz ta une bakarrean
herriagatik semeagatik
hain ekintza jatorrean
inork ez beza begirik itxi
ispilu horren aurrean

SEBASTIAN LIZASO

Ez du merezi nor berarena
inoiz eskutik uzterik
familia bat osatu nahian
abitu zinan gazterik
orain semea edo alaba
ezin ikusi askerik
aizazu ama etzaite egon
buru makur ta tristerik
azken batean ez dezu egin
zeureak maite besterik

ANDONI EGAÑA

Jaio berritan denak bezela
bular gozoa emana
gero handitzean seme-alaba
ondo ikusteko afana
ta orain berriz hainbat biaje
ta umilazion lana
gure ohore ta errespetoa
zuretzako da gaur dana
preso dagonan ama bai degu
askatasunaren ama

MIKEL MENDIZABAL

Ama zera ta
zerbait mundura emanik
ama zara ta
ba daukazu maitasunik
ama zera ta
sufritu duzu jadanik
ama zera ta
zer esan behar dizut nik

JON SARASUA

Hala da Jonek esan duena
hitzak orain zertarako
bertsotan zuen haunditasuna
nolabait hartu beharko
kilometroak milaka eginez
ta milaka negar malko
preso guztien ameri orain
bihotzez eskerrik asko
Euskal Herriko seme onenak
hasi dituzuelako

JON MAIA



Argazkia: "Foto Deba"

INDICE REVISTA DEBA

Presentamos un **NUEVO ÍNDICE** que recoge los artículos y colaboradores,
ordenado por número de **revista** y por **autor**,
entre las publicaciones **nº 21** y la **nº 40**.

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Hitzaurrea	IRIONDO LECEA I./MAS E.	UDABERRIA-92	21	4
Santuarango harrobia: Normalizaziorantz lehen urrats	LAKA X.	UDABERRIA-92	21	5
El Palacio de Agirre. Historia reciente	ALBALDETRECU P.	UDABERRIA-92	21	8
Mari Cruz y Juana Lacuey, 203 años	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-92	21	16
Nuestra raza de vacas betiso en peligro de extinción	GONZALEZ A.	UDABERRIA-92	21	22
La ermita de San Martin en Arzabal	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	26
Gabonetako ikuskizuna. Ikastolako 8. maila	IRIONDO LECEA I.	UDABERRIA-92	21	28
Deba: Centro de la prehistoria vasca	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-92	21	32
Gure-Kay Dantza Taldea	GURE-KAY DANTZA TALDEA	UDABERRIA-92	21	40
La estela discoidal de Santa Catalina de Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-92	21	43
Excursión desde Deba a las Bardenas	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	45
Deba, verano de 1985. Ampliación del paseo de la ría. Curiosidades	ARRINDA A.	UDABERRIA-92	21	47
Fueron amigos	ASTIGARRAGA /LAPECHERIE	UDABERRIA-92	21	50
Jai Alai de México: Un guipuzcoano nominado "Mejor puntista del año"	EL DIARIO VASCO	UDABERRIA-92	21	51
Amaia Zinkunegiri oartxo batzuek	ARRINDA A.	UDABERRIA-92	21	52
Mendaro gana, Mendaro pierde	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	54
En la muerte del doctor Manuel Cárdenas	CARDENAS DIEZ DE ESPADA S.	UDABERRIA-92	21	55
Aldizkari Taldearen afaria	CASTRO J./MAS E.	UDABERRIA-92	21	57
Tecnocultura: La responsabilidad social del Ingeniero (I)	IBAÑEZ J.I./AIBAR PUENTES E.	UDABERRIA-92	21	58
De los jubilados	ESNAOLA J.	UDABERRIA-92	21	60
Sinceridad en pecado concebida	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-92	21	62
Fallo del 1er. concurso de carteles	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	64
Llamando a la puerta de tu corazón	ALUSTIZA A..	UDABERRIA-92	21	65
Haserrea	TREKU J.	UDABERRIA-92	21	66
Mistic	SAUMELL M.	UDABERRIA-92	21	67
Udara	IRIONDO LECEA I./MAS E.	UDA-92	22	4
Deporte escolar	EGAÑA I.	UDA-92	22	5
La ermita de Santa Catalina	CASTRO J.	UDA-92	22	7
Fenómenos paranormales en la calle Markiegi. ¿Vuelven las Meninas?	CASTELLANO R.	UDA-92	22	9
Iñaki Esnaola	IRIGOIEN F.	UDA-92	22	13
Pernando bizirik hago oraindio!	JOKALARI	UDA-92	22	22
Captura de ballenas en Deba	LIZARRALDE K.	UDA-92	22	25
Euskera gure historiaren gorde-lekua Tierno-kabria	ARRINDA A.	UDA-92	22	27

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Tecnocultura: La responsabilidad social del ingeniero (y II)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDA-92	22	30
La mujer que viajó sola	ALUSTIZA A.	UDA-92	22	32
Los caseríos en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDA-92	22	33
El amor es cosa de locos	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-92	22	46
Debako haur eta gazteentzat VIII. literatur lehiaketa euskeraz	MAS E./VARIOS	UDA-92	22	48
Pavimentación de la Plaza Zaharra	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-92	22	61
Juan Garro en las praderas eternas	CASTELLANO R.	UDA-92	22	62
A escape y al vuelo. Carta-cuenta a la condesa de Guaqui. José Zorrilla.	CARDENAS Y CHAVARRI A.	UDA-92	22	63
Excursión a la Llanada alavesa	CASTRO J.	UDA-92	22	66
Ikasturteko eskulanean erakusketa ikastolan	ESKUDERO J./CASTELLANO R.	UDA-92	22	69
Idazle berrien ehizan	MENDIGUREN X.	UDA-92	22	71
Hitzaurrea	IRIONDO LECEA I./MAS E.	NEGUA-92	23	5
Adios a "Casa Urcalegui"	IRIGOIEN F.	NEGUA-92	23	7
Izarraitz Bizirik.1	GONZALEZ A.	NEGUA-92	23	9
Itziar, Herria Sortzen	IRIONDO LECEA I./MAS E.	NEGUA-92	23	12
Las Fiestas de Locos	ARRINDA A.	NEGUA-92	23	15
El veraneo en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-92	23	16
Lukas Dorronsoro. Euskaltzale ete antzerki zuzendaria	IRIGOIEN F.	NEGUA-92	23	24
La informática como una herramienta en el trabajo. Ordenadores, ...	IRIONDO J.	NEGUA-92	23	31
Excursión a Jaizkibel	CASTRO J.	NEGUA-92	23	32
Itxi eta kitto?	LAKA X.	NEGUA-92	23	34
Pagoeta de Deba	ESNAOLA J.	NEGUA-92	23	36
Okupa en Elorrixa	CASTELLANO R.	NEGUA-92	23	37
De Ekain a Zubialde pasando por Itxasbegi	CASTRO J.	NEGUA-92	23	40
Recordando el Quinto Centenario del encuentro de civilizaciones ...	MARKIEGI L.	NEGUA-92	23	44
La sirena	ALUSTIZA A.	NEGUA-92	23	45
Tecnocultura. Extrapolaciones teóricas y legitimación de tecnologías	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	NEGUA-92	23	46
El chevrolet rojo de segunda mano	ALUSTIZA A.	NEGUA-92	23	48
La nunca vista	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-92	23	51
Soledad frente al mar	LOURDES	NEGUA-92	23	53
Hasperen ttantta bihoziak. Etxezarretaren bertsoak...	ARGIA ALDIZKARIA	NEGUA-92	23	54
Editorial	IBAÑEZ J.I.	UDABERRIA-93	24	3
El nacedero del Deba	AGUIRRE SORONDO A	UDABERRIA-93	24	4
El menú	SALEGUI A.	UDABERRIA-93	24	7
La realización de Inguruetako ibilaldiak/Paseos y excursiones ...	CASTRO J./IZAGA J.M.	UDABERRIA-93	24	8
Movimiento económico de Kultur Elkartea... años 90 y 91	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-93	24	11
Potxo Onandia, el pintor de Buenos Aires	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-93	24	15
¿Por qué lloras?	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-93	24	20
La cruz de San Josepe. Estudio iconográfico	CASTRO J.	UDABERRIA-93	24	21
Las casas sumergidas	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-93	24	24
Reconstrucción del puente de Mendaro y restauración de la ermita ...	ADABALDETRECU R.	UDABERRIA-93	24	27
Constructores de naos en Deba...	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-93	24	30
Evocando el pasado, Basajaunes y Jentiles	ARRINDA A.	UDABERRIA-93	24	33
Tecnocultura. Fraude científico (I)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDABERRIA-93	24	40
Excursión a Leitzia	CASTRO J.	UDABERRIA-93	24	42
La informática como una herramienta de trabajo. Tomarse tiempo para ...	IRIONDO J.	UDABERRIA-93	24	44
Meditazio ikaslea	URKAREGI J.	UDABERRIA-93	24	46
Mistic	SAUMELL M.	UDABERRIA-93	24	50
Centenario del ferrocarril en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-93	24	51
En la noche	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-93	24	59
Pafff	SAUMELL M.	UDABERRIA-93	24	60
II. Antzerki astea	GOAZ	UDABERRIA-93	24	63
Portada de la Iglesia de Deba	ALDABALDETRECU P.	UDA-93	25	2
El fútbol profesional en Deba	ESNAOLA J.	UDA-93	25	4
Filateriaren txokoa	IRIONDO LECEA I.	UDA-93	25	9
Semblansa histórica de Pedro Joseph de Aldazabal y Murguia	ALDABALDETRECU R.	UDA-93	25	11
Excursión de Deba a Iruña (Araba)	CASTRO J.	UDA-93	25	15
El valle de Mendaro	ALDABALDETRECU P.	UDA-93	25	18
Debako haur eta gazteentzat IX. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-93	25	26
Los romanos en Gipuzkoa. Las minas de Arditurri	ARRINDA A.	UDA-93	25	33

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Concurso infantil de pintura	AGRUPACION DE PINTORES LOCALES	UDA-93	25	42
La reforma de las enseñanzas profesionales y la implantación de ...	LARRAÑAGA J.M.	UDA-93	25	44
Concordia entre Deba y Elgoibar	LIZARRALDE K.	UDA-93	25	48
José Esnaola, un hombre de nuestro pueblo	IRIGOIEN F.	UDA-93	25	50
Algunas notas de un viaje a Israel para observar su agricultura	GONZALEZ A.	UDA-93	25	59
El color de los días	PORTILLA I.	UDA-93	25	63
Tecnocultura. Fraude científico (II)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDA-93	25	64
El menú	SALEGUI A.	UDA-93	25	66
José Ventura de Landa, escritor euskaldun y párroco de Deba	ARRINDA A.	NEGUA-93	26	4
Bertsolarien desafiño, gudu eta txapelketak	ETXEZARRETA J.M.	NEGUA-93	26	10
Pelotaris profesionales de cesta punta en Deba	ESNAOLA J.	NEGUA-93	26	12
Txistek ikastolako bostgarren mailako ikasleak	ESKUDERO J.	NEGUA-93	26	16
Hemeroteka-Albistekak	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-93	26	17
El doctor José María Rementería. Recuerdo a un debarra ilustre	IRIGOIEN F.	NEGUA-93	26	25
Algunas notas de un viaje a Israel para observar su agricultura (y II)	GONZALEZ A.	NEGUA-93	26	32
La protección del camino de Santiago, a su paso por Deba	CASTRO J.	NEGUA-93	26	35
Estuario del Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-93	26	37
Mañana nada	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-93	26	48
El color de los días	PORTILLA I.	NEGUA-93	26	50
El obispo Mugica al frente de la Iglesia vasca: 1928-1937	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	NEGUA-93	26	51
Desde Deba a las Bardenas por la Cañada Real de los Roncaleses	CASTRO J.	NEGUA-93	26	55
Un nuevo dato sobre Juan Pérez de Likona	AGIRRE GANDARIAS S.	NEGUA-93	26	58
Los elurzulos o neveros de Deba	AGUIRRE SORONDO A.	NEGUA-93	26	61
"Sasi guztien gainetik eta laino guztien azpitik"	LAKA I.	NEGUA-93	26	65
Exposición de pintura "Navidad 93"	LAMARIANO I.	UDABERRIA-94	27	4
Geneak eta euskaldunak	ARRINDA A.	UDABERRIA-94	27	6
700 aniversario de la fundación de Monreal. Primeros pobladores y ...	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-94	27	10
Herri eta eskualdeko aldizkariak	URKAREGI J.	UDABERRIA-94	27	20
El antiguo puente de Sasiola	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDABERRIA-94	27	22
Cuenta de ingresos y gastos de Kultur Elkarte, ejercicio 1993	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-94	27	28
Futbola. Andutz-Agido	IKASTOLAKO IKASLEAK	UDABERRIA-94	27	29
Elikapena eta aktibitate fisikoak	OIARTZABAL I.	UDABERRIA-94	27	30
Angel Pérez Bustero. Empresario industrial, hombre de nuestro pueblo	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-94	27	33
Una presencia implacable y misteriosa	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-94	27	45
Presentación de Martinete. Martineteren aurkezpena	MARTINETE	UDABERRIA-94	27	47
Ayuntamiento y deporte en Deba. Udala ete kirola Deban	BENGOETXEA P.	UDABERRIA-94	27	48
La calle de los muertos	MOSQUERA R.	UDABERRIA-94	27	54
Dos pequeños pleitos en la Deba medieval	AGIRRE GANDARIAS S.	UDABERRIA-94	27	55
Mirando a la mar... de espaldas a la marisma	MARTINETE	UDABERRIA-94	27	58
Medio ambiente. El desarrollo sostenible	AGUIRRE S.	UDABERRIA-94	27	67
Digital o analógico	CASTRO J.	UDABERRIA-94	27	70
Memoria fotográfica del Deba de antaño	ARRIZABALAGA LOIZAGA	UDA-94	28	4
Noticias de actualidad	ALDABALDETRECU P.	UDA-94	28	6
Todo un detalle	CASTRO J.	UDA-94	28	11
Gipuzkoako azkenengo baleak	ETXEZARRETA J.M.	UDA-94	28	12
Retazos de la vida del País Vasco y opiniones más modernas	ARRINDA A.	UDA-94	28	15
Debako haur eta gazteentzat X. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-94	28	22
Las tribulaciones de un mirón	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-94	28	39
Txaro Garate. Dantzari, animadora y maestra de dantzaris...	IRIGOIEN F.	UDA-94	28	42
Ehun Dukat	ESKUDERO J.	UDA-94	28	51
El hierro y las ferrerías de Deba y Mendara	ALDABALDETRECU P.	UDA-94	28	54
Deba. Hasierari buruzko argitasun batzuk	ALTUNA J.	UDA-94	28	61
El color de los días	PORTILLA I.	UDA-94	28	64
Dos historias poco ejemplares...	LIZARRALDE K./IZAGA J./URDANGARIN C.	UDA-94	28	65
Izarraitz Bizirik	ALBIZU A.	UDA-94	28	67
Corpus violento en 1679	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-94	28	69
Proyecto de Asociación de Pintores de Deba	LAMARIANO I.	NEGUA-94	29	4
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	NEGUA-94	29	5
Esta vez no os voy a hablar de ordenadores	IRIONDO J.	NEGUA-94	29	6
Olentzaro	ARRINDA A.	NEGUA-94	29	7

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Naranja, lima y limón	ETXEBESTE J.C./CASTRO J.	NEGUA-94	29	8
Tene leihaketa 1994	ESKUDERO J.	NEGUA-94	29	15
Mikel Egaña, párroco de Deba, gestor de las obras de la Iglesia	IRIGOIEN F.	NEGUA-94	29	16
Goaz taldeak 20 urte	ESKUDERO J./AGIRREZABALA L.M.	NEGUA-94	29	24
Memoria fotográfica del pasado	ZARAGOZA M./URDANGARIN C.	NEGUA-94	29	26
Los vascos en la antigüedad (I)	PUCHE A.	NEGUA-94	29	28
Estudio lus-histórico de las Ordenanzas municipales de Deba	RELLA UNZUE J.L.	NEGUA-94	29	30
Edo agian, irabazi egin ote dugu	MUGIKA I.	NEGUA-94	29	41
Billete de vuelta	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-94	29	44
Cuaderno de notas: Sasiola	CASTRO J./ETXEBESTE J.C. ALDA-	NEGUA-94	29	45
Caminos olvidados	BALDETRECU P.	NEGUA-94	29	46
Los Sasiola del siglo XV	AGIRRE GANDARIAS S.	NEGUA-94	29	55
Algunos datos más sobre la basílica de Arzabal	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	29	65
El deterioro de los escudos pétreos de la casa consistorial de la villa ...	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	29	66
Aportación a la historia de Deba. Epidemia y rogativas en el siglo XVIII	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	29	68
BEI consorcio de aguas de Gipuzkoa y el Plan de Abastecimiento	ALALDE URQUIRI E.	NEGUA-94	29	70
Editorial	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-95	30	4
El Museo de Sasiola: Del sueño a la realidad	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-95	30	5
Aquellos difíciles años de posguerra	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-95	30	8
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	UDABERRIA-95	30	11
Contaminación visual y patrimonio cultural: La ermita de la Santa Cruz ...	ETXEBESTE J.C./CASTRO J.	UDABERRIA-95	30	12
Fuera de juego	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-95	30	14
La espeleología arranca en Deba	LEIZARPE TALDEA	UDABERRIA-95	30	17
Las tropas francesas en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-95	30	18
Deba hace 100 años	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDABERRIA-95	30	25
Experiencias ciclistas. El comienzo del ciclismo federado en Deba	ESNAOLA J.	UDABERRIA-95	30	29
Korrika 9a	DEBAKO TENE AEK Euskaltegia IZAGA	UDABERRIA-95	30	33
Memoria fotográfica del pasado. Tres pinturas de Deba del siglo pasado	J.M./URDANGARIN C.	UDABERRIA-95	30	34
¿Quién dicen los hombres que es el hijo del hombre?	ARRINDA A.	UDABERRIA-95	30	38
Los vascos en la antigüedad (I y II)	PUCHE A.	UDABERRIA-95	30	50
Aportación a la historia de Deba	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-95	30	54
Acuerdo entre la Villa de Deba y los comerciantes de Vitoria	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-95	30	58
Noticias breves	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-95	30	61
Homenaje a Anes Arrinda	ALDIZKARI TALDEA	UDA-95	31	4
San Roke. Abogado contra la peste	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDA-95	31	6
Untxiren nahia	LOYOLA PICAZA N.	UDA-95	31	11
Ametsetan harrapaturik?	SEDANO J.	UDA-95	31	12
Maitasun poemak	GALARRAGA AGIRREGABIRIA G.	UDA-95	31	13
Empleos municipales (siglo XVIII)	ALDABALDETRECU P.	UDA-95	31	14
Bixente Zulaika. Itziartar ezaguna eta Herria Sortzeneko kide nabarmena	IRIGOIEN F. /IRIGOIEN I.	UDA-95	31	22
Pasado, presente y futuro del Patrimonio en Gipuzkoa	ALDABALDETRECU R.	UDA-95	31	32
Ur-azpiko bizimodua	SALEGI ANSORREGI I.	UDA-95	31	38
Katerinen erlojua	ARRIZABALAGA BADIOLA N.	UDA-95	31	39
Zuhaitz baten istorioa	AGIRREGABIRIA A.	UDA-95	31	41
Memoria fotográfica del pasado. Tiempos de guerra	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDA-95	31	42
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	UDA-95	31	45
Zergaitik ez zuten Loiolako Iñigo urkatu ...	ARRINDA A.	UDA-95	31	46
Aitor y Unai Osa. Dos ciclistas itziartarras muy prometedores	IRIGOIEN F.	UDA-95	31	48
La rueda roja	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-95	31	52
Hogar del jubilado	ESNAOLA J.	UDA-95	31	57
Gaupasa	HORTON ZUGAZAGASTI M.	UDA-95	31	61
Hegoalderako bidaia	ETXEZARRETA ARANBURU M.	UDA-95	31	63
Pirata irla	ANDONEGI URGEL M.	UDA-95	31	64
Cuenta de ingresos y gastos de Kultur Elkarte, año 1994	KULTUR ELKARTEA	UDA-95	31	67
Excursión a los valles de Kilimon y Lastur	CASTRO J.	NEGUA-95	32	4
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	NEGUA-95	32	6
Elgoibar. Lanak eta mendeak / Los trabajos y los siglos	CASTRO J.	NEGUA-95	32	7
Gabon aparía	ARRINDA A.	NEGUA-95	32	8
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	NEGUA-95	32	11
Un documento de 1559 sobre los juncales de Deba	CASTRO J.	NEGUA-95	32	12

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Debako Leizarperen I. erakusketa	LEIZARPE TALDEA	NEGUA-95	32	14
La triple "G"	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-95	32	16
El txakoli en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-95	32	19
Memoria fotográfica del pasado	IZAGA J.M. /LIZARRALDE K.	NEGUA-95	32	26
Euskaldunen aztarnak (I)	ARRINDA A.	NEGUA-95	32	31
Marino Plaza. Ceramista y maestro de ceramistas	IRIGOIEN F.	NEGUA-95	32	39
Arrantza	URDANGARIN C. / IZAGA J.M.	NEGUA-95	32	45
El abasto de la carne en Deba	AGUIRRE SORONDO A.	NEGUA-95	32	49
Caca	SAUMELL M.	NEGUA-95	32	51
Notas resumidas	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-95	32	53
Los hórreos de Mantarregi y Sarobe (Mendaro)	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDABERRIA-96	33	4
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	UDABERRIA-96	33	8
Nuevo libro de Anes Arrinda	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-96	33	9
Errealitatearen deskribapena eta gaiaren aurkezpena...	ZINKUNEGI/ONEDERRA /GOIKOETXEA	UDABERRIA-96	33	10
Conflicto entre los ferrones y la Villa de Deba	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-96	33	13
Nostalgia del Zubelzu	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-96	33	16
El barquito	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-96	33	19
Terranoba'ra baleetan	ARRINDA A.	UDABERRIA-96	33	21
Las sidrerías en Deba.	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-96	33	24
El turismo en Deba, pasado y presente	ARISTI A.	UDABERRIA-96	33	26
Larrialdiak	GOAZ	UDABERRIA-96	33	30
Juventud. Versos libres	IÑIGO S.	UDABERRIA-96	33	32
José Ramón Beitia	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-96	33	33
La cadena de humedales costeros vascos	ETXANIZ AGINAGALDE M.	UDABERRIA-96	33	42
De Urbasa a Itziar	AIZPURUA /IZAGA /URDANGARIN	UDABERRIA-96	33	47
La vida contada	PORTILLA I.	UDABERRIA-96	33	51
Memoria fotográfica del pasado	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDABERRIA-96	33	53
Comentarios	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-96	33	56
Debako Kultur Elkarteko estatutuak	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-96	33	63
La capilla de la hilandera	IRIGOIEN F.	UDA-96	34	4
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	UDA-96	34	9
Forma de vida y presupuestos municipales (siglo XVIII)	ALDABALDETRECU P.	UDA-96	34	10
Falleció Jesús Ulacia	KULTUR ELKARTEA	UDA-96	34	17
El antiguo Archivo de la Villa de Deba	CASTRO J.	UDA-96	34	18
El hombre que sólo había jugado en Tercera División	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-96	34	20
Cincuenta años de tamborrada	VITORIA Tx./ALDABALDETRECU P.	UDA-96	34	22
Astigarribia	ARRINDA A.	UDA-96	34	48
Memoria fotográfica del pasado	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDA-96	34	55
Décimo aniversario de Deba Musikal	ARISTI A.	UDA-96	34	58
La venta del aceite y grasa de ballena en Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-96	34	64
Debako haur eta gazteentzat XII. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-96	34	66
Mujer	IÑIGO S.	UDA-96	34	70
Cuenta de ingresos y gastos de Kultur Elkartea, año 1995	KULTUR ELKARTEA	UDA-96	34	71
Debako haur eta gazteentzat XII. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	NEGUA-96	35	4
Fernando Arrue: El bibliotecario	ARISTI A.	NEGUA-96	35	9
La vida contada. La invención del amor	PORTILLA I.	NEGUA-96	35	13
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	NEGUA-96	35	15
Restauración de dos mojones en Deba	CASTRO J.	NEGUA-96	35	16
Casa y torres urbanas en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-96	35	18
Patxi Aldabaldetrecu, un hombre de nuestro pueblo	IRIGOIEN F.	NEGUA-96	35	34
Los traslados a pié de "Larrabehiak" desde Deba a distintos lugares	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-96	35	50
El estrambote	ARRINDA A.	NEGUA-96	35	54
Memoria fotográfica del pasado	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-96	35	62
Dos referencias más sobre el reloj de la Iglesia parroquial	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-96	35	65
Barberito, primera víctima del estrés	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-96	35	67
Hombre	IÑIGO S.	NEGUA-96	35	71
Nueva etapa de Debako Ostolaza Kultur Elkartea	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-97	36	4
Xestobium Motsch-El reloj de la muerte	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-97	36	5
Udako Kirol Eskola. Uztaila 1997	UDALEKO KIROL ETA EUSKARA ZERBITZUAK	UDABERRIA-97	36	8
Desarrollo económico y polígono industrial de Itziar	ARISTI A.	UDABERRIA-97	36	9

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Merkararitzza kanpaina	ZINKUNEGI A.	UDABERRIA-97	36	16
En recuerdo de Pepe Epelde	CASTRO J.	UDABERRIA-97	36	18
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDABERRIA-97	36	19
José Velasco Salvador. Secretario del Ayuntamiento	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-97	36	24
Elkartasun brigadak: CPR bateko esperientzia	OIARTZABAL ERRASTI I.	UDABERRIA-97	36	36
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAKIZALEEN OARGI TALDEA	UDABERRIA-97	36	39
Algunas notas sobre la presa y molino de Antxondo	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-97	36	40
Restauración de una piedra en Mendaro	CASTRO J.	UDABERRIA-97	36	42
El sentido trágico de los cuentos de Rafael Bravo	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-97	36	44
El juego de la pelota en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-97	36	48
Alejandro Labaka eta Ines Arango martiri berriak	ARRINDA A.	UDABERRIA-97	36	59
El molino de Ugarte de Deba	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-97	36	62
EKB. Euskal kulturaren batzarrea	EUSKALGINTZARAKO KONFEDERAKUNDEA	UDABERRIA-97	36	65
Ya está mistress Cornelia dando por ahí	SALEGUI A.	UDABERRIA-97	36	70
Juan	IÑIGO S.	UDABERRIA-97	36	71
D. Pablo Sorozabal, Deba y Ozio-Bide	ALDABALDETRECU P./VITORIA Tx.	UDA-97	37	4
Santo Tomas Eguneko Bertso Jaialdia	AIZPURUA M.	UDA-97	37	8
Anécdotas de la pesca del bacalao	ARRINDA A.	UDA-97	37	14
El Sel de Burgo	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDA-97	37	16
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAKIZALEEN OARGI TALDEA	UDA-97	37	28
Los primeros 20 años del Polígono Industrial de Itziar	IZAGA J.M./ URDANGARIN C.	UDA-97	37	29
Fernando Urain. Un músico prometedor	IRIGOIEN F.	UDA-97	37	34
La mujer de Cosme	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-97	37	44
Paseo cubierto y mercado (Gezurretzape)	ALDABALDETRECU P.	UDA-97	37	46
Debako Haur eta Gazteentzat XIII. Literatur Lehiaketa Euskeraz	VARIOS	UDA-97	37	54
La Vida Contada. Juan Sebastián de Elcano (El don de viajar)	PORTILLA I.	UDA-97	37	60
Goma arábica de la Filosofía	ARRINDA A.	UDA-97	37	61
Poesía	IÑIGO S.	UDA-97	37	70
Editorial	CASTRO J.	NEGUA-97	38	4
Algo muchísimo peor	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-97	38	6
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAKIZALEEN OARGI TALDEA	NEGUA-97	38	9
La cocina de mi abuela "Pillipa"	ARRINDA A.	NEGUA-97	38	10
El arenal de Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-97	38	12
Poesía	IÑIGO S.	NEGUA-97	38	20
Gabonetako istorio bikia	DEBAKO TALDEA HERRIRUNTZ	NEGUA-97	38	22
La Vida Contada. Vázquez Díaz (o el don de pintar)	PORTILLA I.	NEGUA-97	38	25
Pablo Sorozabali buruz...	GOAZ TALDEA	NEGUA-97	38	26
Zaharren Biltokia	IRIGOIEN F.	NEGUA-97	38	28
Los personajes del cuadro	ALDIZKARI TALDEA	NEGUA-97	38	36
Paleolitikora bidaia	LEIZARPE TALDEA	NEGUA-97	38	38
Joxe Antonio Mugika-ri Azken-Agurra	IZAZPI (J.M. Etxezarreta)	NEGUA-97	38	41
Las Canteras de Deba	IZAGA J./URDANGARIN C./LIZARRALDE K.	NEGUA-97	38	42
Los hombres del mar entre la religión y la magia	ARRINDA A.	NEGUA-97	38	50
En recuerdo de los debarras fallecidos	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-97	38	59
Crónica de un viaje a un lugar diferente	OSADO J.	NEGUA-97	38	62
Muguerre un pueblo de Lapurdi	GIMENEZ M.	NEGUA-97	38	64
Memória Fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-97	38	66
La barandilla de Nacho	LAPACHERIE M.J.	NEGUA-97	38	69
Editorial	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-98	39	4
Resumen histórico de los Irrarazabal	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-98	39	5
Memoria de las actividades realizadas por Debako Kultur Elkartea en 1997	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-98	39	6
Carta y escrito del Alcalde Elias Olalde	OLALDE E.	UDABERRIA-98	39	10
Sobre Deba y los Debarras	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-98	39	12
Txerri matantzia: Irauten duen ohitura	OIARTZABAL I.	UDABERRIA-98	39	24
Recorriendo los viejos caminos. Un circuito por Mendaro	CASTRO J.	UDABERRIA-98	39	26
Zuhatzak, sagarrak eta algarak	DORRONSORO N.	UDABERRIA-98	39	30
Giovanni Boccacio y los vascos	ARRINDA A.	UDABERRIA-98	39	32
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDABERRIA-98	39	34
El Teniente General Francisco Lersundi	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-98	39	36
El otro.	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-98	39	45

INDICE POR REVISTAS

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Paseando por la calle de los muertos	ARRIZABALAGA V.	UDABERRIA-98	39	48
Zer da ? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	UDABERRIA-98	39	51
Deba en el pasado	URDANGARIN C./IZAGA JM./ZABALETA Y.	UDABERRIA-98	39	52
Debako Parrokia	DEBAKO PARROKIA	UDABERRIA-98	39	56
Debari abestia	ETXANIZ N.	UDABERRIA-98	39	57
En defensa de la marisma de Deba	MARTINETE	UDABERRIA-98	39	58
Se las lleva el silencio	SALEGUI A.	UDABERRIA-98	39	62
El mundo sigue andando. De la educación y sus derivados	PORTILLA I.	UDABERRIA-98	39	63
Nora goaz?	LAKA X.	UDABERRIA-98	39	64
A mi madre, a todas las madres	BEITIA J.R.	UDABERRIA-98	39	66
En ese lado de mi cama	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-98	39	67
Plan de Infraestructura Educativa para Deba	ARISTI ORUEZABAL A.	UDA-98	40	4
Bocaccio, Urasandi y las Renterías	ARRINDA A.	UDA-98	40	8
Zer da ? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	UDA-98	40	11
El rapto de Isabel de Lobiano	CASTRO J./ ETXEBESTE J.C.	UDA-98	40	12
Himno Ebefo para la Fundación Ostolaza	CASTRO J. /ALDABALDETRECU P.	UDA-98	40	16
XX' en "Sandrokiak"	MUJIK A TENE	UDA-98	40	20
Lapsus	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-98	40	22
Colonia de palmipedas en Casacampo	IRIGOIEN F.	UDA-98	40	24
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDA-98	40	30
Historia de una dársena (100 años de espera)	ALDABALDETRECU P.	UDA-98	40	32
El mundo sigue andando. "De la soledad"	PORTILLA I.	UDA-98	40	41
¿Por qué cargar con todo el cerdo, cuando lo que realmente se quiere ...	ALUSTIZA A.	UDA-98	40	42
Visto y no visto	CASTRO J.	UDA-98	40	44
Bertso Jaialdia	HERRIRUNTZ DEBAKO TALDEA	UDA-98	40	45
Indice Revista DEBA (Del nº 21 al nº 40)	REVISTA DEBA	UDA-98	40	46
Cómo siento...	ALUSTIZA A.	UDA-98	40	59



INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Un nuevo dato sobre Juan Pérez de Likona	AGIRRE GANDARIAS S.	NEGUA-93	32	58
Dos pequeños pleitos en la Deba medieval	AGIRRE GANDARIAS S.	UDABERRIA-94	33	55
Los Sasiola del siglo XV	AGIRRE GANDARIAS S.	NEGUA-94	34	55
Zuhaitz baten istorioa	AGIRREGABIRIA A	UDA-95	35	41
Concurso infantil de pintura	AGRUPACIÓN PINTORES LOCALES	UDA-93	36	42
Medio ambiente. El desarrollo sostenible	AGUIRRE S.	UDABERRIA-94	37	67
La estela discoidal de Santa Catalina de Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-92	38	43
Pavimentación de la Plaza Zaharra	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-92	38	61
El nacedero del Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-93	39	4
Los elurzulos o neveros de Deba	AGUIRRE SORONDO A.	NEGUA-93	39	61
Corpus violento en 1679	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-94	40	69
El Museo de Sasiola: Del sueño a la realidad	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-95	26	5
El abasto de la carne en Deba	AGUIRRE SORONDO A.	NEGUA-95	37	49
Las sidrerías en Deba	AGUIRRE SORONDO A.	UDABERRIA-96	24	24
La venta del aceite y grasa de ballena en Deva	AGUIRRE SORONDO A.	UDA-96	25	64
Tecnocultura: La responsabilidad social del ingeniero (y II)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDA-92	29	30
Tecnocultura: Extrapoliciones teóricas y legitimación de tecnologías	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	NEGUA-92	29	46
Tecnocultura: Fraude científico (I)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDABERRIA-93	29	40
Tecnocultura: Fraude científico (II)	AIBAR PUENTES E./IBAÑEZ J.I.	UDA-93	30	64
Santo Tomas Egunekeo Bertso Jaialdia	AIZPURUA M.	UDA-97	31	8
De Urbasa a Itziar	AIZPURUA/IZAGA /JRDANGARIN	UDABERRIA-96	35	47
Izarraitz Bizirik	ALBIZU A.	UDA-94	36	67
El Palacio de Agirre. Historia reciente	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-92	30	8
Deba: Centro de la prehistoria vasca	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-92	26	32
Los caseríos en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDA-92	27	33
El veraneo en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-92	29	16
Centenario del ferrocarril en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-93	31	51
Portada de la Iglesia de Deba	ALDABALDETRECU P.	UDA-93	25	2
El valle de Mendaro	ALDABALDETRECU P.	UDA-93	27	18
Estuario del Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-93	21	37
700 aniversario de la fundación de Monreal. Primeros pobladores y...	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-94	22	10
Noticias de actualidad	ALDABALDETRECU P.	UDA-94	24	6
El hierro y las ferrerías de Deba y Mendaro	ALDABALDETRECU P.	UDA-94	26	54
Caminos olvidados	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-94	28	46
Las tropas francesas en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-95	30	18
Noticias breves	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-95	32	61
Empleos municipales (siglo XVIII)	ALDABALDETRECU P.	UDA-95	33	14
El txakoli en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-95	34	19
Notas resumidas	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-95	22	53
Comentarios	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-96	23	56
Forma de vida y presupuestos municipales (siglo XVIII)	ALDABALDETRECU P.	UDA-96	24	10
Casa y torres urbanas en Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-96	25	18
El juego de la pelota en Deba	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-97	37	48
Paseo Cubierto y mercado (Gezurretzape)	ALDABALDETRECU P.	UDA-97	33	46
El arenal de Deba	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-97	28	12
En recuerdo de debarras fallecidos	ALDABALDETRECU P.	NEGUA-97	21	59
Resumen histórico de los Irarrazabal	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-98	21	5
El Teniente General Lersundi	ALDABALDETRECU P.	UDABERRIA-98	22	36
Historia de una dársena. (100 años de espera)	ALDABALDETRECU P.	UDA-98	23	32
Hemeroteca-Albisteak	ALDABALDETRECU P./L.	NEGUA-93	24	17
D. Pablo Sorozabal, Deba y Ozio-Bide	ALDABALDETRECU P./VITORIA Tx.	UDA-97	25	4
Reconstrucción del puente de Mendaro y restauración de la ermita	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-93	25	27
Semblanza histórica de Pedro Joseph de Aldazabal y Murguía	ALDABALDETRECU R.	UDA-93	26	11
Algunos datos más sobre la basílica de Arzabal	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	27	65
El deterioro de los escudos pétreos de la casa consistorial de la villa ...	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	28	66
Aportación a la historia de Deba. Epidemia y rogativas en el siglo XVIII	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-94	28	68
Aportación a la historia de Deba	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-95	29	54
Pasado, presente y futuro del Patrimonio en Gipuzkoa	ALDABALDETRECU R.	UDA-95	30	32
Dos referencias más sobre el reloj de la Iglesia parroquial	ALDABALDETRECU R.	NEGUA-96	30	65
Algunas notas sobre la presa y molino de Antxondo	ALDABALDETRECU R.	UDABERRIA-97	31	40
Editorial	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-95	32	4

INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Homenaje a Anes Arrinda	ALDIZKARI TALDEA	UDA-95	31	4
Los personajes del cuadro	ALDIZKARI TALDEA	NEGUA-97	38	36
Editorial	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-98	39	4
Memoria de la actividades realizadas por Debako Kultur Elkartea en 1.997	ALDIZKARI TALDEA	UDABERRIA-98	39	6
Deba.Hasierari buruzko argitasun batzuk	ALTUNA J.	UDA-94	28	61
Llamando a la puerta de tu corazón	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-92	21	65
La mujer que viajó sola	ALUSTIZA A.	UDA-92	22	32
La sirena	ALUSTIZA A.	NEGUA-92	23	45
El chevrolet rojo de segunda mano	ALUSTIZA A.	NEGUA-92	23	48
¿Por qué lloras?	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-93	24	20
En la noche	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-93	24	59
En ese lado de mi cama	ALUSTIZA A.	UDABERRIA-98	39	67
¿Por qué matar el cerdo si lo que realmente se quiere....	ALUSTIZA A.	UDA-98	40	42
Cómo siento...	ALUSTIZA A.	UDA-98	40	59
Pirata irla	ANDONEGI URGEL M.	UDA-95	31	64
Hasperen ttantta bihoziak. Etkezaretaren bertsorik onenak ...	ARGIA ALDIZKARIA	NEGUA-92	23	54
El turismo en Deba, pasado y presente	ARISTI A.	UDABERRIA-96	33	26
Décimo aniversario de Deba Musikal	ARISTI A.	UDA-96	34	58
Fernando Arrue: El bibliotecario	ARISTI A.	NEGUA-96	35	9
Desarrollo económico y polígono industrial de Itziar	ARISTI A.	UDABERRIA-97	36	9
Plan de Infraestructura Educativa para Deba	ARISTI A.	UDA-98	40	4
Deba, verano de 1985. Ampliación del paseo de la ría. Curiosidades	ARRINDA A.	UDABERRIA-92	21	47
Amaia Zinkunegiri oartxo batzuek	ARRINDA A.	UDABERRIA-92	21	52
Euskera gure historiaren gorde-lekua Tierno-kabria	ARRINDA A.	UDA-92	22	27
Las Fiestas de Locos	ARRINDA A.	NEGUA-92	23	15
Evocando el pasado, Basajaunes y Jentiles	ARRINDA A.	UDABERRIA-93	24	33
Los romanos en Gipuzkoa. Las minas de Arditurri	ARRINDA A.	UDA-93	25	33
José Ventura de Landa, escritor euskaldun y párroco de Deba	ARRINDA A.	NEGUA-93	26	4
Geneak eta euskaldunak	ARRINDA A.	UDABERRIA-94	27	6
Retazos de la vida del País Vasco y opiniones más modernas	ARRINDA A.	UDA-94	28	15
Olentzaro	ARRINDA A.	NEGUA-94	29	7
¿Quién dicen los hombres que és el hijo del hombre?	ARRINDA A.	UDABERRIA-95	30	38
Zergaitik ez zuten Loiolako Iñigo urkatu...	ARRINDA A.	UDA-95	31	46
Gabon aparía	ARRINDA A.	NEGUA-95	32	8
Euskaldunen aztarnak (I)	ARRINDA A.	NEGUA-95	32	31
Terranova'ra baleetan	ARRINDA A.	UDABERRIA-96	33	21
Astigarribia	ARRINDA A.	UDA-96	34	48
El estrambote	ARRINDA A.	NEGUA-96	35	54
Alejandro Labaka eta Ines Arango martiri berriak	ARRINDA A.	UDABERRIA-97	36	59
Anécdotas de la pesca del bacalao	ARRINDA A.	UDA-97	37	14
Goma arábica de la Filosofía	ARRINDA A.	UDA-97	37	61
La cocina de mi abuela "Pillipa"	ARRINDA A.	NEGUA-97	38	10
Los hombres del mar entre la religión y la magia	ARRINDA A.	NEGUA-97	38	50
Giovanni Boccaccio y los vascos	ARRINDA A.	UDABERRIA-98	39	32
Boccaccio, Urasandi y las Renterías	ARRINDA A.	UDA-98	40	8
Katerinen erlojua	ARRIZABALAGA BADIOLA N.	UDA-95	31	39
El obispo Mugica al frente de la Iglesia vasca: 1928-1937	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	NEGUA-93	26	51
Memoria fotográfica del Deba de antaño	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDA-94	28	4
Aquellos difíciles años de posguerra	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-95	30	8
Nostalgia del Zubelzu	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-96	33	16
El sentido trágico de los cuentos de Rafael Bravo	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-97	36	44
Paseando por la calle de los muertos	ARRIZABALAGA LOIZAGA V.	UDABERRIA-98	39	48
Fueron amigos	ASTIGARRAGA /LAPECHERIE	UDABERRIA-92	21	50
A mi madre, a todas las madres	BEITIA J. R.	UDABERRIA-98	39	66
Ayuntamiento y deporte en Deba. Udala ete kirola Deban	BENGOETXEA P.	UDABERRIA-94	27	48
Sinceridad en pecado concebida	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-92	21	62
El amor es cosa de locos	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-92	22	46
La nunca vista	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-92	23	51
Las casas sumergidas	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-93	24	24
Mañana nada	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-93	26	48
Una presencia implacable y misteriosa	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-94	27	45

INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Las tribulaciones de un mirón	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-94	28	39
Billete de vuelta	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-94	29	44
Fuera de juego	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-95	30	14
La rueda roja	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-95	31	52
La triple "G"	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-95	32	16
El barquito	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-96	33	19
El hombre que sólo había jugado en Tercera División	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-96	34	20
Barberito, primera víctima del estrés	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-96	35	67
Xestobium Motsch - El reloj de la muerte	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-97	36	5
La mujer de Cosme	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-97	37	44
Algo muchísimo peor	BRAVO ARRIZABALAGA R.	NEGUA-97	38	6
El otro	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDABERRIA-98	39	45
Lapsus	BRAVO ARRIZABALAGA R.	UDA-98	40	22
En la muerte del doctor Manuel Cárdenas	CARDENAS DIEZ DE ESPADA S.	UDABERRIA-92	21	55
A escape y al vuelo. Carta-cuenta a la condesa de Guaqui. José Zorrilla	CARDENAS Y CHAVARRI A.	UDA-92	22	63
Fenómenos paranormales en la calle Markiegi. ¿Vuelven las Meninas?	CASTELLANO R.	UDA-92	22	9
Juan Garro en las praderas eternas	CASTELLANO R.	UDA-92	22	62
Okupa en Elorrixa	CASTELLANO R.	NEGUA-92	23	37
La ermita de San Martin en Arzabal	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	26
Excursión desde Deba a las Bardenas	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	45
Mendaro gana, Mendaro pierde	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	54
Fallo del 1er. concurso de carteles	CASTRO J.	UDABERRIA-92	21	64
La ermita de Santa Catalina	CASTRO J.	UDA-92	22	7
Excursión a la Llanada alavesa	CASTRO J.	UDA-92	22	66
Excursión a Jaizkibel	CASTRO J.	NEGUA-92	23	32
De Ekain a Zubialde pasando por Itxasbegi	CASTRO J.	NEGUA-92	23	40
La cruz de San Josepe. Estudio iconográfico	CASTRO J.	UDABERRIA-93	24	21
Excursión a Leitza	CASTRO J.	UDABERRIA-93	24	42
Excursión de Deba a Iruña (Araba)	CASTRO J.	UDA-93	25	15
La protección del camino de Santiago, a su paso por Deba	CASTRO J.	NEGUA-93	26	35
Desde Deba a las Bardenas por la Cañada Real de los Roncaleses	CASTRO J.	NEGUA-93	26	55
Digital o analógico	CASTRO J.	UDABERRIA-94	27	70
Todo un detalle	CASTRO J.	UDA-94	28	11
Excursión a los valles de Kilimon y Lastur	CASTRO J.	NEGUA-95	32	4
Elgoibar. Lanak eta mendeak/Los trabajos y los siglos	CASTRO J.	NEGUA-95	32	7
Un documento de 1559 sobre los juncales de Deba	CASTRO J.	NEGUA-95	32	12
El antiguo Archivo de la Villa de Deba	CASTRO J.	UDA-96	34	18
Restauración de dos mojones en Deba	CASTRO J.	NEGUA-96	35	16
En recuerdo de Pepe Epelde	CASTRO J.	UDABERRIA-97	36	18
Restauración de una piedra en Mendaro	CASTRO J.	UDABERRIA-97	36	42
Editorial	CASTRO J.	NEGUA-97	38	4
Recorriendo los viejos caminos. Un circuito por Mendaro	CASTRO J.	UDABERRIA-98	39	26
Visto y no visto	CASTRO J.	UDA-98	40	44
Himno Ebefo para la Fundación Ostolaza	CASTRO J./ALDABALDETRECU P.	UDA-98	40	16
El antiguo puente de Sasiola	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDABERRIA-94	27	22
Cuaderno de notas: Sasiola	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	NEGUA-94	29	45
Deba hace 100 años	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDABERRIA-95	30	25
San Roke. Abogado contra la peste	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDA-95	31	6
Los hórreos de Mantarregi y Sarobe (Mendaro)	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDABERRIA-96	33	4
El Sel de Burgo	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDA-97	37	16
El rapto de Isabel de Lobiano	CASTRO J./ETXEBESTE J.C.	UDA-98	40	12
La realización de Inguruetak ibilaldiak/Paseos y excursiones...	CASTRO J./IZAGA J.M.	UDABERRIA-93	24	8
Aldizkari Taldearen afaria	CASTRO J./MAS E.	UDABERRIA-92	21	57
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	UDABERRIA-97	36	39
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	UDA-97	37	28
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	NEGUA-97	38	9
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	UDABERRIA-98	39	51
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN OARGI TALDEA	UDA-98	40	11
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	NEGUA-95	32	6
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	UDABERRIA-96	33	8
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	UDA-96	34	9

INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Zer da? Non dago?	DEBAKO ARGAZKIZALEEN TALDEA	NEGUA-96	35	15
Debako Parrokia	DEBAKO PARROKIA	UDABERRIA-98	39	56
Gabonetako istorio bikia	DEBAKO TALDEA HERRIRUNTZ	NEGUA-97	38	22
Korrika 9a	DEBAKO TENE AEK EUSKALTEGIA	UDABERRIA-95	30	33
Zuhatzak, sagarrak eta algarak	DORRONSORO N.	UDABERRIA-98	39	30
Deporte escolar	EGAÑA I.	UDA-92	22	5
Jai Alai de México: Un guipuzcoano nominado "Mejor puntista del año"	EL DIARIO VASCO	UDABERRIA-92	21	51
Txistek ikastolako bostgarren mailako ikasleak	ESKUDERO J.	NEGUA-93	26	16
Ehun Dukat	ESKUDERO J.	UDA-94	28	51
Tene leihaketa 1994	ESKUDERO J.	NEGUA-94	29	15
Goaz taldeak 20 urte	ESKUDERO / AGIRREZABALA L.M.	NEGUA-94	29	24
Ikasturteko eskularen erakusketa ikastolan	ESKUDERO J./CASTELLANO R.	UDA-92	22	69
De los jubilados	ESNAOLA J.	UDABERRIA-92	21	60
Pagoeta de Deba	ESNAOLA J.	NEGUA-92	23	36
El fútbol profesional en Deba	ESNAOLA J.	UDA-93	25	4
Pelotaris profesionales de cesta punta en Deba	ESNAOLA J.	NEGUA-93	26	12
Experiencias ciclistas. El comienzo del ciclismo federado en Deba	ESNAOLA J.	UDABERRIA-95	30	29
Hogar del jubilado	ESNAOLA J.	UDA-95	31	57
La cadena de humedales costeros vascos	ETXANIZ AGINAGALDE M.	UDABERRIA-96	33	42
Debari abestia	ETXANIZ N.	UDABERRIA-98	39	57
Naranja, lima y limón	ETXEESTE J.C./CASTRO J.	NEGUA-94	29	8
Contaminación visual y patrimonio cultural: La ermita de la Santa Cruz ...	ETXEESTE J.C./CASTRO J.	UDABERRIA-95	30	12
Hegoalderako bidaia	ETXEZARRETA ARANBURU M.	UDA-95	31	63
Bertsolarien desafio, gudu eta txapelketak	ETXEZARRETA J.M.	NEGUA-93	26	10
Gipuzkoako azkenengo baleak	ETXEZARRETA J.M.	UDA-94	28	12
EKB. Euskal kulturaren batzarrea	EUSKALGINTZARAKO KONFEDERAKUNDEA	UDABERRIA-97	36	65
Maitasun poemak	GALARRAGA AGIRREGABIRIA G.	UDA-95	31	13
Muguerre un pueblo de Lapurdi	GIMENEZ M.	NEGUA-97	38	64
VII. Antzerki astea	GOAZ	UDABERRIA-93	24	63
Larrialdiak	GOAZ	UDABERRIA-96	33	30
Pablo Sorozabali buruz...	GOAZ TALDEA	NEGUA-97	38	26
Nuestra raza de vacas betiso en peligro de extinción	GONZALEZ A.	UDABERRIA-92	21	22
Izarraitz Bizirik	GONZALEZ A.	NEGUA-92	23	9
Algunas notas de un viaje a Israel para observar su agricultura	GONZALEZ A.	UDA-93	25	59
Algunas notas de un viaje a Israel para observar su agricultura (y II)	GONZALEZ A.	NEGUA-93	26	32
Gure-Kay Dantza Taldea	GURE-KAY DANTZA TALDEA	UDABERRIA-92	21	40
Gaupasa	HORTON ZUGAZAGASTI M.	UDA-95	31	61
Berto Jaialdia	HERRIRUNTZ DEBAKO TALDEA	UDA-98	40	45
Editorial	IBAÑEZ J.I.	UDABERRIA-93	24	3
Tecnocultura: La responsabilidad social del Ingeniero (I)	IBAÑEZ J.I./AIBAR PUENTES E.	UDABERRIA-92	21	58
Futbola. Andutz-Agido	IKASTOLAKO IKASLEAK	UDABERRIA-94	27	29
Juventud. Versos libres	IÑIGO S.	UDABERRIA-96	33	32
Mujer	IÑIGO S.	UDA-96	34	70
Hombre	IÑIGO S.	NEGUA-96	35	71
Juan	IÑIGO S.	UDABERRIA-97	36	71
Poesía	IÑIGO S.	UDA-97	37	70
Poesía	IÑIGO S.	NEGUA-97	38	20
Mari Cruz y Juana Lacuey, 203 años	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-92	21	16
Iñaki Esnaola	IRIGOIEN F.	UDA-92	22	13
Adios a "Casa Urcaregui"	IRIGOIEN F.	NEGUA-92	23	7
Lukas Dorronsoro. Euskaltzale ete antzerki zuzendaria	IRIGOIEN F.	NEGUA-92	23	24
Potxo Onandia, el pintor de Buenos Aires	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-93	24	15
José Esnaola, un hombre de nuestro pueblo	IRIGOIEN F.	UDA-93	25	50
El doctor José María Rementería. Recuerdo a un debarra ilustre	IRIGOIEN F.	NEGUA-93	26	25
Angel Pérez Bustero. Empresario industrial, hombre de nuestro pueblo	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-94	27	33
Txaro Garate. Dantzari, animadora y maestra de dantzaris...	IRIGOIEN F.	UDA-94	28	42
Mikel Egaña, párroco de Deba, gestor de las obras de la Iglesia	IRIGOIEN F.	NEGUA-94	29	16
Aitor y Unai Osa. Dos ciclistas itziartarras muy prometedores	IRIGOIEN F.	UDA-95	31	48
Marino Plaza. Ceramista y maestro de ceramistas	IRIGOIEN F.	NEGUA-95	32	39
Nuevo libro de Anes Arrinda	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-96	33	9
José Ramón Beitia	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-96	33	33

INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
La capilla de la hilandera	IRIGOIEN F.	UDA-96	34	4
Patxi Aldabaldetrecu, un hombre de nuestro pueblo	IRIGOIEN F.	NEGUA-96	35	34
José Velasco Salvador. Secretario del Ayuntamiento	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-97	36	24
Fernando Urain. Un músico prometedor	IRIGOIEN F.	UDA-97	37	34
Zaharren biltokia	IRIGOIEN F.	NEGUA-97	38	28
Sobre Deba y los Debarras	IRIGOIEN F.	UDABERRIA-98	39	12
Colonia de palmipedas en Casacampo	IRIGOIEN F.	UDA-98	40	24
Bixente Zulaika. Itziartar ezaguna eta Herria Sortzeneko kide nabarmena	IRIGOIEN F./IRIGOIEN I.	UDA-95	31	22
La informática como una herramienta en el trabajo. Ordenadores,...	IRIONDO J.	NEGUA-92	23	31
La informática como una herramienta de trabajo. Tomarse tiempo para...	IRIONDO J.	UDABERRIA-93	24	44
Esta vez no os voy a hablar de ordenadores	IRIONDO J.	NEGUA-94	29	6
Gabonetako ikuskizuna. Ikastolako 8. maila	IRIONDO LECEA I.	UDABERRIA-92	21	28
Filateriaren txokoa	IRIONDO LECEA I.	UDA-93	25	9
Hitzazurrea. Udaberria	IRIONDO LECEA I./MAS E.	UDABERRIA-92	21	4
Udara	IRIONDO LECEA I./MAS E.	UDA-92	22	4
Hitzazurrea	IRIONDO LECEA I./MAS E.	NEGUA-92	23	5
Itziar, Herria Sortzen	IRIONDO LECEA I./MAS E.	NEGUA-92	23	12
Memoria fotográfica del pasado	IZAGA J.M./LIZARRALDE K.	NEGUA-95	32	26
Memoria fotográfica del pasado. Tres pinturas de Deba del siglo pasado	IZAGA J.M./URDANGARIN C.	UDABERRIA-95	30	34
Los primeros 20 años del Polígono Industrial de Itziar	IZAGA J.M./URDANGARIN C.	UDA-97	37	29
Joxe Antonio Mujika-ri azken-agurra	IZAZPI	NEGUA-97	38	41
Crónica de un viaje a un lugar diferente	JIM OSADO	NEGUA-97	38	62
Fernando bizirik hago oraindío	JOKALARI	UDA-92	22	22
Movimiento económico de Kultur Elkarte... años 90 y 91	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-93	24	11
Cuenta de ingresos y gastos de Kultur Elkarte, ejercicio 1993	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-94	27	28
Cuenta de ingresos y gastos de Kultur Elkarte, año 1994	KULTUR ELKARTEA	UDA-95	31	67
Debako Kultur Elkarteko estatutuak	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-96	33	63
Falleció Jesús Ulaia	KULTUR ELKARTEA	UDA-96	34	17
Cuenta de ingresos y gastos de Kultur Elkarte, año 1995	KULTUR ELKARTEA	UDA-96	34	71
Nueva etapa de Debako Ostolaza Kultur Elkarte	KULTUR ELKARTEA	UDABERRIA-97	36	4
AEK. "Sasi guztien gainetik eta laino guztien azpitik"	LAKA I.	NEGUA-93	26	65
Santuarango harrobia: Normalizazioerantz lehen urrats	LAKA X.	UDABERRIA-92	21	5
Itxi eta kitto?	LAKA X.	NEGUA-92	23	34
Nora goaz?	LAKA X.	UDABERRIA-98	39	64
Il exposición de pintura "Navidad 93"	LAMARIANO I.	UDABERRIA-94	27	4
Proyecto de Asociación de Pintores de Deba	LAMARIANO I.	NEGUA-94	29	4
La barandilla de Nacho	LAPACHERIE M.J.	NEGUA-97	38	69
La reforma de las enseñanzas profesionales y la implantación de...	LARRAÑAGA J.M.	UDA-93	25	44
La espeleología arranca en Deba	LEIZARPE TALDEA	UDABERRIA-95	30	17
Debako Leizarperen I. erakusketa	LEIZARPE TALDEA	NEGUA-95	32	14
Paleolitikora bidaia	LEIZARPE TALDEA	NEGUA-97	38	38
Captura de ballenas en Deba	LIZARRALDE K.	UDA-92	22	25
Constructores de naos en Deba	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-93	24	30
Concordia entre Deba y Elgoibar	LIZARRALDE K.	UDA-93	25	48
Acuerdo entre la Villa de Deba y los comerciantes de Vitoria	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-95	30	58
Conflicto entre los ferrones y la Villa de Deba	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-96	33	13
El molino de Ugarte de Deba	LIZARRALDE K.	UDABERRIA-97	36	62
Dos historias poco ejemplares...	LIZARRALDE /IZAGA /URDANGARIN	UDA-94	28	65
Soledad frente al mar	LOURDES	NEGUA-92	23	53
Untxiren nahia	LOYOLA PICAZA N.	UDA-95	31	11
Recordando el Quinto Centenario del encuentro de civilizaciones...	MARKIEGI L.	NEGUA-92	23	44
Presentación de Martinete. Martineteren aurkezpena	MARTINETE	UDABERRIA-94	27	47
Mirando a la mar... de espaldas a la marisma	MARTINETE	UDABERRIA-94	27	58
En defensa de la marisma de Deba	MARTINETE	UDABERRIA-98	39	58
Debako haur eta gazteentzat VIII. literatur lehiaketa euskeraz	MAS E./VARIOS	UDA-92	22	48
Idazle berrien ehizan	MENDIGUREN X.	UDA-92	22	71
La calle de los muertos	MOSQUERA R.	UDABERRIA-94	27	54
Edo agian, irabazi egin ote dugu?	MUGIKA I.	NEGUA-94	29	41
XX' en "Sandrokiak"	MUJIKI T.	UDA-98	40	20
Elkartasun brigadak: CPR bateko esperientzia	OIARTZABAL ERRASTI I.	UDABERRIA-97	36	36
Elikapena eta aktibitate fisikoa	OIARTZABAL I.	UDABERRIA-94	27	30

INDICE POR AUTORES

TITULO	AUTOR	REVISTA	N.º	Pág.
Txerri matantzia: Irauten duen ohitura	OIARTZABAL I.	UDABERRIA-98	39	24
Carta y escrito del Alcalde Elias Olalde	OLALDE E	UDABERRIA-98	39	10
El consorcio de aguas de Gipuzkoa y el Plan de Abastecimiento...	OLALDE URQUIRI E.	NEGUA-94	29	70
Estudio lus-histórico de las Ordenanzas municipales de Deba	ORELLA UNZUE J.L.	NEGUA-94	29	30
El color de los días	PORTILLA I.	UDA-93	25	63
El color de los días	PORTILLA I.	NEGUA-93	26	50
El color de los días	PORTILLA I.	UDA-94	28	64
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	NEGUA-94	29	5
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	UDABERRIA-95	30	11
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	UDA-95	31	45
El calendario de la poesía	PORTILLA I.	NEGUA-95	32	11
La vida contada	PORTILLA I.	UDABERRIA-96	33	51
La vida contada. La invención del amor	PORTILLA I.	NEGUA-96	35	13
La Vida Contada. Juan Sebastián de Elcano (El don de viajar)	PORTILLA I.	UDA-97	37	60
La Vida Contada. Vázquez Díaz	PORTILLA I.	NEGUA-97	38	25
El mundo sigue andando. De la educación y sus derivados	PORTILLA I.	UDABERRIA-98	39	63
El mundo sigue andando. De la soledad	PORTILLA I.	UDA-98	40	41
Los vascos en la antigüedad (I)	PUCHE A.	NEGUA-94	29	28
Los vascos en la antigüedad (I y II)	PUCHE A.	UDABERRIA-95	30	50
Indice de la Revista DEBA (Del nº 20 al nº 40)	REVISTA DEBA	UDA-98	40	46
Ur-azpiko bizimodua	SALEGI ANSORREGI I.	UDA-95	31	38
Menú	SALEGUI A.	UDABERRIA-93	24	7
Menú	SALEGUI A.	UDA-93	25	66
Ya está mistress Cornelia dando por ahí	SALEGUI A.	UDABERRIA-97	36	70
Se las lleva el silencio	SALEGUI A.	UDABERRIA-98	39	62
Mistic	SAUMELL M.	UDABERRIA-92	21	67
Mistic	SAUMELL M.	UDABERRIA-93	24	50
Paff	SAUMELL M.	UDABERRIA-93	24	60
Caca	SAUMELL M.	NEGUA-95	32	51
Ametsetan harrapatuak	SEDANO J.	UDA-95	31	12
Haserre	TREKU J.	UDABERRIA-92	21	66
Udako Kirol Eskola. Uztaila 1997	UDALEKO KIROL ETA EUSKARA ZERBITSUAK	UDABERRIA-97	36	8
Arrantza	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-95	32	45
Memoria fotográfica del pasado. Tiempos de guerra	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDA-95	31	42
Memoria fotográfica del pasado	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDABERRIA-96	33	53
Memoria fotográfica del pasado	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDA-96	34	55
Los traslados a pié de "Larrabehixak" desde Deba a distintos lugares	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-96	35	50
Memoria fotográfica del pasado	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-96	35	62
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDABERRIA-97	36	19
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	NEGUA-97	38	66
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDABERRIA-98	39	34
Memoria fotográfica	URDANGARIN C./IZAGA J.M.	UDA-98	40	30
Las canteras de Deba	URDANGARIN C./IZAGA JM/ LIZARRALDE K.	NEGUA-97	38	42
Deba en el pasado	URDANGARIN C./IZAGA JM/ZABALETA Y.	UDABERRIA-98	39	52
Meditazio ikaslea	URKAREGI J.	UDABERRIA-93	24	46
Herri eta eskualdeko aldizkariak	URKAREGI J.	UDABERRIA-94	27	20
Debako haur eta gazteentzat IX. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-93	25	26
Debako haur eta gazteentzat X. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-94	28	22
Debako haur eta gazteentzat XII. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-96	34	66
Debako haur eta gazteentzat XII. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	NEGUA-96	35	4
Debako haur eta gazteentzat XIII. literatur lehiaketa euskeraz	VARIOS	UDA-97	37	54
Cincuenta años de tamborrada	VITORIA Tx./ALDABALDETRECU P.	UDA-96	34	22
Memoria fotográfica del pasado	ZARAGOZA M./URDANGARIN C.	NEGUA-94	29	26
Merkararitza kanpaina	ZINKUNEGI A.	UDABERRIA-97	36	16
Errealitatearen deskribapena eta gaiaren aurkezpena...	ZINKUNEGI /ONEDERRA /GOIKOETXEA	UDABERRIA-96	33	10

Cómo siento...

Debería de existir una palabra
que pudiera expresar como lo siento.

Cómo siento,
haber entrado en tu vida
como una tormenta.
Haberte mareado como un niño
en un tiovivo.

No haber pretendido jamás
utilizarte como una pelota.
Haberte visto como un hombre,
jamás como un payaso.
Haberte querido,
nunca maltratarte.

Debería de existir una palabra
que pudiera expresar como lo siento.

Cómo sentí defraudarte,
cómo sentí no ser mejor amiga
ó mejor amante y
mejor mujer.

Cómo siento que aquellas mañanas
y, aquellos días,
no te hicieran sentir amado
más querido,
algo más cuidado.

¿Por qué no existe esa palabra?

Algo dentro me indica
que siga buscando,
quizás la hallé un día,
un día entre tanto de mí.

Amaia ALUSTIZA

Tus pagos...



son donativos.

Solicita que tu Visa sea de Afinidad.

VISA MEDICUS MUNDI

Nombre _____
Primer Apellido _____
Segundo Apellido _____
D.N.I. _____ Teléfono _____
Domocilio _____
Población _____ C.P. _____
Fecha _____ Firma _____

Entrega este cupón en cualquier sucursal de Caja Laboral o de Medicus Mundi, o envío por correo: Apartado 34. 20500. Arrasate-Mondragón. Gipuzkoa.

También puedes solicitarla llamando al 901-333 444.

Si estás concienciado con la problemática social del Tercer Mundo, ahora tienes la oportunidad de colaborar con una organización humanitaria a través de la tarjeta Visa Medicus Mundi de Caja Laboral. Cada vez que efectúes un pago con esta tarjeta, estarás colaborando con Medicus Mundi, sin que te suponga ningún coste adicional.

Caja Laboral, además del porcentaje que dona por cada pago puntual que se realice con esta tarjeta, aporta también, anualmente, 500 ptas. por el titular y 250 por cada beneficiario.

Las prestaciones y la cuota de esta tarjeta son semejantes a las de una Visa Clasica. Además, esta tarjeta es gratuita el primer año.

Si quieres propiciar junto a Caja Laboral la sensibilización social hacia el Tercer Mundo, solicita la tarjeta Visa Medicus Mundi.



medicus mundi



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

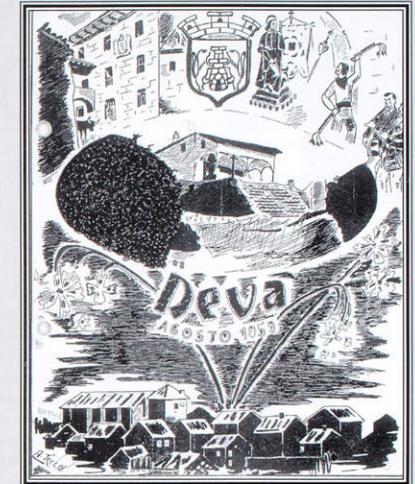
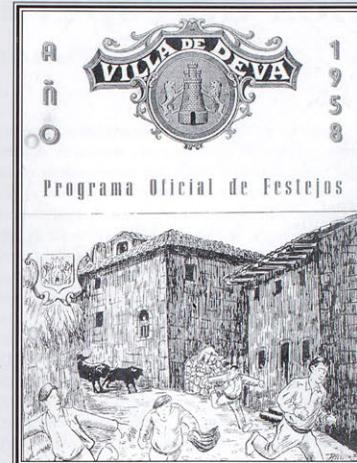


El año 1.945 fue un año difícil para los devarras lo que se reflejó en los San Roques. El inolvidable Amua dibujó la portada del programa de fiestas reflejando la típica salida del toril del clásico toro navarro.

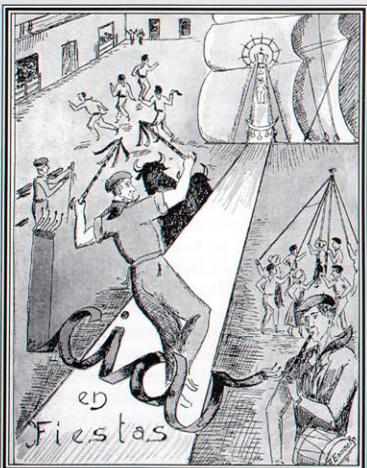


(A la izquierda). 1.956.
A. Esnaola dibujó la portada del programa de unas fiestas en las que no faltó la "gran tamborrada" y el "grandioso espectáculo cómico-taurino-musical" toros y castañuelas 1.956. Hubo dos festejos taurinos con tres novillos el día 16 y el 19.

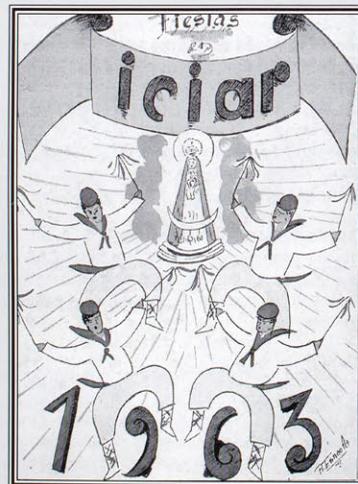
(A la derecha). 1.958
También la portada es de Amua, reflejando el paso de los toros por una kale-zarra muy distinta de la actual. Junto a la "Gran verbena benéfica" y el "Grupo de danzas vascas Dindirri" se celebraron dos novilladas además de la "fiesta de los marineros" y el Día del niño.



1.959. Vuelve a diseñar la portada A. Trecu para el programa de unas fiestas que duraron diez días y en las que además de la "Gran tamborrada" y la "Gran verbena benéfica" hubo un "Espectáculo de Variedades Arrevistado" llamado "Noche de Estrellas". Josecito Morán "Facultades" actuó en las dos novilladas y Domingo Recondo (de San Sebastián) en una.



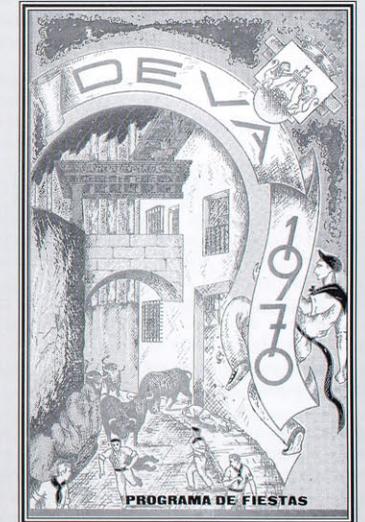
Iciar en fiestas. La portada del programa de fiestas de Andra Mari de Iciar de 1.961 la hizo A. Esnaola. A lo largo de 5 días se celebraron partidos de pelota (Rubio y Txarturi contra Telleixa y Usabiarza), carreras pedestres, ciclistas y hubo fuegos artificiales. No faltó la "orquestrina Urki".



Iciar 1.963. Para las fiestas que coincidían con el 11º aniversario de la coronación de la Virgen volvió a la portada A. Esnaola. Aparecen unas "Notas históricas" celebrándose el "día del niño" entre otros espectáculos sin novedades destacables.



1.963. González Moreno diseñó una portada clásica para el programa donde aparecen magníficos dibujos del inolvidable Simón Berasaluce así como artículos de Rafael Castellano, Tene o Isidro Vitoria. Las fiestas se mantuvieron fieles a los hábitos tradicionales.



1.970. Una bonita portada cuya autoría no hemos podido precisar sobre el programa donde se incluyen fotografías (algunas aéreas) y colaboran entre otros Tene y Falet. Las fiestas se mantuvieron fieles a la tradición.